

6775

burda
styleKostüm
Tailleur
Suit
Trajemittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46
US 10-20

A



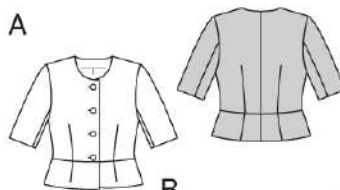
C

B

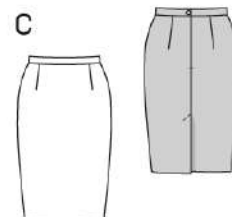


C

A



C



B



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
 Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



KOSTÜM TAILLEUR SUIT TRAJE

ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A	m	1,30	1,30	1,35	1,50	1,50	1,50	1,05	1,05	1,05	1,05	1,20	1,20
A	m	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	0,85	0,85	0,85	0,85	0,90	0,90
Futter, Doublure, Lining, Forro													
B	m	1,90	1,90	1,90	1,90	2,10	2,10	1,40	1,40	1,60	1,60	1,60	1,60
B	m	1,35	1,35	1,35	1,35	1,35	1,35	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20
Futter, Doublure, Lining, Forro													
C	m	1,10	1,10	1,10	1,30	1,40	1,40	0,80	0,80	0,80	0,80	0,80	1,10
C	m	0,70	0,70	0,70	0,95	1,20	1,35	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70
Futter, Doublure, Lining, Forro													

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

ABC:
Einlage • Interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo •
entretela • mellanlägg •
indlæg • прокладка
AB: 90 cm x 70 cm
C: 90 cm x 20 cm

A: 4 x
B: 5 x
C: 1 x

AB:
22 cm
nahtverrekt • invisible • pose invisible •
naadritssluiting • a spirale • costura oculta •
dolt sömblixtlås • sømdækket • Потайная

A: 50 - 53 cm
B: 53 - 55 cm

C: 62 cm
84 - 104 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

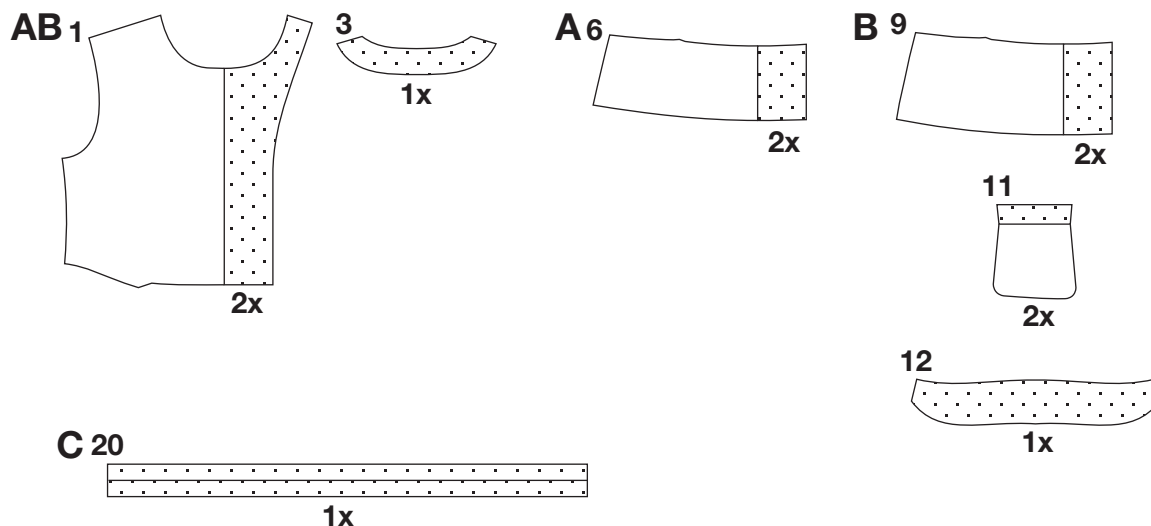
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

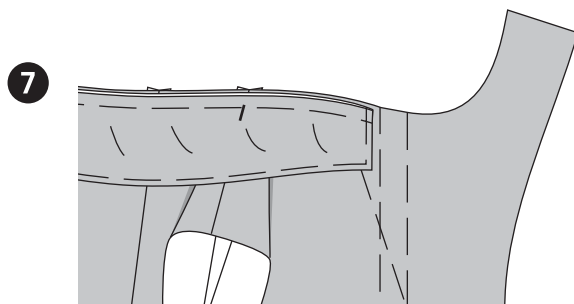
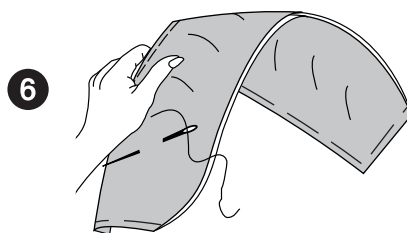
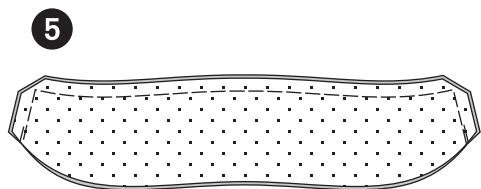
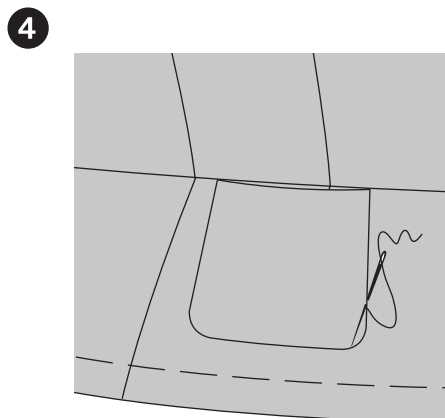
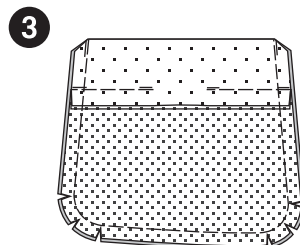
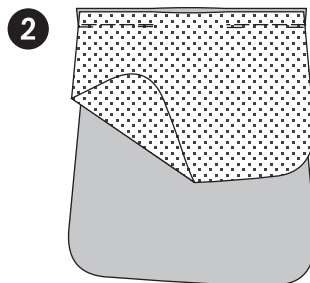
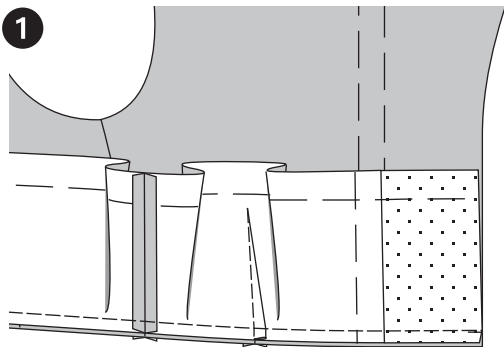
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • indlæg • прокладка

Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • fór • подкладка

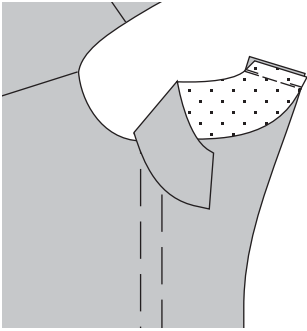
Volumenvlies • batting • vlieseline • gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

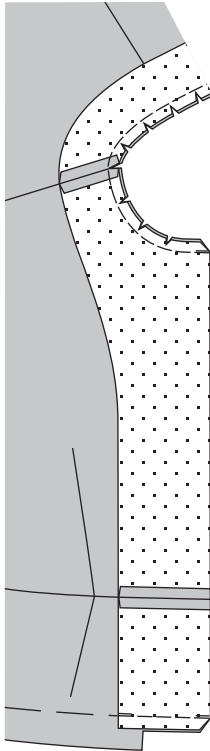




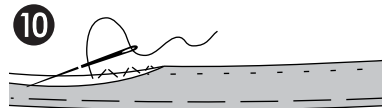
8



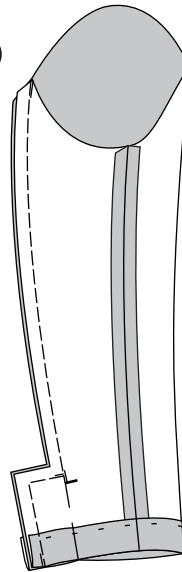
9



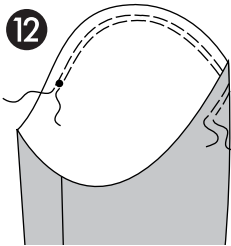
10



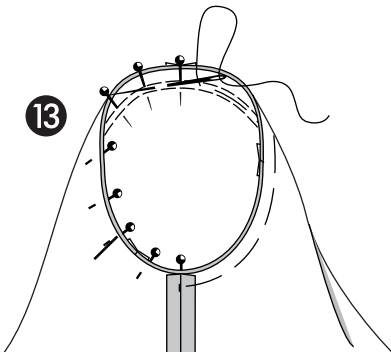
11



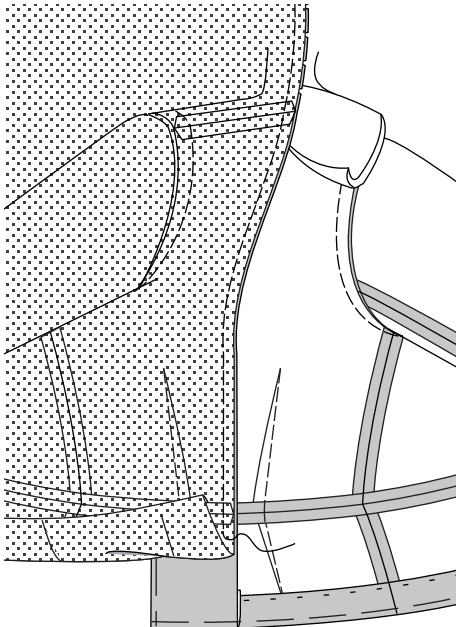
12



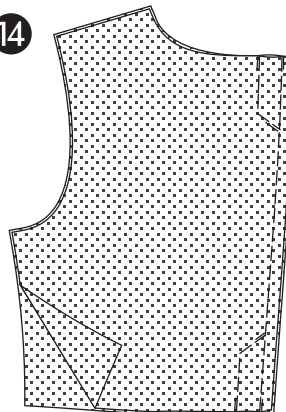
13



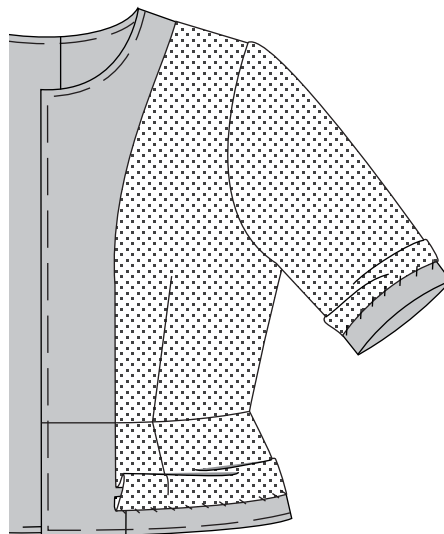
15



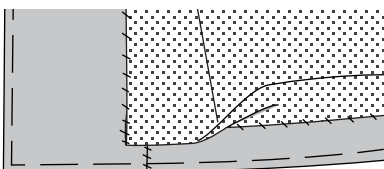
14



16



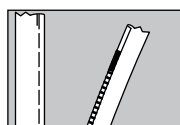
16a



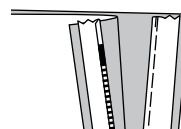
17

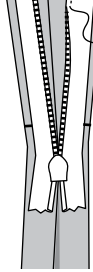
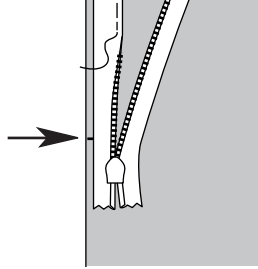
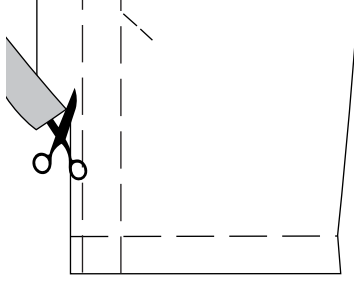


18

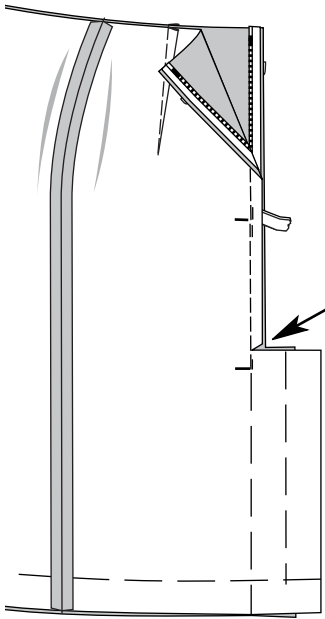


18a

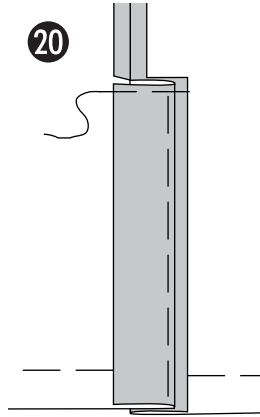




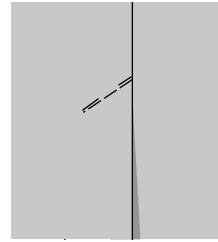
19



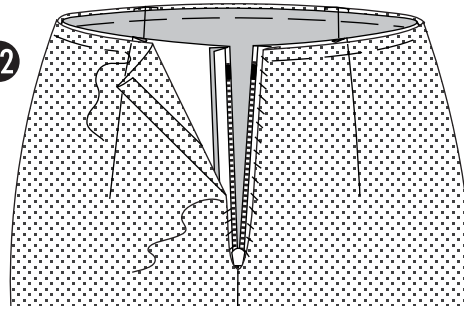
20



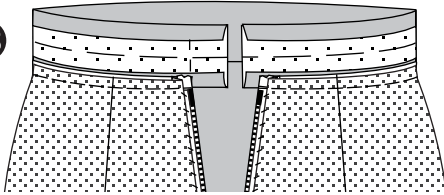
21



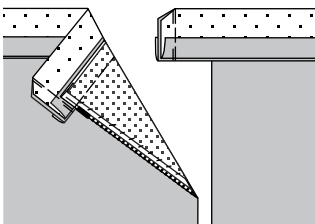
22



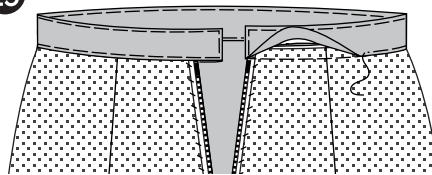
23



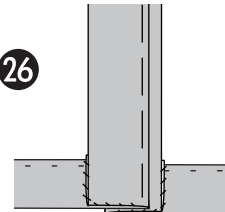
24



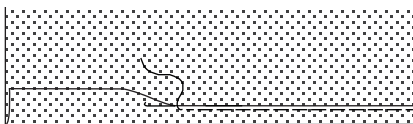
25



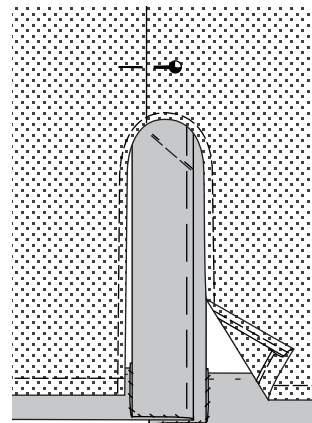
26



27



28



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

JACKE	Futterteile:
A B 1 Vorderteil 2x	A B 13 Vorderteil 2x
A B 2 Rückenteil 2x	A B 14 Rückenteil 2x
A B 3 Rückw. Besatz 1x	A 15 Vord. Schößchen 2x
A B 4 Oberärmel 2x	B 16 Vord. Schößchen 2x
A B 5 Unterärmel 2x	B 17 Tasche 2x
A 6 Vord. Schößchen 2x	
A 7 Rückw. Schößchen 2x	ROCK
A 8 Rückw. Schößchen 2x	C 18 Vord. Rockbahn 1x
B 9 Vord. Schößchen 2x	C 19 Rückw. Rockbahn 2x
B 10 Rückw. Schößchen 2x	C 20 Bund 1x
B 11 Tasche 2x	
B 12 Kragen 2x	

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die JACKE **A** Teile 1 bis 8 und 13 bis 15, für die JACKE **B** Teile 1 bis 5, 9 bis 14, 16 und 17, für den ROCK **C** Teile 18 bis 20 in Ihrer Größe aus.

A Gr. 38 – 46

In Teil 1 die Knopflöcher neu einzeichnen: das oberste im gleichen Abstand zur Ausschnittkante wie bei Gr. 36, das unterste ist für alle Größen gleich, die restl. zwei in gleichmäßigem Abstand zueinander einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seitl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

4 cm Saum und Ärmelsaum(AB), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlängen) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in

ENGLISH

PATTERN PIECES:

JACKET	Lining Pieces:
A B 1 Front 2x	A B 13 Front 2x
A B 2 Back 2x	A B 14 Back 2x
A B 3 Back Facing 1x	A 15 Front Peplum 2x
A B 4 Upper Sleeve 2x	B 16 Front Peplum 2x
A B 5 Undersleeve 2x	B 17 Pocket 2x
A 6 Front Peplum 2x	
A 7 Back Peplum 2x	SKIRT
A 8 Back Peplum 2x	C 18 Front Skirt Panel 1x
B 9 Front Peplum 2x	C 19 Back Skirt Panel 2x
B 10 Back Peplum 2x	C 20 Waistband 1x
B 11 Pocket 2x	
B 12 Collar 2x	

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the JACKET view **A** pieces 1 to 8 and 13 to 15,
for the JACKET view **B** pieces 1 to 5, 9 to 14, 16 and 17,
for the SKIRT view **C** pieces 18 to 20.

A Sizes 12 - 20 (38 – 46)

Remark the buttonholes on piece 1: Mark the top buttonhole the same distance from neck edge as for size 10 (36). The bottom buttonhole is the same for all sizes. Space the other two buttonholes evenly in between.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.

Even out the side edges. Remark the buttonholes.

CUTTING OUT

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1½" (4 cm) for hem and sleeve hem (AB), ¾" (1.5 cm) at all other seams and edges.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

VESTE	Pièces en doublure:
A B 1 Devant 2x	A B 13 Devant 2x
A B 2 Dos 2x	A B 14 Dos 2x
A B 3 Parementure dos 1x	A 15 Devant de basque 2x
A B 4 Dessus de manche 2x	B 16 Devant de basque 2x
A B 5 Dessous de manche 2x	B 17 Poche 2x
A 6 Devant de basque 2x	
A 7 Dos de basque 2x	JUPE
A 8 Dos de basque 2x	C 18 Devant de jupe 1x
B 9 Devant de basque 2x	C 19 Dos de jupe 2x
B 10 Dos de basque 2x	C 20 Ceinture 1x
B 11 Poche 2x	
B 12 Col 2x	

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découper de la planche à patrons pour la VESTE **A** les pièces 1 à 8 et 13 à 15, pour la VESTE **B** les pièces 1 à 5, 9 à 14, 16 et 17, pour la JUPE **C** les pièces 18 à 20 sur le contour correspondant à la taille choisie.

A Tailles 38 – 46

Sur la pièce 1, répartir les boutonnières: tracer la boutonnière supérieure à la même distance du bord d'encolure que pour la t. 36, la boutonnière inférieure est la même pour toutes les tailles, tracer les autres boutonnières à intervalles réguliers entre les deux premières.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux. Répartir les boutonnières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

4 cm pour l'ourlet et l'ourlet de manche (AB), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Bei **B** zusätzlich 4 cm breite Einlagestreifen auf die Saumzugabe der Ärmelteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

FUTTER
A: Futter nach den Teilen 4, 5, 7, 8 und 13 bis 15 zuschneiden.
B: Futter nach den Teilen 4, 5, 10, 13, 14, 16 und 17 zuschneiden.
C: Futter nach den Teilen 18 und 19 zuschneiden.
➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
C - keinen Saum, **ABC - 1,5 cm** an allen Kanten und Nähten. Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB - JACKE
Abnäher an Vorder- und Rückenteilen heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.
Die Abnäher der vord. Schößchen, bei **B** auch die Abnäher der rückw. Schößchen genauso steppen und bügeln.

Rückw. Mittelnaht
Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen.
Mittelnaht am rückw. Schößchen steppen. Nahtzugaben jeweils auseinanderbügeln.

Schulter- und Seitennähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1), dabei die rückw. Schulterkante einhalten. Seitennähte steppen (Nahtzahl 4). Nahtzugaben jeweils auseinanderbügeln.

Schößchen
A: Rückw. Schößchenteile rechts auf rechts legen, **rückw. Teilungs-nähte** steppen (Nahtzahl 5). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

AB: Vord. Schößchen rechts auf rechts auf das rückw. Schößchen legen, **Seitennähte** steppen (Nahtzahl **A 6, B 8**). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Schößchen feststeppen

1 Schößchen rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf das Oberteil heften (Nahtzahl 7), Seitennähte und Abnäher treffen aufeinander, Naht steppen.
Nahtzugaben auseinanderbügeln.

B
Taschen

2 Futtertasche rechts auf rechts auf den angeschnittenen Besatz der Tasche steppen, dabei ca. 6 cm zum Wenden offen lassen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben in das Futter bügeln.

3 Angeschnittenen Besatz nach außen wenden. Futtertasche und schmale Besatzkanten auf die Tasche steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden, an den Rundungen einschneiden.
Tasche wenden, Kanten heften, bügeln. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

4 Taschen, die Anstoßlinien treffend, auf die vord. Schößchen heften und von Hand annähen.

Kragen

5 Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

6 Kragen wenden. Kanten heften, bügeln. Kragen mit Einlage (= Unterkragen) gewölbt halten. Oberkragen mit schrägen Spannstrichen auf den Unterkragen heften. Offene Kanten aufeinanderheften.

7 Kragen rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 3). Der Unterkragen liegt auf dem Vorder- und Rückenteil, die Querstriche am Kragen treffen auf die Schulternähte.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. For view **B**, also iron strips of interfacing 1½" (4 cm) wide on the hem allowance of the sleeve pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

LINING
A: Use pieces 4, 5, 7, 8 and 13 to 15 to cut the lining.
B: Use pieces 4, 5, 10, 13, 14, 16 and 17 to cut the lining.
C: Use pieces 18 and 19 to cut the lining.
➔ See cutting layouts on pattern sheet.

Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:
C - no hem allowance, ABC - ½" (1.5 cm) at all seams and edges. Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB - JACKET
Baste **darts** on front and back pieces. Stitch darts toward points. Knot ends of thread at points of darts. Press darts toward center front and back.
Stitch darts on front peplum likewise, for view **B** also darts on back peplum, and press.

Center Back Seam
Lay back pieces right sides together. Stitch center seam.
Stitch center seam on back peplum. Press seam allowances open.

Shoulder Seams and Side Seams
Lay fronts right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number 1), easing back shoulder edges. Stitch side seams (seam number 4). Press seam allowances open.

Peplum
A: Lay back peplum pieces right sides together. Stitch **back panel seams** (seam number 5). Press seam allowances open.

AB: Lay front peplum right sides together with back peplum. Stitch **side seams** (seam number **A 6, B 8**). Press seam allowances open.

Stitch on Peplum

1 Baste peplum right sides together with upper garment (seam number 7), matching centers and matching side seams and darts. Stitch seam.
Press seam allowances open.

B
Pockets

2 Stitch pocket lining piece right sides together with self-facing of pocket, leaving about 2½" (6 cm) open for turning. Secure ends of stitching.
Press seam allowances onto lining.

3 Turn self-facing out. Stitch pocket lining and narrow facing edges to pocket. Trim seam allowances, trim corners diagonally, clip curves.

Turn pocket, baste edges, press. Sew up opening in seam by hand.

4 Baste pockets to front peplum at abutting lines and sew on by hand.

Collar

5 Pin collar pieces right sides together. Baste and stitch edges together as illustrated. Trim allowances, trim corners diagonally.

6 Turn collar. Baste edges, press. Roll interfaced collar (= under-collar). Hold top collar in place on undercollar with long, diagonal basting stitches. Baste open edges together.

7 Baste collar right sides together with neck edge between markings (seam number 3). Undercollar lies on front and back, match markings on collar with shoulder seams.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Pour **B** thermocoller également des bandes de 4 cm de largeur et les thermocoller sur le surplus d'ourlet des manches. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

DOUBLURE
A: couper les pièces 4, 5, 7, 8 et 13 à 15 dans la doublure.
B: couper les pièces 4, 5, 10, 13, 14, 16 et 17 dans la doublure.
C: couper les pièces 18 et 19 dans la doublure.
➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Il faut ajouter le surplus de couture et d'ourlet:
C - aucun ourlet, **ABC - 1,5 cm** à tous les bords et coutures. Reporter les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB - VESTE
Bâtir les **pincés** sur les devants et les dos, piquer les pincés en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pincés vers la ligne milieu devant ou la ligne milieu dos, repasser.
Piquer de même les pincés sur les devants de basque, pour **B** également les pincés sur les dos de basque, repasser.

Couture milieu dos
Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu.
Piquer la couture milieu sur le dos de basque. Écarter les surplus de chaque couture au fer.

Coutures d'épaule et coutures latérales
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1), en soutenant le bord d'épaule du dos. Piquer les coutures latérales (chiffre-repère 4). Écarter les surplus de chaque couture au fer.

Basque
A: poser les dos de basque, endroit contre endroit, piquer les **coutures de découpe dos** (chiffre 5). Écarter les surplus au fer.

AB: poser les devants de basque, endroit contre endroit, sur le dos de bas, piquer les **coutures latérales** (**A** chiffre-repère 6, **B 8**). Écarter les surplus de couture au fer.

Montage de la basque

1 Bâtir la basque, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, sur le buste (chiffre-repère 7), superposer les coutures latérales et les pincés, piquer la couture.
Écarter les surplus de couture au fer.

B
Poches

2 Piquer la poche en doublure, endroit contre endroit, sur la parementure coupée à même la poche, en ménageant une ouverture d'env. 6 cm pour retourner. Assurer les extrémités de couture.
Coucher les surplus de couture dans la doublure, repasser.

3 Rabattre la parementure coupée à même la poche sur l'endroit. Piquer la poche en doublure et les petits côtés de la parementure sur la poche. Réduire les surplus de couture, ép pointer les angles, cranter sur les arrondis.
Retourner la poche sur l'endroit, bâtir les bords, repasser. Fermer l'ouverture dans la couture à la main.

4 Bâtir les poches, contre les lignes de position, sur les devants de basque et les coudre à la main.

Col

5 Épingler les pièces de col, endroit contre endroit. Bâtir et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus, ép pointer les angles.

6 Retourner le col sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser. Galber le col entoilé (= dessous de col). Bâtir le dessus de col sur le dessous de col au point lancé oblique. Bâtir les bords ouverts ensemble.

7 Bâtir le col, endroit contre endroit, entre les repères transversaux sur l'encolure (chiffre-repère 3). Poser le dessous de col sur le devant et le dos, poser les repères transversaux du col sur les coutures d'épaule.

DEUTSCH

AB

Besätze

8 Rückw. Besatz rechts auf rechts auf die angeschnittenen vord. Besätze legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 2). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Halsausschnitt

9 Angeschnittene Besätze an der UMBRUCHLINIE nach außen falten. Besatz (bei B über dem Kragen) auf den Halsausschnitt heften, Schulternähte treffen aufeinander. Steppen. Besätze auf die Saumlinie steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Den Saum nur bis 3 cm vor Besatzende zurückschneiden. Besatz nach innen umheften, bügeln.

10 Saum nach innen umheften, bügeln, von Hand locker annähen.

Ärmel

Unterärmel rechts auf rechts auf die Oberärmel legen, vord. Ärmelnähte steppen (Nahtzahl 10). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

A

Die rückw. Ärmelnähte wie bei Text und Zeichnung 11 steppen, die Schlitze entfallen.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 10 annähen.

B

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 10 annähen.

11 Ärmel längs falten, rückw. Ärmelnähte von oben bis zum Schlitzzeichen steppen (Nahtzahl 9). Nahtenden sichern. Kanten am Schlitz laut Zeichnung aufeinandersteppen. Nahtzugaben und Schlitzbesätze in die Oberärmel bügeln.

AB

12 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal dicht nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

13 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:
➔ Die Querstriche 11 von Oberärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Der Querstrich vom Unterärmel muss auf die Seitennaht treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite zwischen den ● muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen.
Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben in den Ärmel bügeln.

Jacke anziehen, SCHULTERPOLSTER feststecken und auf den Zugaben der Schulter- und Ärmel einsetzen nähte annähen.

FUTTER

Bewegungsfalte

14 Mittl. Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Für die Bewegungsfalte an den markierten Linien steppen. Falte zu einer Seite bügeln.

Abnäher und Nähte an den Futterteilen steppen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Ärmel in das Futter einsetzen.

➔ Die Zugabe der unteren Futterkante und der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.

15 Futter rechts auf rechts auf den Besatz stecken (Nahtzahl A 15, B 16). Schulternähte treffen aufeinander. Steppen, dabei ca. 10 cm oberhalb der Saumkante beginnen bzw. enden. Futter am rückw. Halsausschnitt einschneiden.

Nahtzugaben in das Futter bügeln. Futter links auf links in die Jacke stecken.

16 Die untere Futterkante, auch an den Ärmeln, etwas nach oben schieben und auf dem Saum bzw. Ärmelsaum annähen.

Zeichnung zeigt A.

Die Mehrlänge des Futters als Fältchen nach unten legen, Futter an den vord. Besätzen annähen. Besätze auf den Saum nähen (16a).

KNOPFLÖCHER in das rechte Vorderteil einarbeiten.

KNÖPFE in der vord. Mitte auf das linke Vorderteil nähen.

B: KNÖPFE an x auf die Ärmel nähen, dabei die Schlitzbesätze mit-

ENGLISH

AB

Facings

8 Lay back facing right sides together with front self-facings, stitch shoulder seams (seam number 2). Press seam allowances open.

Neckline

9 Fold self-facings out on FOLD LINE. Baste facing (for view B over collar) at neck edge, matching shoulder seams. Stitch. Stitch facings at hem line. Trim allowances, clip curves, trim corners diagonally. Trim hem to just 1¼" (3 cm) before facing end.

Baste facing to inside, press.

10 Baste hem to inside, press and stitch loosely by hand.

Sleeves

Lay undersleeves right sides together with upper sleeves. Stitch front sleeve seams (seam number 10). Press allowances open.

A

Stitch back sleeve seams as described and illustrated in step 11, omit vents.

Stitch sleeve hem as described and illustrated in step 10.

B

Stitch sleeve hem as described and illustrated in step 10.

11 Fold sleeves lengthwise. Stitch back sleeve seams from upper edges to slit mark (seam number 9). Secure ends of stitching. Stitch edges at vent together as illustrated. Press seam allowances and vent facings onto upper sleeves.

AB

12 To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Setting in Sleeves

Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

13 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:

➔ Match markings 11 on upper sleeve and front. Match marking on undersleeve with side seam. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly between the ● to avoid forming tucks.

Baste and stitch sleeves from sleeve side. Press seam allowances toward sleeves.

Try on jacket, insert SHOULDER PADS. Pin shoulder pads in place and sew on at allowances of shoulder seams and sleeve inset seams.

LINING

Ease Pleat

14 Lay center back pieces right sides together. Stitch center seam. Stitch on lines marked for ease pleat. Press pleat to one side.

Stitch darts and seams on lining pieces, matching same seam numbers. Set sleeves into lining.

➔ Press allowance at lower lining edge and at lower sleeve edges to inside.

15 Pin lining right sides together with facing (seam number A 15, B 16), matching shoulder seams. Stitch, beginning and ending about 4" (10 cm) above hem edge. Clip lining at back neck edge.

Press seam allowances onto lining. Pin lining inside jacket with wrong sides facing.

16 Push up lower lining edge, also on sleeves, and sew on at hem and sleeve hem.

Illustration shows view A.

Lay extra length of lining down like a small fold. Sew lining on at front facing. Sew facings on at hem (16a).

Work BUTTONHOLES on right front.

Sew BUTTONS to left front in center front.

View B: Sew BUTTONS on at x-markings on sleeves, catching vent

FRANÇAIS

AB

Parementures

8 Poser la parementure dos, endroit contre endroit, sur les parementures coupées à même les devants, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 2). Écarter les surplus de couture au fer.

Encolure

9 Plier les parementures coupées à même les devants suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'endroit. Bâter la parementure (pour B par-dessus le col) sur l'encolure, superposer les coutures d'épaule. Piquer. Piquer les parementures sur la ligne d'ourlet. Réduire les surplus, les cranter sur les arrondis, épouser les angles. Réduire l'ourlet jusqu'à 3 cm avant l'extrémité de la parementure. Plier et bâter la parementure sur l'envers, repasser.

10 Plier et bâter l'ourlet sur l'envers, repasser, le coudre à la main.

Manches

Poser les dessous de manche, endroit contre endroit, sur les dessus de manche, piquer les couture devant de manche (chiffre-repère 10). Écarter les surplus de couture au fer.

A

Piquer les coutures dos de manche comme au paragraphe et au croquis 11, sans les fentes.

Coudre l'ourlet de manche comme au paragraphe et au croquis 10.

B

Coudre l'ourlet de manche comme au paragraphe et au croquis 10.

11 Plier les manches dans la longueur, piquer les coutures dos de manche, du haut jusqu'au repère de fente (chiffre 9). Assurer les extrémités de couture. A la fente, piquer les bords ensemble selon le croquis. Coucher les surplus de couture et les parementures de fente dans les dessus de manche, repasser.

AB

12 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

13 Pour garantir un tombé impeccable, épinglez les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:

➔ Superposer les repères transversaux 11 des dessus de manche et des devants. Poser le repère transversal du dessous de manche sur la couture latérale. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu entre les ● en évitant la formation de petits plis.

Bâter et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Coucher les surplus de couture dans les manches, repasser.

Enfiler la veste, épinglez et coudre les ÉPAULETTES sur les surplus des coutures d'épaule et des coutures de montage des manches.

DOUBLURE

Fente d'aisance

14 Poser les milieux dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Pour la fente d'aisance, piquer la doublure suivant chacun des tracés. Coucher le pli sur un côté, repasser.

Piquer les pinces et les coutures sur la doublure, superposer les chiffres identiques. Monter les manches dans la doublure.

➔ Plier le surplus du bord inférieur de la doublure et celui des bords inférieurs de manche, sur l'envers, repasser.

15 Épingler la doublure, endroit contre endroit, sur la parementure (A chiffre-repère 15, B 16, superposer les coutures d'épaule. Piquer en commençant et en terminant à env. 10 cm au-dessus du bord d'ourlet. Cranter la doublure sur l'encolure dos. Coucher les surplus de couture dans la doublure, repasser. Épingler la doublure, envers contre envers dans la veste.

16 Repousser le bord inférieur de la doublure, ainsi que celui des manches, vers le haut, le coudre sur l'ourlet ou l'ourlet de manche.

Le croquis représente la veste A.

Coucher l'excédent de longueur de la doublure par un pli vers le bas, coudre la doublure sur les parementures devant. Coudre les parementures sur l'ourlet (16a).

Exécuter les BOUTONNIÈRES dans le devant droit.

fassen.

C - ROCK

Abnäher der vord. und rückw. Rockbahnen steppen und zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

17 Linke rückw. Rockbahn 1,5 cm neben der markierten Linie LINKS KANTE zurückschneiden.

Seitennähte heften (Nahtzahl 17) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen.
Rückw. Rockkanten versäubern.

18 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Fußchen, dicht neben den Verschlusszähnnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (18a).
Sie steppen an beiden Kanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten.

Rückw. Mittelnaht / Schlitz

19 Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen. Mittelnaht heften, dabei auch den Gehschlitz zuheften. Mittelnaht zwischen den Schlitzzeichen steppen, dabei so weit wie möglich bis zum Reißverschlussende steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. **Rechte** rückw. Rockbahn am Untertrittende bis zur Stepplinie einschneiden (Pfeil). Zugaben bis zum Einschnitt auseinanderbügeln.

20 Besatz und Untertritt in die **linke** Rockbahn bügeln. Den Besatz der rechten Rockbahn an der Linie RECHTS BESATZ-UMBRUCH umheften. Besatz- und Untertrittkanten oben festheften.

21 Linke Rockbahn von außen wie eingezeichnet schräg absteppen, dabei Untertritt und Besätze feststeppen. Nahtenden sichern. Heftstiche am Schlitz trennen.

Futterrock wie den Rock zusammennähen. Die rückw. Mittelnaht zwischen den Schlitzzeichen steppen. Zugaben jeweils versäubern und auseinanderbügeln, am Schlitz nach innen umbügeln.

22 Futterrock links auf links über den Rock ziehen. Obere Kanten aufeinanderheften; Seitennäht und Abnäher treffen aufeinander. Futter von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

Rockbund

23 Bund auf die obere Rockkante heften (Nahtzahl 18), dabei den Untertritt an der **rechten** Schlitzkante überstehen lassen. Steppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben in den Bund bügeln. Die Nahtzugabe der anderen langen Kante umbügeln.

24 Bund an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Schmalseiten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

25 Bund an der Umbruchlinie nach innen umheften, an der Ansatznaht festheften. Bügeln. Von der rechten Rockseite aus alle Bundkanten schmal absteppen, dabei die innere Hälfte an der Ansatznaht feststeppen.
KNOPFLOCH in die linke Bundkante einarbeiten.
KNOPF am Untertritt annähen.

Saum / Schlitz

Schlitzzugaben auflegen.
Saum wie bei Text und Zeichnung 10 annähen.

26 Schlitzzugaben nach innen wenden und auf den Saum nähen.

27 Untere Futterkante 1,5 cm breit umbügeln, einschlagen und festheften. Zugabe schmal feststeppen. Das Futter wird dann 1,5 cm kürzer als der Rock.

28 Das Futter oberhalb vom Schlitz auf die rückw. Rockbahn stecken; Mittelnähte treffen aufeinander. Futter laut Zeichnung in Besatzbreite herauserschneiden. Kanten versäubern, umbügeln und schmal absteppen.

facing.

C - SKIRT

Stitch **darts** on front and back skirt panels and press toward center front and back.

17 Trim **left** back skirt panel $\frac{5}{8}$ " (1.5 cm) next to line marked LEFT EDGE.

Baste **side seams** (seam number 17) and stitch. Neaten allowances and press open.

Invisible Zipper

We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.
Neaten back skirt edges.

18 Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (18a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.

Center Back Seam / Vent

19 Lay back skirt panels right sides together. Baste center seam, also basting vent closed. Stitch center seam between slit marks, stitching as far as possible toward end of zipper. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching. Clip **right** back skirt panel at end of underlap close to line of stitching (arrow).

Press allowances open to clipping.

20 Press facing and underlap onto **left** skirt panel. Baste facing of right skirt panel to inside on line marked RIGHT FACING FOLD. Baste upper facing and underlap edges.

21 Work from outside of garment to topstitch **left** skirt panel at an angle as marked, catching underlap and facings. Secure ends of stitching. Undo basting at vent.

Construct **skirt lining** as for skirt. Stitch center back seam between slit marks. Neaten allowances and press open, press to inside at vent.

22 Place skirt lining inside skirt with wrong sides facing. Baste upper edges together, matching side seams and darts. Sew lining on at zipper tapes by hand.

Skirt Waistband

23 Baste waistband to upper skirt edge (seam number 18), leaving underlap overhanging **right** opening edge. Stitch. Secure ends of stitching. Press seam allowances onto waistband. Press seam allowance at other long edge to inside.

24 Fold waistband on fold line, right side facing in. Stitch across ends. Trim seam allowances, trim corners diagonally.

25 Baste waistband to inside on fold line, baste along joining seam. Press. Work from right side of skirt to topstitch waistband closely round all edges, catching inside half at joining seam.

Work BUTTONHOLE at left waistband edge.
Sew BUTTON to underlap.

Hem / Vent

Unfold allowances at vent.
Stitch hem as described and illustrated in step 10.

26 Turn allowances at vent to inside and sew on at hem.

27 Press lower lining edge to inside by $\frac{5}{8}$ " (1.5 cm), turn in and baste. Stitch allowance close to edge. This will make the lining $\frac{5}{8}$ " (1.5 cm) shorter than the skirt.

28 Pin lining to back skirt panel above vent, matching center seams. Cut away lining at width of facing. Neaten edges, press to inside and topstitch close to edge.

Coudre les boutons sur la ligne milieu devant dans le devant **gauche**.
B: coudre les BOUTONS selon x sur les manches en saisissant les parementures de fente.

C - JUPE

Piquer les **pinces** du devant et des dos de jupe, les coucher vers la ligne milieu du devant ou du dos, repasser.

17 Réduire le dos de jupe **gauche** à 1,5 cm de la ligne portant la mention BORD GAUCHE.

Bâtir les **coutures latérales** (chiffre-repère 17) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Fermeture à glissière invisible

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer. Surfiler les bords dos de la jupe.

18 Ouvrir la fermeture à glissière et épinglez sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (18a).
Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.

Couture milieu dos / fente

19 Poser les dos de jupe, endroit contre endroit. Bâtir la couture milieu, fermer aussi la fente d'aisance. Piquer la couture milieu entre les repères de fente, piquer aussi loin que possible vers l'extrémité de la fermeture à glissière. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture. Cranter le devant de jupe **droit** à l'extrémité de la sous-patte jusqu'au ras des points (flèche). Écarter les surplus au fer jusqu'à l'entaille.

20 Coucher la parementure et la sous-patte dans le pan de jupe **gauche**, repasser. Plier et bâtir la parementure du pan droit sur l'envers suivant la ligne PAREMENTURE-PLIURE DROITE. Bâtir les bords de parementure et de sous-patte sur le bord supérieur.

21 Par l'endroit, piquer le pan de jupe **gauche** en diagonale selon le tracé tout en fixant la sous-patte et les parementure. Assurer les extrémités de couture. Puis défaire le bâti de la fente.

Assembler la **jupe en doublure** comme la jupe. Piquer la couture milieu dos entre les repères de fente. Surfiler chacun des surplus et les écarter au fer, les plier sur l'envers le long de la fente, repasser.

22 Enfiler la doublure, envers contre envers sur la robe. Bâtir les bords supérieurs ensemble; superposer les coutures latérales et les pinces. Coudre la doublure à la main sur les rubans de la fermeture.

Ceinture de la jupe

23 Bâtir la ceinture sur le bord supérieur de la jupe (chiffre 18), la sous-patte dépasse le bord de fente **droit**. Piquer. Assurer les extrémités de couture. Coucher les surplus dans la ceinture, repasser. Plier le surplus du second grand côté sur l'envers, repasser.

24 Plier la ceinture suivant la ligne de pliure, l'endroit à l'intérieur. Piquer les petits côtés ensemble. Réduire les surplus de couture, ép pointer les angles.

25 Plier et bâtir la ceinture suivant la ligne de pliure sur l'envers, la bâtir sur la couture de montage. Repasser. En procédant par l'endroit de la jupe, surpiquer la ceinture au ras du pourtour, tout en piquant la moitié intérieure sur la couture de montage.
Exécuter la BOUTONNIERE dans le bord gauche de la ceinture.
Coudre le BOUTON sur la sous-patte.

Ourllet / fente

Déplier les surplus de fente.
Coudre l'ourlet comme au paragraphe et au croquis 10.

26 Rabattre les surplus de fente sur l'envers, les coudre sur l'ourlet.

27 Plier le bord inférieur de la doublure de 1,5 cm sur l'envers, repasser, le remplir et le bâtir. Piquer à ras du surplus. La doublure doit être 1,5 cm plus courte que la jupe.

28 Épinglez la doublure au-dessus de la fente, sur le dos de jupe; superposer les coutures milieux. Éviter la doublure selon le croquis dans la largeur de parementure. Surfiler les bords, les plier sur l'envers, repasser, surpiquer au ras des bords.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

JASJE

A B 1 voorpand 2x
A B 2 achterpand 2x
A B 3 beleg achter 1x
A B 4 bovenmouw 2x
A B 5 ondermouw 2x
A 6 schootje voor 2x
A 7 schootje achter 2x
A 8 schootje achter 2x
B 9 schootje voor 2x
B 10 schootje achter 2x
B 11 zakdeel 2x
B 12 kraag 2x

Delen van voering:

A B 13 voorpand 2x
A B 14 achterpand 2x
A 15 schootje voor 2x
B 16 schootje voor 2x
B 17 zakdeel 2x

ROK

C 18 voorpand rok 1x
C 19 achterpand rok 2x
C 20 band 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jassen en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:

voor JASJE **A** de delen 1 tot 8 en 13 tot 15,
voor JASJE **B** de delen 1 tot 5, 9 tot 14, 16 en 17,
voor ROK **C** de delen 18 tot 20.

A maat 38 – 46

In deel 1 de knoopsgaten opnieuw indelen: het bovenste op dezelfde afstand tot de halsrand net als bij maat 36, het onderste bij de aanzetnaad van het schootje geldt voor alle maten, de twee andere knoopsgaten daartussen met gelijkmatige afstand tot elkaar tekenen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen. De knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

4 cm zoom en mouwzoom (AB), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekeningen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Bij **B** bovendien 4 cm brede stroken tussenvoering bij de zoom van de mouwen opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

GIACCA

A B 1 davanti 2x
A B 2 dietro 2x
A B 3 ripiego dietro 1x
A B 4 manica superiore 2x
A B 5 manica inferiore 2x
A 6 baschina davanti 2x
A 7 baschina dietro 2x
A 8 baschina dietro 2x
B 9 baschina davanti 2x
B 10 baschina dietro 2x
B 11 tasca 2x
B 12 collo 2x

Parti della fodera

A B 13 davanti 2x
A B 14 dietro 2x
A 15 baschina davanti 2x
B 16 baschina davanti 2x
B 17 tasca 2x

GONNA

C 18 telo gonna davanti 1x
C 19 telo gonna dietro 2x
C 20 cinturino 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo 1 cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati per la GIACCA **A** le parti 1 - 8, 13, 14 e 15;
per la GIACCA **B** le parti 1 - 5, 9 - 14, 16 e 17;
per la GONNA **C** le parti 18, 19 e 20
nella taglia desiderata.

A: taglie dalla 38 alla 46

Distribuire ex-novo gli occhielli sulla parte 1: l'occhiello superiore alla stessa distanza dal bordo dello scollo come indicato per la taglia 36; l'occhiello inferiore vale per tutte le taglie; distribuire gli altri due a distanze regolari fra di loro.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali. Distribuire ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche (AB); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Per **B** stirare inoltre delle strisce di rinforzo alte 4 cm sul margine all'orlo delle maniche. Riportare sul rinforzo i contorni del carta-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

CHAQUETA

A B 1 delantero 2 veces
A B 2 espalda 2 veces
A B 3 vista posterior 1 vez
A B 4 manga superior 2 veces
A B 5 manga inferior 2 veces
A 6 faldoncillo del. 2 vec.
A 7 faldoncillo post. 2 vec.
A 8 faldoncillo post. 2 vec.
B 9 faldoncillo del. 2 vec.
B 10 faldoncillo post. 2 vec.
B 11 bolsillo 2 veces
B 12 cuello 2 veces

Piezas de forro

A B 13 delantero 2 veces
A B 14 espalda 2 veces
A 15 faldoncillo del. 2 vec.
B 16 faldoncillo del. 2 vec.
B 17 bolsillo 2 veces

FALDA

C 18 pala delantera 1 vez
C 19 pala posterior 2 vec.
C 20 pretina 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para la CHAQUETA **A** las piezas 1 a 8 y 13 a 15, para la CHAQUETA **B** las piezas 1 a 5, 9 a 14, 16 y 17, para la FALDA **C** las piezas 18 a 20 en la talla correspondiente.

A tallas 38 - 46

En la pieza 1 distribuir de nuevo los ojales: el superior a la misma distancia del canto del escote como en la talla 36, el inferior vale para todas las tallas. Marcar los restantes a distancias iguales.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo los ojales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

4 cm dobladillo y dobladillo manga (AB), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Además planchar en **B** tiras de entretela de 4 cm de ancho en el margen de dobladillo de las piezas manga. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

VOERING

A: voering volgens de delen 4, 5, 7, 8 en 13 tot 15 knippen.

B: voering volgens de delen 4, 5, 10, 13, 14, 16 en 17 knippen.

C: voering volgens de delen 18 en 19 knippen.

➡➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Naden en zoom aanknippen:

C - geen zoom, ABC - 1,5 cm bij alle randen en naden.

Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

AB - JASJE

De figuurnaden bij de voor- en achterpanden rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

De figuurnaden bij het voorste schootje, bij **B** ook de figuurnaden bij het achterste schootje op dezelfde manier stikken en strijken.

Middenachternaad

De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken.

De middenachternaad bij het achterste schootje stikken. De naad openstrijken.

Schoudernaden en zijnaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken, daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Zijnaden stikken (naadcijfer 4). De naden openstrijken.

Schootje

A: De achterste delen voor het schootje op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **deelnaden** stikken (naadcijfer 5). De naden openstrijken.

AB: Schootje voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **zijnaden** stikken (naadcijfer **A** 6, **B** 8). De naden openstrijken.

Schootje vaststikken

➊ Het schootje met het midden op het midden op het lijfje vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 7), de zijnaden en de figuurnaden liggen op elkaar, naad stikken. De naad openstrijken.

B

Zakken

➋ De zak van voering bij het aangeknipte beleg van de zak vaststikken (goede kanten op elkaar), daarbij ca. 6 cm voor het keren openlaten. Een keer heen en terug stikken. De naden naar de voering toe strijken.

➌ Aangeknipt beleg naar de goede kant omvouden. Het zakdeel van voering en de korte randen van het beleg op de zak vaststikken. De naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de ronde randen inknippen. De zak keren, de randen rijgen en strijken. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

➍ Zakken bij de lijnen op het voorste schootje vastrijgen en met de hand vastnaaien.

Kraag

➎ Kraagdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

➏ Kraag keren. De randen rijgen, strijken. Verstevigde kraag (= onderkraag) over de hand heen leggen. De bovenkraag met schuine spansteken op de onderkraag vastrijgen. De open rand dichtrijgen.

➐ De kraag tussen de streepjes op de halsrand rijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3). De onderkraag ligt op het voor- en achterpand, de streepjes van de kraag liggen bij de schouder- naden.

modello.

FODERA

Per **A** tagliare la fodera in base alle parti 4, 5, 7, 8, 13, 14 e 15.

Per **B** tagliare la fodera in base alle parti 4, 5, 10, 13, 14, 16 e 17.

Per **C** tagliare la fodera in base alle parti 18 e 19.

➡➡ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:

C - nessun margine all'orlo; **ABC - 1,5 cm** a tutti i bordi e le cuciture.

Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB - GIACCA

Imbastire le **pinces** sui davanti e dietro e cucirle a punta. Annodare i fili. Stirare le pinces verso il centro davanti e dietro.

Cucire allo stesso modo le pinces sulla baschina davanti, per **B** anche le pinces sulla baschina dietro.

Cucitura centrale dietro

Disporre i dietro diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale. Chiudere la cucitura centrale alla baschina dietro. Stirare aperti i margini.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 1) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Chiudere le cuciture laterali (NC 4). Stirare aperti i margini.

Baschina

A: disporre le parti dietro della baschina diritto su diritto, chiudere le **cuciture divisorie dietro** (NC 5). Stirare aperti i margini.

AB: disporre la baschina davanti sulla baschina dietro diritto su diritto, chiudere le **cuciture laterali** (NC 6 per **A**, 8 per **B**). Stirare aperti i margini.

Attaccare la baschina

➊ Imbastire la baschina sul corpino, diritto su diritto e centro su centro (NC 7), le cuciture laterali e le pinces combaciano. Chiudere la cucitura. Stirare aperti i margini.

B

Tasche

➋ Cucire la tasca di fodera, diritto su diritto, sul ripiego tagliato unito alla tasca, lasciare aperto un tratto di ca. 6 cm per poter rivoltare la tasca. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare i margini verso la fodera.

➌ Voltare verso l'esterno il ripiego tagliato unito. Cucire sulla tasca la tasca di fodera ed i bordi stretti del ripiego. Rifilare i margini, tagliarli in isbieco sugli angoli ed inciderti sugli arrotondamenti. Rivoltare la tasca, imbastire i bordi e stirare. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

➍ Imbastire le tasche sulla baschina davanti facendole combaciare con le linee d'incontro e cucirle a mano.

Collo

➎ Appuntare insieme e parti del collo diritto su diritto. Imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

➏ Rivoltare il collo. Imbastire i bordi e stirare. Arcuare con la mano il collo rinforzato (= collo inferiore). Imbastire il collo superiore sul collo inferiore a punti lanciati in isbieco. Imbastire insieme i bordi aperti.

➐ Imbastire il collo, diritto su diritto, fra i trattini sullo scollo (NC 3). Il collo inferiore appoggia sul davanti e dietro, i trattini sul collo combaciano con le cuciture delle spalle.

FORRO

A: cortarlo según las piezas 4, 5, 7, 8 y 13 a 15.

B: cortarlo según las piezas 4, 5, 10, 13, 14, 16 y 17.

C: cortarlo según las piezas 18 y 19.

➡➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Añadir márgenes de costura y dobladillo:

C - sin dobladillo, **ABC - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras.

Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB - CHAQUETA

Hilvanar las **pinzas** en las piezas del delantero y la espalda. Coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio delantero y posterior.

Coser igual las pinzas del faldoncillo delantero, en **B** también las pinzas del faldoncillo posterior. Planchar.

Costura posterior central

Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho. Coser la costura central. Coser la costura central en el faldoncillo posterior. Planchar los márgenes abiertos.

Costuras hombro y costuras laterales

Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados. Coser las costuras hombro (número 1), frunciendo el canto posterior de hombro. Coser las costuras laterales (número 4). Planchar los márgenes abiertos.

Faldoncillo

A: Encarar las piezas posteriores de faldoncillo derecho contra derecho, coser las **costuras divisorias posteriores** (número 5). Planchar los márgenes abiertos.

AB: Poner el faldoncillo delantero sobre el faldoncillo posterior con los derechos encarados, coser las **costuras laterales** (números **A** 6, **B** 8). Planchar los márgenes abiertos.

Pespuntar el faldoncillo

➊ Hilvanar el faldoncillo a la pieza superior (número 7) encarándolo los derechos y medio sobre medio, las costuras laterales y las pinzas coinciden superpuestas. Coser la costura. Planchar los márgenes abiertos.

B

Bolsillos

➋ Coser el bolsillo de forro sobre la vista incorporada de bolsillo con los derechos encarados, dejando una abertura de unos 6 cm para dar la vuelta. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes en el forro.

➌ Girar hacia fuera la vista incorporada. Coser el bolsillo de forro y los cantos estrechos de la vista sobre el bolsillo. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo, en las curvas dar unos cortes. Girar el bolsillo, hilvanar los cantos y planchar. Coser la costura a mano.

➍ Hilvanar los bolsillos en el faldoncillo delantero, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Coser a mano.

Cuello

➎ Prender superpuestas las piezas del cuello con los derechos encarados. Hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo.

➏ Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar. Sujetar arqueado el cuello con entretela (= cuello inferior). Hilvanar el cuello superior con puntadas oblicuas en el cuello inferior. Hilvanar montados los cantos abiertos.

➐ Hilvanar el cuello al escote (número 3) entre las marcas horizontales derecho contra derecho. El cuello inferior queda en el delantero y la espalda, las marcas en el cuello coinciden en las costuras hombro.

NEDERLANDS

AB

Beleg

8 Beleg voor en achter op elkaar vastspelden (goede kanten op elkaar), de schoudermaden stikken (naadcijfer 2). De naden openstrijken.

Halsrand

9 Aangeknipst beleg bij de VOUWLIJN naar buiten omvouwen. Het beleg (bij **B** over de kraag heen) op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de schoudermaden liggen op elkaar. Stikken. Beleg aan de onderkant bij de zoomlijn vaststikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de ronde randen inknippen. De zoom tot 3 cm vóór het einde van het beleg bijknippen. Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken.

10 Zoom naar binnen omvouwen, rijgen, strijken en met de hand losjes vastnaaien.

Mouwen

De ondermouw op de bovenmouw leggen (goede kanten op elkaar), de **voermouwnaad** stikken (naadcijfer 10). De naden openstrijken.

A

De **achtermouwnaad** volgens punt en tekening 11 stikken, de splitsen komen te vervallen. De **mouwzoom** volgens punt en tekening 10 vastnaaien.

B

De **mouwzoom** volgens punt en tekening 10 vastnaaien.

11 Mouwen in de lengte dubbelvouwen, **achtermouwraden** vanaf de bovenkant tot het splittekentje stikken (naadcijfer 9). Een keer heen en terug stikken. De splitranden volgens de tekening op elkaar stikken. Naden en splitbeleg naar de bovenmouw toe strijken.

AB

12 Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

13 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➔ De streepjes 11 van de bovenmouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de ondermouw moet bij de zijnaad liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet tussen de ● zo verdeeld worden, dat er geen plooities ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden naar de mouwen toe strijken.

Jasje passen, de **SCHOUDEERVULLINGEN** onder de schouders leggen, vastspelden en bij de schoudermaden en inzetnaad van de mouwen vastnaaien.

VOERING

Bewegingsplooï

14 De middenachterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Voor de bewegingsplooï bij de aangegeven lijnen stikken. Plooï naar één kant toe strijken.

Figuurnaden en de naden bij de delen van voering stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. De mouwen bij de voering inzetten.

➔ De naad van de onderrand van de voering en de onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken.

15 De voering op het beleg vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer **A 15**, **B 16**), de schoudermaden liggen op elkaar. Stikken, daarbij ca. 10 cm boven de zoomrand beginnen resp. eindigen. De voering bij de achterste halsrand inknippen. De naden naar de voering toe strijken. De voering in het jasje vastspelden (verkeerde kanten op elkaar).

16 De onderrand van de voering - ook bij de mouwen - een beetje naar boven toe schuiven en bij de zoom resp. mouwzoom vastnaaien.

Tekening: model A.

De extra lengte van de voering als plooï naar onderen toe leggen, de voering bij het beleg vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien (16a).

KNOOPSGATEN bij het **rechter**voorpand maken.

KNOPEN middenvoor op het **linker**voorpand aannaaien.

B: KNOPEN bij x bij de mouwen vastnaaien, daarbij het splitbeleg mee vaststikken.

ITALIANO

AB

Ripiegghi

8 Disporre il ripiego dietro, diritto su diritto, sui ripiegghi tagliati uniti e chiudere le cuciture delle spalle (NC 2). Stirare aperti i margini.

Scollo

9 Piegare verso l'esterno i ripiegghi tagliati uniti lungo la LINEA DI RIPIEGATURA. Imbastire il ripiego sullo scollo (per **B** sopra il collo), le cuciture delle spalle combaciano. Cucire. Cucire i ripiegghi sulla linea dell'orlo. Rifilare i margini, inciderti sugli arrotondamenti e tagliarli in isbieco sugli angoli. Tagliare l'orlo solo fino a 3 cm dall'estremità del ripiego. Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo.

10 Imbastire l'orlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Maniche

Disporre la manica inferiore sulla manica superiore diritto su diritto, chiudere la **cucitura davanti** (NC 10). Stirare aperti i margini.

A

Chiudere la **cucitura dietro delle maniche** come spiegato al punto 11 ma senza gli spacchi. Cucire l'orlo alle maniche come spiegato al punto 10.

B

Cucire l'orlo alle maniche come spiegato al punto 10.

11 Piegare le maniche per lungo, chiudere la **cucitura dietro** dall'alto fino al contrassegno per lo spacco (NC 9). Fermare le cuciture a dietropunto. Cucire insieme i bordi dello spacco come illustrato. Stirare i margini ed i ripiegghi allo spacco verso la manica superiore.

AB

12 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

13 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità. ➔ I trattini 11 sulla manica superiore e sul davanti devono combaciare. Il trattino sulla manica inferiore deve combaciare con la cucitura laterale. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata fra i ● in modo da non formare pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Stirare i margini verso le maniche.

Indossare la giacca, appuntare le SPALLINE PER IMBOTTURA e cucirle sui margini alle cuciture delle spalle e sui margini delle cuciture d'attaccatura delle maniche.

FODERA

Piega per agevolare i movimenti

14 Disporre i dietro centrali diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale. Per la piega che agevola i movimenti cucire lungo le linee indicate. Stirare la piega verso un lato.

Cucire le pinces e chiudere le cuciture alle parti della fodera, gli stessi NC combaciano. Inserire le maniche nella fodera. ➔ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della fodera ed ai bordi inferiori delle maniche.

15 Appuntare la fodera sul ripiego diritto su diritto (NC 15 per **A**, 16 per **B**); le cuciture delle spalle combaciano. Cucire iniziando o terminando ca. 10 cm al disopra del bordo orlo. Incidere la fodera sullo scollo dietro. Stirare i margini verso la fodera. Appuntare la fodera sulla giacca rovescio contro rovescio.

16 Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore della fodera ed i bordi inferiori alle maniche e cucirli sui rispettivi orli. **L'illustrazione si riferisce al modello A.**

Montare la lunghezza in eccesso della fodera in una pieghina rivolta verso il basso e cucire la fodera sui ripiegghi davanti. Cucire i ripiegghi sull'orlo (16a).

Eseguire gli OCCHIELLI sul davanti **destra**.

Attaccare i BOTTONI sul davanti **sinistro**.

B: attaccare i BOTTONI in corrispondenza delle x sulle maniche, comprendendo i ripiegghi allo spacco.

C - GONNA

Cucire le **pinces** sui teli gonna davanti e dietro e stirarle verso il centro davanti e/o dietro.

17 Tagliare il telo gonna dietro **sinistro** a 1,5 cm dalla linea indi-

ESPAÑOL

AB

Vistas

8 Poner la vista posterior en las vistas delanteras incorporadas con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 2). Planchar los márgenes abiertos.

Escote

9 Doblar hacia fuera las vistas incorporadas por la LÍNEA DE DOBLEZ. Hilvanar la vista (en **B** por encima del cuello) al escote, las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser. Coser las vistas en la línea de dobladillo. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes, en las esquinas cortar en sesgo. Recortar el dobladillo sólo a 3 cm antes del extremo de la vista. Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar.

10 Volver hacia dentro el **doblado** e hilvanarlo entornado, planchar. Coserlo flojo a mano.

Mangas

Poner la manga inferior en la superior derecho contra derecho, coser las **costuras delanteras manga** (número 10). Planchar los márgenes abiertos.

A

Coser las **costuras posteriores manga** como en el texto y dibujo 11, sin las aberturas. Coser el **doblado manga** como en el texto y dibujo 10.

B

Coser el **doblado manga** como en el texto y dibujo 10.

11 Doblar la manga a lo largo, coser las **costuras posteriores manga** desde arriba hasta la marca de abertura (número 9). Asegurar los extremos. Coser montados los cantos en la abertura según el dibujo. Planchar los márgenes y las vistas en la manga superior.

AB

12 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

13 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto: ➔ las marcas horizontales 11 de la manga superior y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como la marca de la manga inferior en la costura lateral. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida entre ● de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Planchar los márgenes en las mangas.

Hacer una prueba de la chaqueta. Prender las HOMBRETERAS y coserlas en los márgenes de las costuras de montaje hombro y manga.

FORRO

Pliegue de holgura

14 Encarar las piezas centrales de la espalda con los derechos encarados, coser la costura central. Para el pliegue de holgura coser por las líneas marcadas. Planchar el pliegue a un lado.

Coser las pinzas y las costuras en las piezas de forro, los números de costura iguales coinciden superpuestas. Montar la manga en el forro. ➔ Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior de forro y de los cantos inferiores manga.

15 Prender el forro en la vista con los derechos encarados (números **A 15**, **B 16**), las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser, empezando y/o terminando aprox. 10 cm por encima del canto de dobladillo. Piquetear el forro en el escote posterior. Planchar los márgenes en el forro. Prender el forro en la chaqueta revés contra revés.

16 Meter el canto inferior de forro un poco hacia arriba, también en las mangas. Coserlo en el dobladillo y/o dobladillo manga. **El dibujo muestra A.**

Colocar el exceso de largura de forro como pliegue hacia bajo, coser el forro en las vistas delanteras y éstas en el dobladillo (16a).

Bordar los OJALES en el delantero **derecho**. Coser los BOTONES en el medio delantero en el delantero **izquierdo**.

B: Coser los BOTONES en x en las mangas, interponiendo las vistas.

C - FALDA

Coser las **pinzas** de las palas delanteras y posteriores. Plancharlas hacia el medio delantero y/o posterior.

17 Recortar la pala posterior **izquierda** a 1,5 cm de la línea mar-

C - ROK

Figurnaden bij het voor- en achterpand van de rok tot een punt stikken, naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

17 Linkerachterpand van de rok 1,5 cm naast de aangegeven lijn LINKS KANTE (= linkerrand) bijknippen.

Zijnaden rijgen (naadcijfer 17) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig. De achterranden van de rok zigzaggen.

18 De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (18a). Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het split-tekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.

Middenachternaad / split

19 De achterpanden van de rok op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De middenachternaad rijgen, daarbij ook het loopsplit dichtrijgen. De middenachternaad tussen de splittekentjes stikken, daarbij vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het einde van de rits vaststikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken. Het **rechter**achterpand van de rok bij het uiteinde van de onderslag tot het stiksel inknippen (pijl). De naad tot de inknip openstrijken.

20 Het beleg en de onderslag naar het **linker**pand van de rok toe strijken. Het beleg van het rechttervoorpand bij de lijn RECHTS BESATZ UMBRUCH (= rechts beleg vouwlijn) omvouwen, rijgen. Het beleg en de randen van de onderslag aan de bovenkant vastrijgen.

21 Linkerpand van de rok aan de goede kant volgens het patroon schuin doorstikken, daarbij de onderslag en het beleg mee vaststikken. Een keer heen en terug stikken. De rijgsteken bij het split loshalen.

De rok van voering net als de rok in elkaar stikken. De middenachternaad tussen de splittekentjes stikken. Naad zigzaggen en openstrijken resp. bij het split naar binnen omstrijken.

22 De rok van voering over de rok heen trekken (verkeerde kanten op elkaar). De bovenranden op elkaar rijgen; de zijnaden en figurnaden liggen op elkaar. De voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

Band van de rok

23 Band op de bovenrand van de rok vastrijgen (naadcijfer 18) (goede kanten op elkaar), daarbij de onderslag bij de **rechter** splitrand uit laten steken. Stikken. Een keer heen en terug stikken. De naad naar de band toe strijken. De andere lange rand omstrijken.

24 De band bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte randen op elkaar stikken. De naden bijknippen, op de hoeken afknippen.

25 De band bij de vouwlijn naar binnen omvouwen, vastrijgen, bij de aanzetnaad vastrijgen. Strijken. Aan de goede kant van de rok de band smal doorstikken, daarbij de binnenkant bij de aanzetnaad mee vaststikken. KNOOPSGAT bij de linkerrand van de band maken. KNOOP bij de onderslag aannaaien.

Zoom / split

Splitranden open neerleggen. Zoom volgens punt en tekening 10 afwerken.

26 De splitranden weer naar binnen keren en bij de zoom vastnaaien.

27 De onderrand van de voering 1,5 cm breed omstrijken, inslaan en vastrijgen. De naad smal vaststikken. De voering is 1,5 cm korter dan de rok.

28 De voering boven het split op het achterpand van de rok vastspelden; de middennaden liggen op elkaar. De voering volgens de tekening ter breedte van het beleg uitknippen. De randen zigzaggen, omstrijken, smal doorstikken.

cata con BORDO SINISTRO.

Imbastire le **cuciture laterali** (NC 17) e chiuderte. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Chiusura lampo a spirale

Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucita dal diritto ed è invisibile. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno. Rifinire i bordi dietro della gonna.

18 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (18a). Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arruotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa. Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro / Spacco per agevolare il passo

19 Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto. Imbastire la cucitura centrale e anche lo spacco. Chiudere la cucitura centrale fra i contrassegni andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Incidere il telo gonna dietro **destro** all'estremità del sormonto inferiore fino alla linea della cucitura (freccia). Stirare aperti i margini fino all'incisione.

20 Stirare il ripiegio ed il sormonto inferiore verso il telo gonna **sinistro**. Imbastire il ripiegio al telo gonna destro sulla linea RIPIEGATURA RIPIEGO DESTRO. Imbstire in alto i bordi del ripiegio e del sormonto inferiore.

21 Impunturare di traverso dal diritto il telo gonna **sinistro** come indicato, cucendo il sormonto inferiore ed i ripieghi. Fermare le cuciture a dietropunto. Disfare l'imbastitura.

Cucire la **fodera** come fatto per la gonna di stoffa. Chiudere la cucitura centrale dietro fra i contrassegni. Rifinire i margini e stirarli aperti, all'apertura stirarli verso l'interno.

22 Infilare la fodera sulla gonna, rovescio contro rovescio. Imbastire insieme i bordi superiori; le cuciture laterali e le pinces combaciano. Cucire a mano la fodera sulle fettucce della lampo.

Cinturino

23 Imbastire il cinturino sul bordo superiore della gonna (NC 18), al bordo **destro** dell'apertura lasciar sporgere il sormonto inferiore. Cucire il cinturino. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare i margini verso il cinturino. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo.

24 Piegare il cinturino lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i lati stretti. Rifilare i margini e tagliarli in sbieco sugli angoli.

25 Imbastire il cinturino verso l'interno lungo la linea di ripiegatura ed imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura. Stirare. Eseguire ora un'impuntura dal diritto a filo dei bordi del cinturino cucendo così la metà interna sulla cucitura d'attaccatura. Eseguire l'OCCHIELLO sul bordo sinistro del cinturino. Attaccare il BOTTONE sul sormonto inferiore.

Orlo / Spacco

Aprire i margini allo spacco. Cucire l'orlo come spiegato al punto 10.

26 Piegare verso l'interno i margini dello spacco e cucirli sull'orlo.

27 Stirare verso l'interno il bordo inferiore della fodera per 1,5 cm, ripiegarlo ed imbastirlo. Cucire il margine a filo del bordo. La fodera finita sarà 1,5 cm più corta della gonna.

28 Appuntare la fodera sul telo gonna dietro al disopra dello spacco; le cuciture centrali combaciano. Ritagliare la fodera per la larghezza del ripiegio come illustrato. Rifinire i bordi, stirarli verso l'interno e cucirli a filo.

cada CANTO A LA IZQUIERDA.

Hilvanar las **costuras laterales** (número 17) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobre hilar los cantos posteriores de la falda.

18 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientes tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientes. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (18a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientes se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas.

Costura posterior central / abertura

19 Encarar las palas posteriores derecho contra derecho. Hilvanar la costura central, cerrando también la abertura. Coser la costura central entre las marcas, cerrando todo lo que se pueda hasta el extremo de la cremallera. Retirar un poco el extremo de la misma. Asegurar los extremos. Piquetear la pala posterior **derecha** en el extremo de la tapeta inferior hasta la línea de pespun-te (flecha). Planchar abiertos los márgenes hasta el piquete.

20 Planchar la vista y la tapeta inferior en la pala **izquierda**. Hilvanar entornada la vista de la pala derecha en la línea DOBLEZ-VISTA A LA DERECHA. Hilvanar arriba los cantos de vista y de tapeta inferior.

21 Pespuntear en sesgo la pala **izquierda** por fuera como está dibujado, pillando la tapeta inferior y las vistas. Asegurar los extremos. Descoser los hilvanes en la abertura.

Coser el **forro** como la falda. Coser la costura posterior central entre las marcas. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. En la abertura volver hacia dentro y planchar entornando.

22 Pasar la falda de forro por encima de la falda encarando los reverses. Hilvanar montados los cantos superiores. Las costuras laterales y las pinzas coinciden superpuestas. Coser el forro a mano en las cintas de la cremallera.

Pretina

23 Hilvanar la pretina al canto superior de la falda (número 18), dejando sobresalir la tapeta inferior en el canto **derecho** de abertura. Coser. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes en la pretina. Planchar entornado el margen del otro canto largo.

24 Doblar la pretina por la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser montados los lados estrechos. Recortar los márgenes, cortar en sesgo en las esquinas.

25 Volver la pretina hacia dentro por la línea de doblez e hilvanar la entornada, en la costura de aplicación pasar unos hilvanes. Por el derecho de la falda pespuntear al ras de todos los cantos, pillando la mitad interna en la costura de aplicación. Bordar el OJAL en el canto izquierdo de la pretina. Coser el BOTÓN en la tapeta inferior.

Dobladillo / abertura

Abrir los márgenes. Coser el dobladillo como en el texto y dibujo 10.

26 Girar hacia dentro los márgenes de abertura y coser en el dobladillo.

27 Planchar entornado el canto inferior de forro 1,5 cm de ancho, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntear el margen al ras. El forro queda 1,5 cm más corto que la falda.

28 Prender el forro por encima de la abertura a la pala posterior, las costuras centrales coinciden superpuestas. Cortar el forro según el dibujo a la anchura de la vista. Sobre hilar los cantos, plancharlos entornados y pespuntearlos al ras.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

JACKA

A B 1 Framstycke 2x
A B 2 Bakstycke 2x
A B 3 Bakre infodring 1x
A B 4 Överärm 2x
A B 5 Underärm 2x
A 6 Främre skört 2x
A 7 Bakre skört 2x
A 8 Bakre skört 2x
B 9 Främre skört 2x
B 10 Bakre skört 2x
B 11 Ficka 2x
B 12 Krage 2x

Foderdelar:

A B 13 Framstycke 2x
A B 14 Bakstycke 2x
A 15 Främre skört 2x
B 16 Främre skört 2x
B 17 Ficka 2x

KJOL

C 18 Främre kjolvåd 1x
C 19 Bakre kjolvåd 2x
C 20 Linning 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för JACKAN **A** delarna 1 till 8 och 13 till 15, för JACKAN **B** delarna 1 till 5, 9 till 14, 16 och 17, för KJOLEN **C** delarna 18 till 20.

A Stl 38 – 46

Rita in knapphålen på nytt i del 1: Det översta lika långt till halsringningskanten som vid stl 36, det nedersta gäller för alla storlekar, de övriga två med jämna mellanrum.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkortat här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jäma till sidkanterna. Dela in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

4 cm fäll och ärmfäll (AB), 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Pressa för **B** dessutom fast 4 cm breda mellanläggsremmar på ärmdelarnas fälltillägg. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

DANSK

MØNSTERDELE:

JAKKE

A B 1 Forstykke 2x
A B 2 Rygdel 2x
A B 3 Bag. belægning 1x
A B 4 Overærme 2x
A B 5 Underærme 2x
A 6 Forr. skød 2x
A 7 Bag. skød 2x
A 8 Bag. skød 2x
B 9 Forr. skød 2x
B 10 Bag. skød 2x
B 11 Lomme 2x
B 12 Krave 2x

Før-dele:

A B 13 Forstykke 2x
A B 14 Rygdel 2x
A 15 Forr. skød 2x
B 16 Forr. skød 2x
B 17 Lomme 2x

NEDERDEL

C 18 Forr. nederdelb. 1x
C 19 Bag. nederdelb. 2x
C 20 Linning 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Klip til JAKKEN **A** delene 1 til 8 og 13 til 15, til JAKKEN **B** delene 1 til 5, 9 til 14, 16 og 17, til NEDERDELEN **C** delene 18 til 20 ud af mønsterarket i din størrelse.

A Str. 38 – 46

Indtegn knaphullerne på ny i del 1: det øverste med samme afstand til udsæringskanten som på str. 36, det nederste gælder for alle størrelser, indtegn de resterende to med jævn afstand til hinanden.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.

Sidekanterne rettes til bagefter. Knaphullerne fordeles på ny.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

4 cm søm og ærmesøm (AB), 1,5 cm ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stoffdelene. Til **B** skal du tillige klippe 4 cm brede indlægsstrimler og stryge dem på det nederste sømmerum af ærmedelene. Mønsterkonturerne overføres til indlægget.

FÖR

A: Klip föret efter delene 4, 5, 7, 8 og 13 till 15.

B: Klip föret efter delene 4, 5, 10, 13, 14, 16 og 17.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

ЖАКЕТ

A B 1 Полочка 2x
A B 2 Спинка 2x
A B 3 Обтачка горл.спинки 1x
A B 4 Верхняя часть рукава 2x
A B 5 Локт. часть рукава 2x
A 6 Баска полочки 2x
A 7 Баска спинки 2x
A 8 Баска спинки 2x
B 9 Баска полочки 2x
B 10 Баска спинки 2x
B 11 Карман 2x
B 12 Воротник 2x

Детали подкладки:

A B 13 Полочка 2x
A B 14 Спинка 2x
A 15 Баска полочки 2x
B 16 Баска полочки 2x
B 17 Карман 2x

ЮБКА

C 18 Перед. полотнище 1x
C 19 Заднее полотнище 2x
C 20 Пояс 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для ЖАКЕТА **A** детали 1 - 8 и 13 - 15, для ЖАКЕТА **B** детали 1 - 5, 9 - 14, 16 и 17, для ЮБКИ **C** детали 18 - 20 нужного размера.

A Размеры 38 – 46:

На детали 1 заново поставить метки петель: верхнюю петлю поставить на таком же расстоянии от горловины, как у размера 36, метка нижней петли одна для всех размеров, метки остальных двух петель поставить с одинаковыми интервалами.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинить или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края. Заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или наза! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см - на подгибку низа полочек, спинки и рукавов (AB), 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы.

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей края контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Выкроить детали из прокладки по рисункам и приложить их на изнаночные стороны деталей края. У **B** дополнительно приложить полосы прокладки шириной 4 см к припускам на подгибку низа частей рукавов. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОДКЛАДКА

A: выкроить из подкладочной ткани детали 4, 5, 7, 8 и 13 - 15.

B: выкроить из подкладочной ткани детали 4, 5, 10, 13, 14, 16 и 17.

FODER

A: Klipp till foder efter delarna 4, 5, 7, 8 och 13 till 15.

B: Klipp till foder efter delarna 4, 5, 10, 13, 14, 16 och 17.

C: Klipp till foder efter delarna 18 och 19.

➡ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

Man måste lägga till sömsmän och fälttillägg:

C - ingen fält, ABC - 1,5 cm i alla kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygntill tygets rätsida.

AB - JACKA

Träckla **insnitten** i fram- och bakstyckena och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt fram resp mitt bak.

Sy insnitten i de främre skörten, för **B** även insnitten i de bakre skörten, på samma sätt och pressa.

Bakre mitsösm

Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mitsösmen.

Sy mitsösmen på det bakre skörtet. Pressa isär sömsmänaerna.

Axel- och sidsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1), håll samtidigt i den bakre axelkanten. Sy sidsömmarna (sömnummer 4). Pressa isär sömsmänaerna.

Skört

A: Lägg de bakre skördelarna räta mot räta, sy de **bakre delningssömmarna** (sömnummer 5). Pressa isär sömsmänaerna.

AB: Lägg det främre skörtet räta mot räta på det bakre skörtet, sy **sidsömmarna** (sömnummer **A 6, B 8**). Pressa isär sömsmänaerna.

Sy fast skörtet

➊ Träckla fast skörtet räta mot räta och mitt mot mitt på överdelen (sömnummer 7), sidsömmarna och insnitten möter varandra, sy sömmen. Pressa isär sömsmänaerna.

B

Fickor

➋ Sy fast foderfickan räta mot räta på fickans helskurna infodring, men lämna ca 6 cm öppet för att vända. Fäst sömändarna. Pressa in sömsmänaerna i fodret.

➌ Vänd den helskurna infodringen utåt. Sy fast foderfickan och infodringens kortsidor på fickan. Klipp ner sömsmänaerna, klipp av hörnen snett, jacka i rundningarna. Vänd fickan, träckla kanterna, pressa. Sy ihop det öppna sömstället för hand.

➍ Träckla fast fickorna mot placeringslinjerna på de främre skörten och sy fast dem för hand.

Krage

➎ Näla ihop kragdelarna räta mot räta. Träckla och sy fast kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmänaerna, klipp av hörnen snett.

➏ Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa. Håll kragen med mellantlägg (= underkragen) välvd. Träckla fast överkragen med sneda kaststygntill underkragen. Träckla ihop öppna kanter.

➐ Träckla fast kragen räta mot räta mellan tvärstrecken på halsringningen (sömnummer 3). Underkragen ligger på fram- och bakstycket, tvärstrecken på kragen möter axelsömmarna.

C: Klip föret efter delene 18 og 19.

➡ Se klippeplanerne på mønsterarket.

Søm og sømmerum skal lægges til:

C - ingen søm, ABC - 1,5 cm ved alle andre kanter og sømme.

Mønsterkonturerne overføres til før-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

AB - JAKKE

Ri- og sy **indsnittene** i forstykker og rygdele, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene mod forr: hhv. bag. midte.

Sy og pres indsnittene i de forr. skød på samme måde, ved **B** også i de bag. skød.

Bag. midtersøm

Læg rygdelenene ret mod ret, sy midtersømmen.

Sy midtersømmen på det bag. skød. Pres de enkelte sømmerum fra hinanden.

Skulder- og sidesømme

Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmene (sømtal 1) - hold de bag. skulderkanter ind imens. Sy sidesømme-ne (sømtal 4). Pres de enkelte sømmerum fra hinanden.

Skød

A: Læg de bag. skøddele ret mod ret, sy de **bag. delsømme** (sømtal 5). Pres sømrummene fra hinanden.

AB: Læg de forr. skøder ret mod ret på det bag. skød, sy **sidesøm-mene** (sømtal **A 6, B 8**). Pres sømrummene fra hinanden.

Fastsyning af skødet

➊ Ri skødet ret mod ret og midte mod midte på overdelen (sømtal 7); sidesømme og indsnit mødes. Sy sømmen. Pres sømrummene fra hinanden.

B

Lommer

➋ Sy fór-lommen ret mod ret på lommens medklippede belægning - lad ca. 6 cm stå åben til at vende igennem. Hæft enderne. Pres sømrummene ind i fóret.

➌ Vend den medklippede belægning til retsiden. Sy fór-lommen og belægningens ender på lommen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne, klip små hak ind i dem ved rundingerne.

Vend lommen, ri kanterne, pres. Sy, i hånden, vendeåbningen til.

➍ Ri lommerne på de forr. skøder således, at de mødes med tilstødningslinjerne og sy, i hånden, dem til skøderne.

Krave

➎ Hæft kravedelene ret mod ret på hinanden. Ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.

➏ Vend kraven. Ri kanterne, pres. Hold kraven med indlæg (= underkraven) hvælvet. Ri overkraven på underkraven med skrå stramme sting. Ri åbne kanter på hinanden.

➐ Ri kraven ret mod ret imellem tværstregene på halsudskæringen (sømtal 3). Underkraven ligger på forstykker og rygdel; tværstregene i kraven mødes med skuldersømmene.

B: Vykroyt iz podkladnoy tkani detali 4, 5, 10, 13, 14, 16 i 17.

C: Vykroyt iz podkladnoy tkani detali 4, 5, 10, 13, 14, 16 i 17.

➡ См. планы раскладки на листе выкроек.

Припуски на швы и подгибку низа:

C: без припусков на подгибку низа. ABC: 1,5 см - по всем срезам и на швы.

Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края вручную сметочными стежками.

AB - ЖАКЕТ

Вытачки сметать и стачать на полочках и деталях спинки к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линиям середины переда/спинки.

Вытачки стачать на басках полочек, у **B** также на басках спинки. Глубины вытачек заутюжить так же.

Средний шов спинки

Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы.

Средний шов выполнить на баске спинки. Припуски швов разутюжить.

Плечевые швы и боковые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1), припосадив плечевые срезы спинки. Стачать боковые срезы (контрольная метка 4). Припуски всех швов разутюжить.

Баска

A: детали баски спинки сложить лицевыми сторонами и выполнить **задние рельефные швы** (контрольная метка 5). Припуски швов разутюжить.

AB: баски полочек сложить с баской спинки лицевыми сторонами и стачать **боковые срезы** (Nahtzahl **A 6, B 8**). Припуски швов разутюжить.

Баску притачать

➊ Баску сложить с жакетом лицевыми сторонами, совместив линии середины переда (контрольная метка 7), а также боковые швы и швы вытачек баски и жакета. Притачать. Припуски шва разутюжить.

B

Накладные карманы

➋ Подкладку сложить с карманом лицевыми сторонами и притачать к верхнему срезу цельнокроеной обтачки верха кармана, оставив посередине шва открытым участок длиной ок. 6 см для выворачивания кармана. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва заутюжить на подкладку.

➌ Цельнокроеную обтачку верха кармана отвернуть на лицевую сторону кармана. Обтачку и подкладку притачать к боковым и нижнему срезам кармана. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок, на скругленных участках надсечь. Карман вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытый участок шва зашить вручную.

➍ Карманы наложить на баски полочек по линиям совмещения, приметать и пришить вручную.

Воротник

➎ Детали воротника сложить лицевыми сторонами, срезы сколоть, сметать и стачать так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.

➏ Воротник вывернуть. Края выметать, приутюжить. Дублированную прокладкой деталь воротника (= нижний воротник) перенут. Верхний воротник приметать к нижнему воротнику отдельными крупными косыми стежками. Открытые срезы сметать.

➐ Воротник сложить с жакетом лицевыми сторонами и вметать в горловину между поперечными метками (контрольная метка 3), при этом нижний воротник лежит на полочках и спинке, а поперечные метки воротника совмещаются с плечевыми швами жакета.

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

6775 / 4

AB

Infodringar

8 Lägg den bakre infodringen räta mot räta på de helskurna främre infodringarna, sy axelsömmarna (sömnnummer 2). Pressa isär sömsmånerna.

Halsringning

9 Vik de helskurna infodringarna utåt vid VIKNINGSLINJEN. Träckla fast infodringen (för B över kragen) på halsringningen, axelsömmarna möter varandra. Sy. Sy fast infodringarna på fäll-linjen. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna, klipp av hörnen snett. Klipp ner fällen endast till 3 cm före infodringens ände.

Träckla in infodringen, pressa.

10 Träckla in fällen, pressa och sy fast den löst för hand.

Ärmar

Lägg underärmen räta mot räta på överärmen, sy (sömnnummer 10) de främre ärmsömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

A

Sy de bakre ärmsömmarna som vid text och teckning 11, sprunden bortfaller. Sy fast ärmfällerna som vid text och teckning 10.

B

Sy fast ärmfällerna som vid text och teckning 10.

11 Vik ärmen på längden, sy de bakre ärmsömmarna uppifrån till sprundmarkeringen (sömnnummer 9). Fäst sömmandarna. Sy ihop kanterna vid sprundet enl teckningen. Pressa in sömsmånerna och sprundinfodringar i överärmarna.

AB

12 Sy från ● till ● två ggr tätt bredvid varandra med stora stygn för innehållning av ärmkullen.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

13 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärringningen. När man sy i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➔ Tvärstreken 11 på överärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på underärmen måste möta sidsömmen. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Pressa in sömsmånerna i ärmen.

Prova jackan, nåla fast AXELVADDAR och sy fast dem på axelsömmarnas sömsmånerna och ärmarnas isättningsömmar.

FODER

Rörelseveck

14 Lägg mittbakstyckena räta mot räta, sy mitsömmen. Sy för rörelsevecket i de markerade linjerna. Pressa vecket åt en sida.

Sy insnitten och sömmarna vid foderdelarna, samma sömnnummer möter varandra. Sy i ärmarna i fodret.
➔ Pressa in sömsmånerna i fodrets nedre kant och i ärmarnas nedre kanter.

15 Nåla fast fodret räta mot räta på infodringen (sömnnummer A 15, B 16), axelsömmarna möter varandra. Sy, börja och sluta ca 10 cm ovanför fällkanten. Klipp jack i fodret vid den bakre halsringningen. Pressa in sömsmånerna i fodret. Nåla fast fodret aviga mot aviga i jackan.

16 Skjut fodrets nedre kant, även på ärmarna, uppåt lite och sy fast det på fällen resp ärmfällerna.

Teckningen visar A.

Lägg fodrets extralång nedåt som ett veck, sy fast fodret vid de främre infodringarna. Sy fast infodringarna på fällen (16a).

Sy i KNAPPHÅL i höger framstycke.

Sy fast KNAPPAR i mitt fram på vänstra framstycke.

B: Sy fast KNAPPAR vid x på ärmarna, samtidigt tas sprundinfodringarna med.

C - KJOL

Sy insnitten i de främre och bakre kjolvåderna och pressa dem mot mitt fram resp mitt bak.

17 Klipp ner den vänstra bakre kjolvåden 1,5 cm bredvid den

AB

Belægninger

8 Læg den bag. belægning ret mod ret på de medklippede forr. belægninger, sy skuldersømmene (sømtal 2). Pres sømrummene fra hinanden.

Halsudskæring

9 Fold de medklippede belægninger til retsiden ved OMBUKSLINJEN. Ri belægningen (ved B over kraven) på halsudskæringen; skuldersømmene mødes. Sy. Sy belægningerne på sømlinjen. Klip sømrummene smallere, sømmen dog højt ind til 3 cm fra enden af belægningen. Klip små hak ind i sømrummene ved rundingerne og klip dem skråt af ved hjørnerne. Ri belægningen mod vrangen, pres.

10 Ri sømmen mod vrangen, pres den og sy, i hånden, den fast med løse sting.

Ærmer

Læg underærmerne ret mod ret på overærmerne, sy de forr. ærmesømme (sømtal 10). Pres sømrummene fra hinanden.

A

Sy de bag. ærmesømme, som vist ved tekst og tegning 11, slidserne udelades.

Sy ærmesømmen til ærmet, som vist ved tekst og tegning 10.

B

Sy ærmesømmen til ærmet, som vist ved tekst og tegning 10.

11 Fold ærmerne på langs, sy de bag. ærmesømme fra oven ned til slidstegnene (sømtal 9). Hæft enderne. Sy kanterne ved slidsen på hinanden, som vist på tegningen. Pres sømrummene og slidsebelægningerne ind i overærmerne.

AB

12 Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Sy ærmer i

For at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

13 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:

➔ Tvæstregerne 11 fra overærme og forstykke skal mødes. Tværstregerne fra underærmet skal mødes med sidesømmen. Tværstregerne i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den indholdte vidde mellem ● skal fordeles, så der ikke dannes folder.

Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Pres sømrummene ind i ærmet.

Tag jakken på, hæft SKULDERPUDERNE fast og sy, i hånden, dem til sømrummene fra skulder- og ærmetil sætningssømmene.

FÖR

Bevægelseslæg

14 Læg de midt. rygdele ret mod ret, sy midtersømmen. Sy, hver for sig, på de markerede linjer til bevægelseslægget. Pres lægget til den ene side.

Sy indsnittene og sømmene i för-delene; éns sømtal mødes. Sy ærmerne i föret.

➔ Pres sømrummet mod vrangen på förets nederste kant og de nederste ærmekanter.

15 Hæft föret ret mod ret på belægningen (sømtal A 15, B 16); skuldersømmene mødes. Sy, men begynd hhv. slut syningen ca. 10 cm ovenover sømkanten. Klip små hak ind i föret ved den bag. halsudskæring. Pres sømrummene ind i föret. Hæft föret vrang mod vrang i jakken.

16 Skub den nederste kant af föret lidt opad, også på ærmerne og sy, i hånden, föret på sømmen hhv. til ærmesømmen.

Tegningen viser A.

Læg förets merlængde nedad som et lille læg og sy, i hånden, föret til de forr. belægninger. Sy, i hånden, belægningerne på sømmen (16a).

Indarbejd KNAPHULLERNE i det højre forstykke.

Sy, ved den forr. midte, KNAPPERNE på det venstre forstykke.

B: Sy KNAPPER på ærmerne ved x, tag slidsebelægningerne med.

C - NEDERDEL

Sy indsnittene i de forr. og bag. nederdelbaner og pres dem mod forr. hhv. bag. midte.

17 Klip kanten på den bag. venstre nederdelbane tilbage til 1,5 cm fra den markerede linje VENSTRE KANT.

AB

Подборта и обтачка горловины спинки

8 Обтачку горловины спинки сложить с цельнокроеными с полочками подбортами лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов разутюжить.

Горловина

9 Цельнокроенные с полочками подборта отвернуть на полочки по ЛИНИЯМ СГИБОВ. Подборта и обтачку горловины спинки приметать (у В поверх воротника) к срезу горловины, совместив плечевые швы. Притачать. Подборта притачать к нижним срезам басок полочек по линии нижнего края жакета. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок, на скругленных участках надсечь. Припуски нижних швов срезать близко к строчке, не доходя 3 см до внутреннего среза подборта. Подборта и обтачку горловины спинки заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

10 Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Двухшовные рукава

Локтевую часть каждого рукава сложить с верхней частью рукава и стачать передние срезы (контрольная метка 10). Припуски шва разутюжить.

A

Стачать локтевые срезы - см. пункт и рис. 11 по всей длине.

Рукава подшить - см. пункт и рис. 10.

B

Рукава подшить - см. пункт и рис. 10.

11 Рукав сложить вдоль и стачать локтевые срезы до метки шлицы (контрольная метка 9). На концах шва сделать закрепки. Срезы обтачки шлицы и припуска под шлицу стачать так, как показано на рисунке. Припуски шва и обтачку шлицы и припуск под шлицу заутюжить на вернюю часть рукава.

AB

12 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямые строчки крупным стежком.

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

13 Рукав сложить с жакетом лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:

➔ Совмещаться должны: поперечные метки 11 на верхней части рукава и полочке, поперечная метка на локтевой части рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно между метками ● во избежание образования складочек.

Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва заутюжить на рукав.

Жакет примерить, ПОДПЛЕЧНИКИ приколоть к припускам плечевых швов и швов втачивания рукавов и пришить их.

ПОДКЛАДКА

Складка на свободное облегание

14 Средние части спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. По разметке застрочить складку на свободное облегание. Складку заутюжить в одну сторону.

На подкладке стачать вытачки и выполнить швы, совместив цифровые контрольные метки. Втачать рукава.

➔ Припуски по нижним срезам подкладки жакета и рукавов заутюжить на изнаночную сторону.

15 Подкладку сложить с жакетом лицевыми сторонами и приколоть к срезам бортов и горловины спинки (контрольная метка A 15, B 16), совместив плечевые швы. Притачать, начав и закончив строчку на ок. 10 см выше нижнего края жакета. Припуски шва подкладки надсечь на участке горловины спинки.

Припуски шва заутюжить на подкладку. Подкладку вложить в жакет изнаночной стороной к изнаночной стороне и приколоть.

16 Нижние края подкладки жакета и рукавов оттянуть немного вверх и пришить к подгибкам низа жакета и рукавов.

На рисунке показан Жакет А.

Излишнюю ткань подкладки отвернуть вниз как складочку, подкладку пришить к еще открытым срезам подбортов. Подборта пришить к подгибке низа (16a).

ПЕТЛИ обметать на правой полочке.

ПУГОВИЦЫ пришить к левой полочке по линии середины переда.

B: ПУГОВИЦЫ пришить к рукавам (х), прихвачивая обтачки шлиц и припуски под шлицы.

C - ЮБКА

Вытачки стачать на переднем и задних полотнищах, глубины вытачек заутюжить к линиям середины переда/заднего среднего шва.

markerade linjen VÄNSTER KANT.

Träckla (sömnummer 17) och sy **sidsömmarna**. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det. Sicksacka kjolens bakre kanter.

18 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (18a). Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.

Bakre mittsöm / sprund

19 Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta. Träckla mittsömmen, träckla även ihop gångsprundet. Sy mittsömmen mellan sprundmarkeringarna, sy så långt som möjligt fram till blixtlås-änden. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna. Klipp ett jack i **höger** bakre kjolvåd vid underläggsänden till sylinjen (pil). Pressa isär sömsmånerna till uppklippet.

20 Pressa in infodringen och underlägget i **vänster** kjolvåd. Träckla in infodringen på höger kjolvåd vid linjen HÖGER INFODRING VIKNING. Träckla fast infodrings- och underläggskanterna upptill.

21 Kantsticka **vänster** kjolvåd snett från utsidan enl teckningen, sy samtidigt fast underlägg och infodringar. Fäst sömändarna. Sprätta upp träckelstyggen i sprundet.

Sy ihop **foderkjolen** på samma sätt som kjolen. Sy den bakre mittsömmen mellan sprundmarkeringarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna, pressa in dem vid sprundet.

22 Dra foderkjolen aviga mot aviga över kjolen. Träckla ihop övre kanter; sidsömmar och insnitt möter varandra. Sy fast fodret på blixtlåsbanden för hand.

Kjolens linning

23 Träckla fast linningen på kjolens övre kant (sömnummer 18), låt underlägget skjuta ut vid den **högra** sprundkanten. Sy. Fäst sömändarna. Pressa in sömsmånerna i linningen. Pressa in sömsmån i den andra långsidan.

24 Vik linningen vid vikiningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

25 Träckla in linningen vid vikiningslinjen, träckla fast den vid fastsättningssömmen. Pressa. Kantsticka alla linningskanterna smalt från kjolens rätsida, samtidigt sys den inre hälften fast vid fastsättningssömmen. Sy i ett KNAPPHÅL i linningens vänstra kant. Sy fast KNAPPEN på underlägget.

Fäll / sprund

Vik upp sprundets sömsmånar. Sy fast fällen som vid text och teckning 10.

26 Vänd in sprundets sömsmaner och sy fast dem på fällen.

27 Pressa in fodrets nedre kant 1,5 cm br, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt. Fodret blir då 1,5 cm kortare än kjolen.

28 Nåla fast fodret ovanför sprundet på den bakre kjolvåden; mittsömmarna möter varandra. Klipp ut fodret enl teckningen i infodringsens bredd. Sicksacka kanterna, pressa och kantsticka dem smalt.

Ri- (sømtal 17) og sy **sidesømmene**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Lynlås (sømdækket)

Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden. Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmen nedenfor slidsen bliver syet. Du skal anvende en speciel trykfod til syningen. Sik-sak nederdelens bag. kanter.

18 Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Lukketænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy, fra oven ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af lukketænderne med specialtrykfoden. Sy, på nøjagtig samme måde, lynlåsen på den anden slidskant (18a). Specialtrykfoden holder lukketænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.

Bag. midtersøm / slids

19 Læg de bag. nederdelbaner ret mod ret, ri midtersømmen, ri tillige gå-slidsen til. Sy midtersømmen imellem slidstegnene, sy så tæt som muligt på enden af lynlåsen. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne. Klip ind for enden af underfaldet i den **højre** nederdelbane - helt ind til sylinjen (pil). Pres sømrummene fra hinanden ned til indklipningen.

20 Pres belægningen og underfaldet ind i den **venstre** nederdelbane. Ri den højre nederdelbanes belægning mod vrangen ved linjen HØJRE BELÆGNING-FOLD. Ri belægning- og underfaldskanterne fast foroven.

21 Sy på skrå på retsiden af den **venstre** nederdelbane, som indtegnat, sy hermed underfaldet og belægningerne fast. Hæft enderne. Del restingene ved slidsen.

Sy **för-nederdelen sammen** ligesom nederdelen. Sy den bag. midtersøm imellem slidstegnene. Sik-sak de enkelte sømmerum og pres dem fra hinanden, pres dem mod vrangen ved slidsen.

22 Træk för-nederdelen vrang mod vrang over nederdelen. Ri de øverste kanter på hinanden; sidesømme og indsnit mødes. Sy, i hånden, føret på lynlåsbandene.

Nederdelslinning

23 Ri linningen ret mod ret på nederdelens øverste kant (sømtal 18) - lad underfaldet stå ud fra den **højre** slidskant. Sy. Hæft enderne. Pres sømrummene ind i linningen. Pres sømrummet mod vrangen på linningens anden lange kant.

24 Fold linningen ved ombukslinjen, med retsiden indad. Sy, i begge sider, enderne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.

25 Ri linningen mod vrangen ved ombukslinjen, ri den fast ved tilsætningssømmen. Pres. Sy, fra nederdelens retside, en smal stikning hele vejen rundt langs alle linningens kanter, sy hermed den indvendige halvdel fast ved tilsætningssømmen. Indarbejd KNAPHULLET i linningens venstre kant. Sy KNAPPEN på underfaldet.

Søm / slids

Bred slidssømrummene ud. Sy sømmen til nederdelen, som vist ved tekst og tegning 10.

26 Vend slidssømrummene mod vrangen og sy, i hånden, dem på sømmen.

27 Pres førets nederste kant mod vrangen i 1,5 cm bredde, buk den ind og ri den fast. Sy sømrummet smalt fast. Føret bliver således 1,5 cm kortere end nederdelen.

28 Hæft føret fast ovenover slidsen på den bag. nederdelbane; midtersømmene mødes. Klip, som vist på tegningen, føret ud i samme bredde som belægningen. Sik-sak kanterne, pres dem mod vrangen og sy en smal stikning langs kanterne.

17 На левом заднем полотнище срезать цельнокроеную обтачку шлицы, не доходя 1,5 см до линии, маркированной ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ.

Сметать **боковые срезы** (контрольная метка 17) и стачать их. Припуски швов обметать и разутюжить.

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны юбки.

Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины. Обметать припуски по средним срезам задних полотнищ.

18 Потайную застежку-молнию открыть и наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза. Приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (18a).

Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от верхнего среза до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.

Потайную застежку-молнию закрыть.

Задний средний шов / Шлица

19 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине. Срезы стачать от метки шлицы до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания потайной застежки-молнии. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки. **Правое** заднее полотнище надсечь к строчке у верхнего конца припуска под шлицу (стрелка).

Припуски шва разутюжить до надсечки.

20 Цельнокроеные обтачку шлицы и припуск под шлицу заутюжить на **левое** полотнище. Обтачку припуска под шлицу на правом полотнище заметать на изнаночную сторону по линии, маркированной ПРАВЫЙ КРАЙ ОБТАЧКА-СГИБ. Обтачку шлицы и припуск под шлицу приметать у верхнего конца шлицы.

21 **Левое** полотнище отстрочить с лицевой стороны по разметке наискосок, настрачивая обтачку шлицы и припуск под шлицу. На концах шва сделать закрепки. Наметку вдоль шлицы удалить.

Детали подкладки стачать так же, как детали юбки. Стачать средние срезы задних полотнищ между метками разрезов. Припуски швов обметать и разутюжить, припуски разрезов заутюжить на изнаночную сторону.

22 Подкладку натянуть на юбку изнаночной стороной к изнаночной стороне и сметать верхние срезы, совместив боковые швы и швы вытачек юбки и подкладки. Подкладку пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии.

Пояс

23 Пояс приметать к верхнему срезу юбки (контрольная метка 18), оставив припуск под застежку пояса выступающим за **правый** край потайной застежки на молнию. Притачать. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва и припуск по открытому продольному срезу пояса заутюжить на пояс.

24 Пояс сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.

25 Внутреннюю половинку пояса заметать на изнаночную сторону по линии сгиба и приметать над швом притачивания пояса. Приутюжить. С лицевой стороны юбки отстрочить пояс по периметру в край, настрачивая его внутреннюю половинку вдоль шва притачивания.

ПЕТЛЮ обметать на левом конце пояса. ПУГОВИЦУ пришить к припуску под застежку.

Подгибка низа / Шлица

Цельнокроеные обтачки шлицы и припуска под шлицу отвернуть.

Подгибка низа - см. пункт и рис. 10.

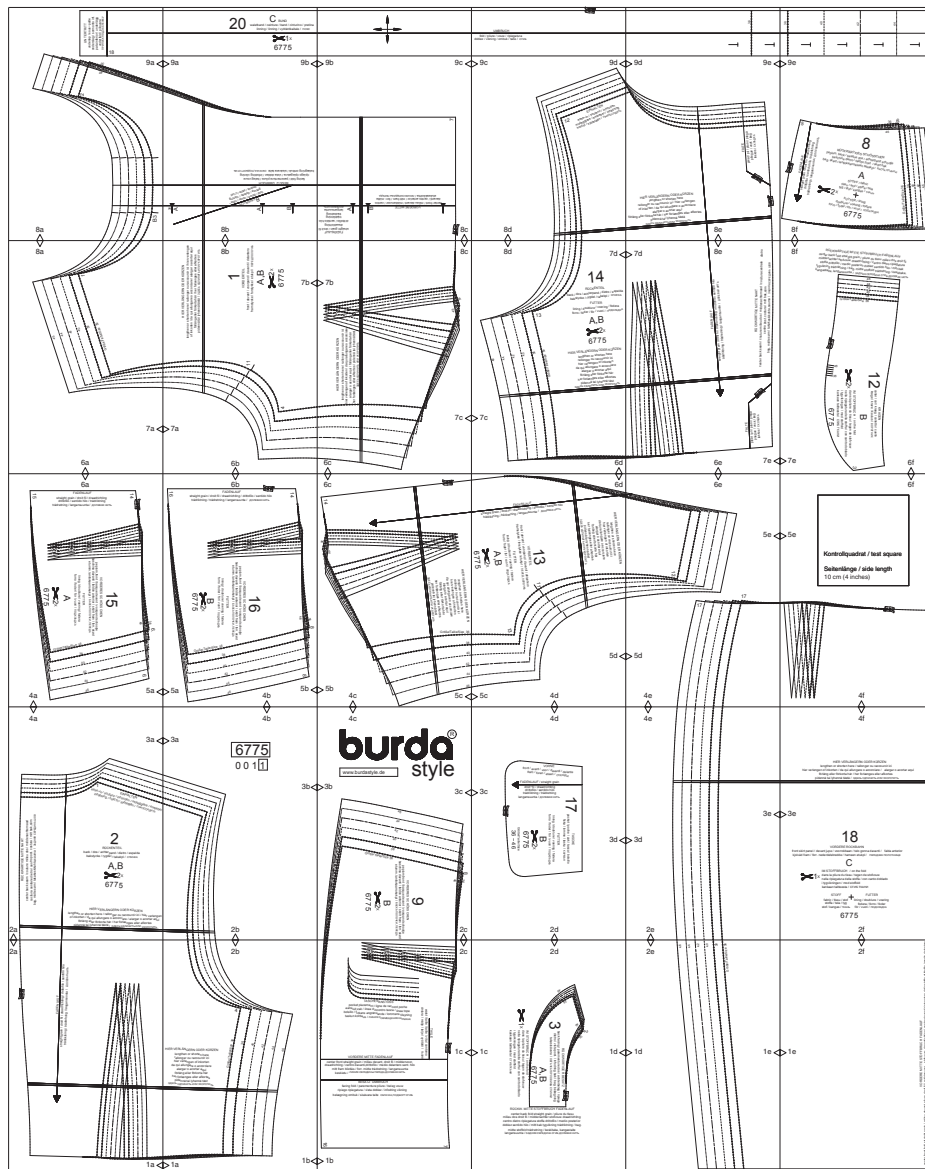
26 Обтачки шлицы и припуска под шлицу отвернуть на изнаночную сторону и пришить к подгибке низа юбки.

27 Припуск по нижнему срезу подкладки заутюжить на изнаночную сторону на ширину 1,5 см, подвернуть, приметать и настрочить в край, при этом подкладка должна быть на 1,5 см короче юбки.

28 Подкладку приколоть к припускам заднего среднего шва юбки выше шлицы, совместив задние средние швы подкладки и юбки. Подкладку вырезать над шлицей прямоугольником, скруглив верхние углы так, как показано на рисунке. Срез обметать, заутюжить на изнаночную сторону и настрочить подгибку в край.

burda Download-Schnitt

Modell 6775 Bogen A

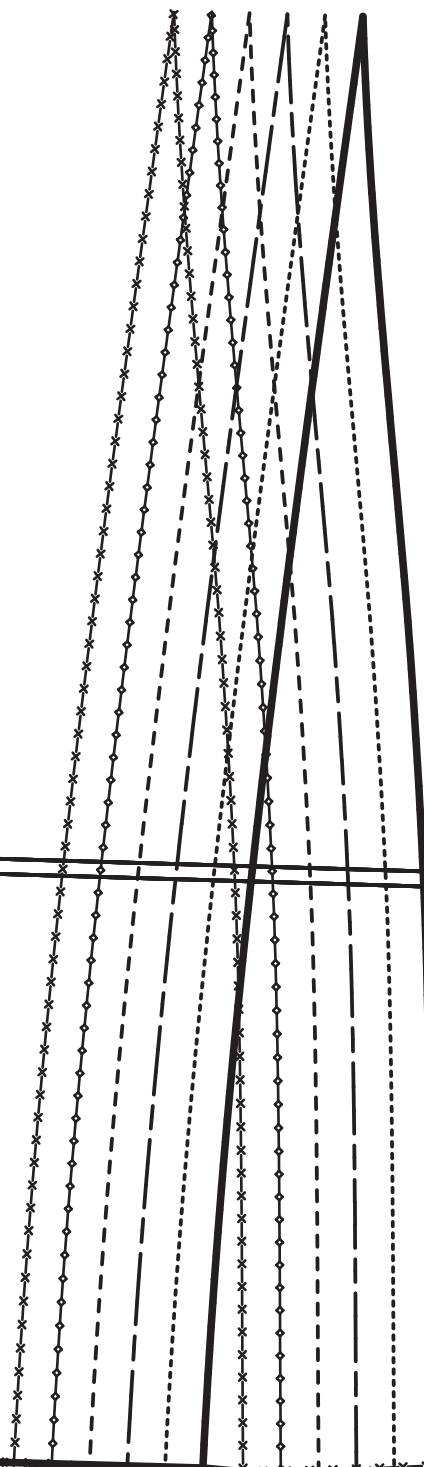


Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



2b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Größe/Taille/Size 36

4

38

40

42

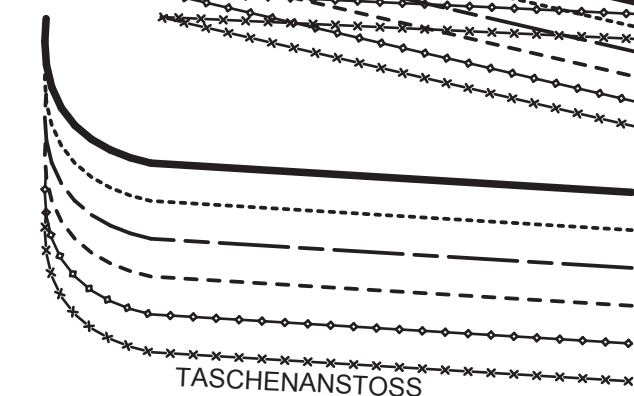
44

46

1a

1b

2c



TASCHENANSTOSS
 pocket placement / ligne de raccord poche
 aansluit zak / linea d'incontro tasca / linea tope
 bolsillo / fickans angränsande / lommens tilsyning
 taskun kohtaus / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

TAILE
 waist / taille / taille / vita / contorno
 cintura / midje / taille / vyötärö / талия



1c

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor,
 draadrichting / centro davanti, dritto filo / medio delantero sent. hilo
 mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning / langansuunta
 keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

BESATZ UMBRUCH

facing fold / parementure pliure / beleg vouw
 ripiego ripiegatura / vista dobléz / infodring vikning
 belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ

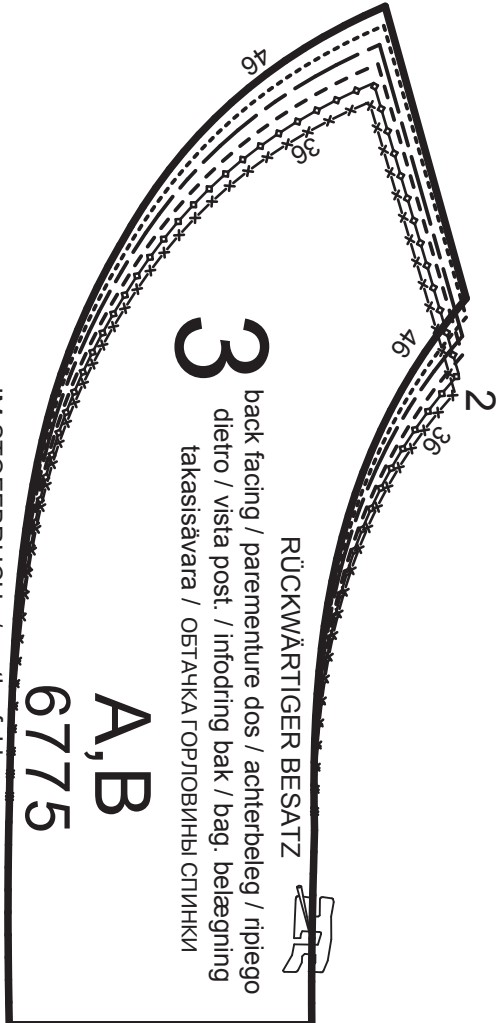
16

7

1b

2d

1d



3

back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning
takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

RÜCKWÄRTIGER BESATZ



A,B

6775

IM STOFFBRUCH / on the fold

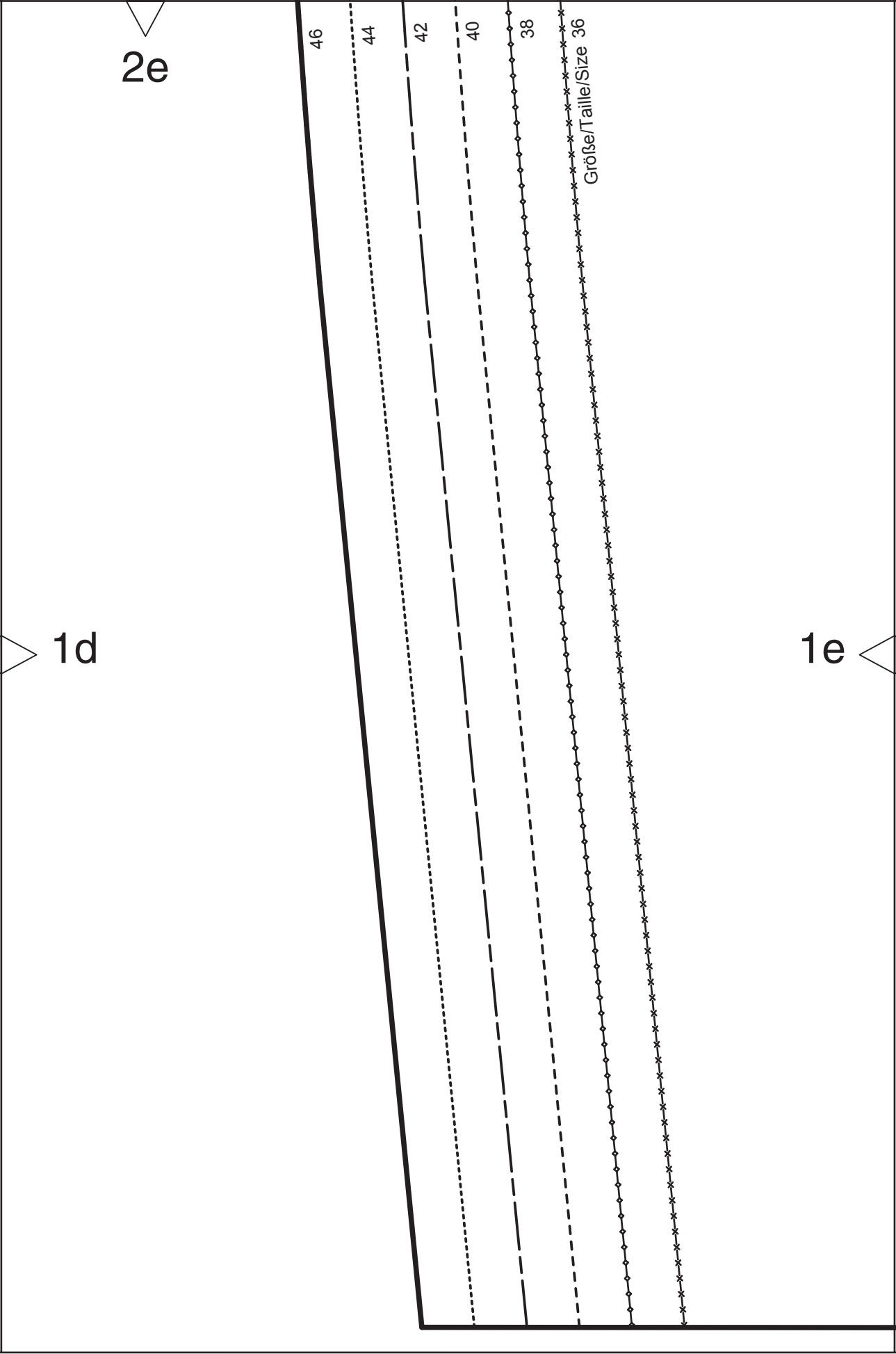


dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

1c

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
mitte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ





1e



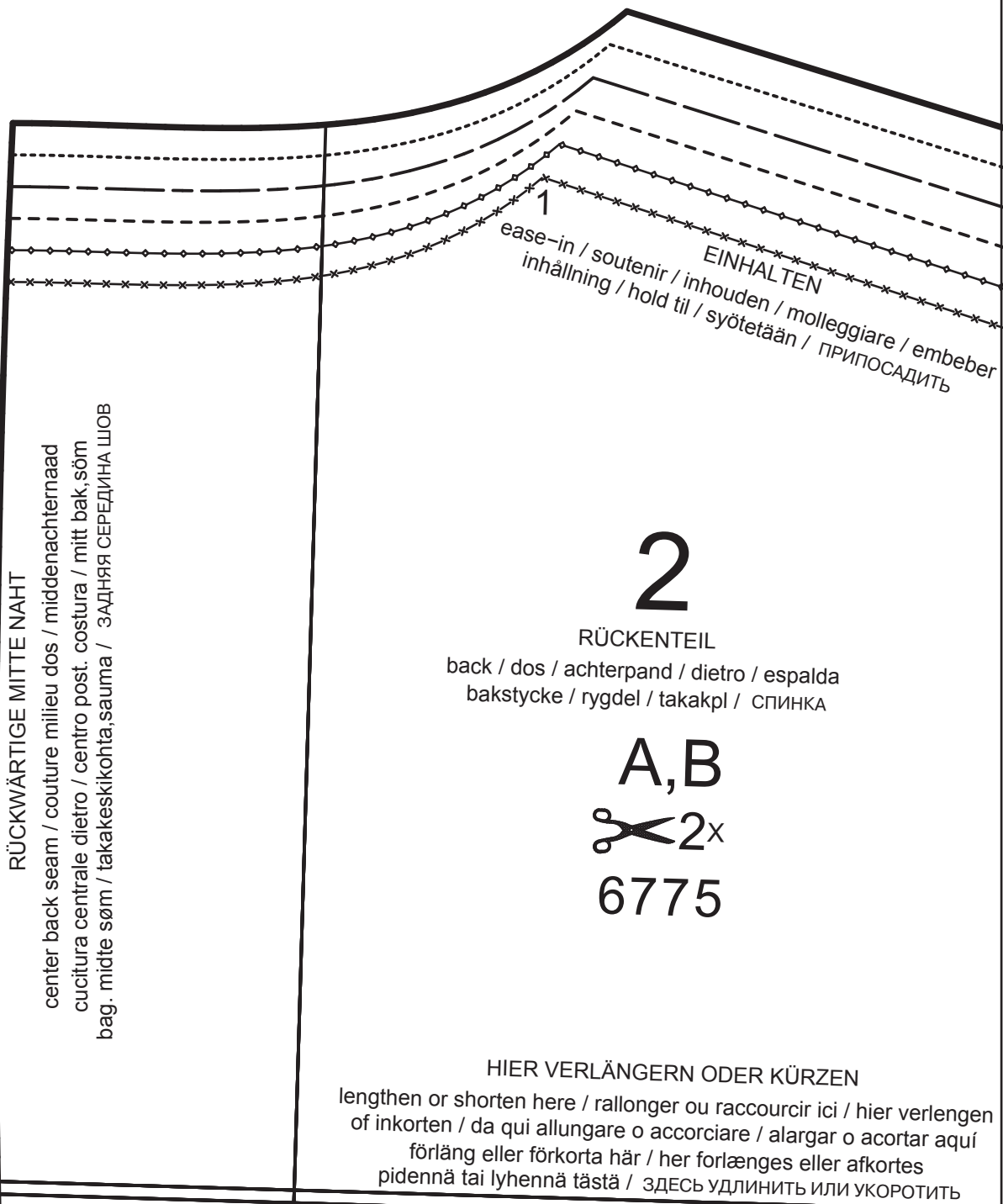
2f

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta /ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4a

3a



RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, søm
bag. midte søm / takakeskikohta, sauma / ЗАНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

✂ 2x

6775

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2a

4b

3a

6775
0 0 1 1

3b

2b

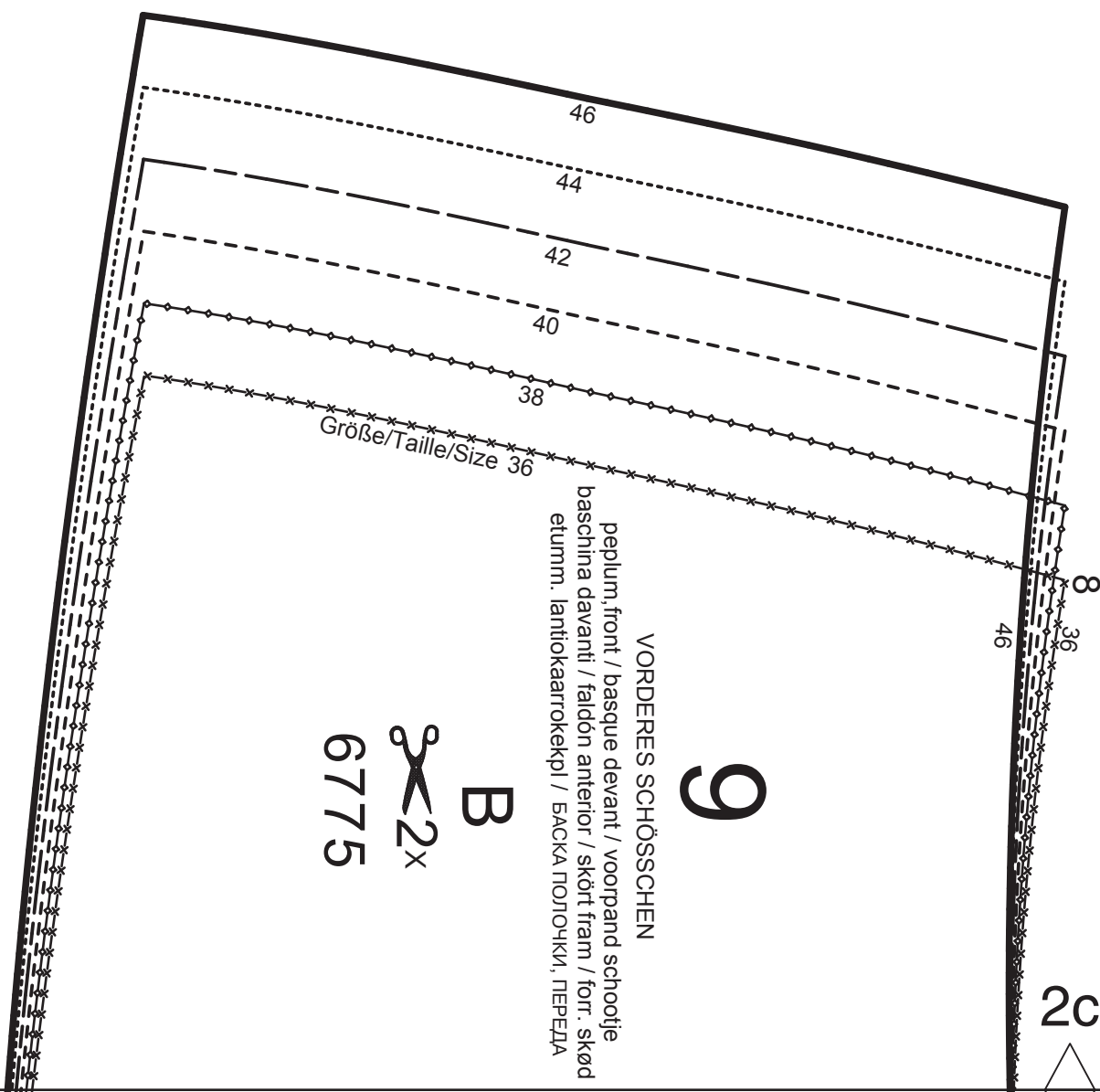
4c

burda[®] style

www.burdastyle.de

3b

3c



4d

3c

3d

2d

VORNE
front / avant / voor / davanti / delante
fram / foran / eteen / СПЕРЕДИ

FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

17

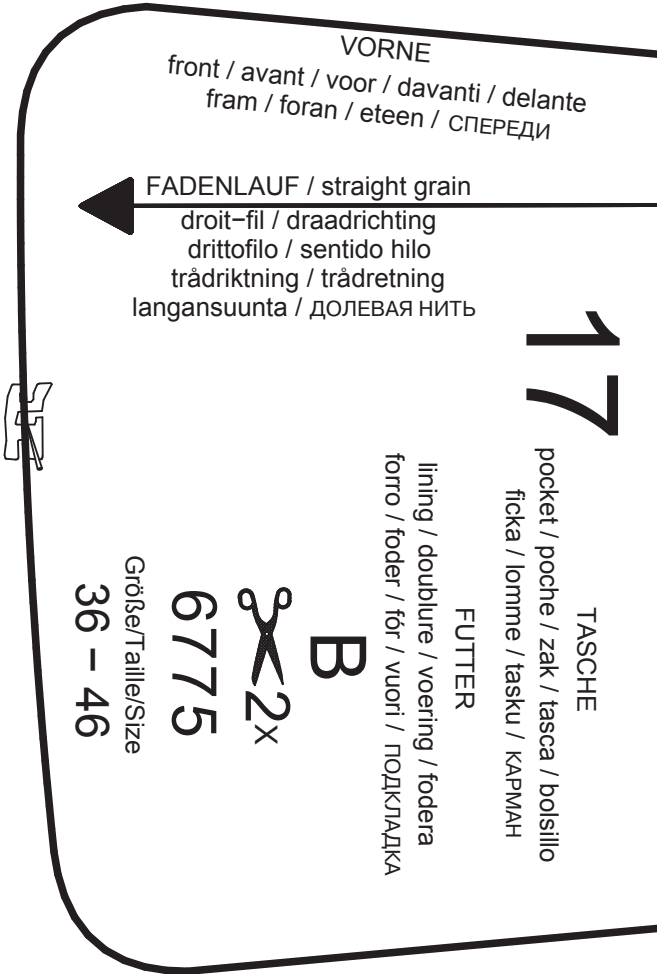
TASCHE
pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / КАРМАН

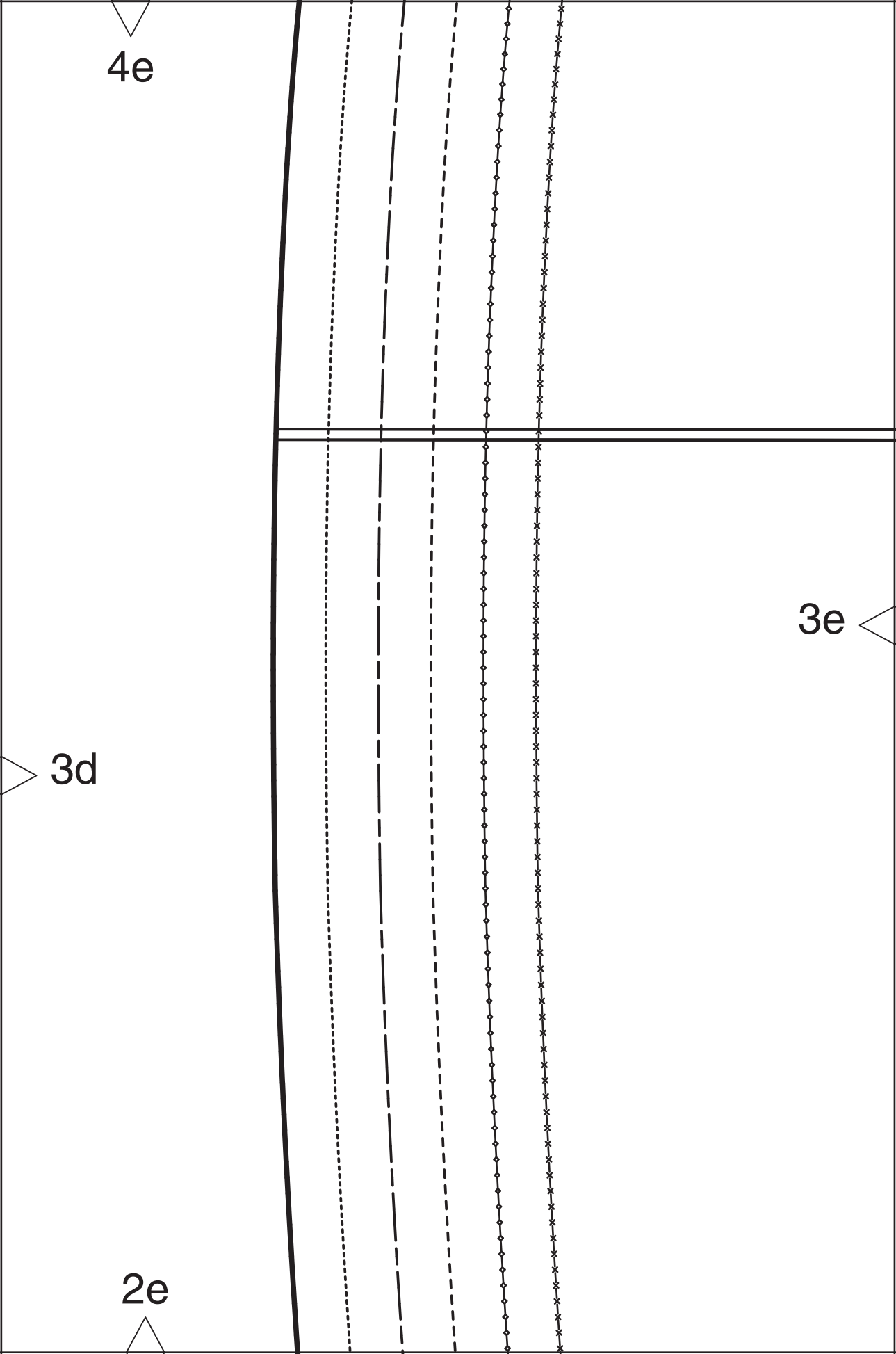
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
fotro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА

B

✂ 2x
6775

Größe/Taille/Size
36 - 46





4f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3e

18

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

C



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF

+

FUTTER

fabric / tissu / stof

lining / doublure / voering

stoffa / tela / tyg

fodera / forro / foder

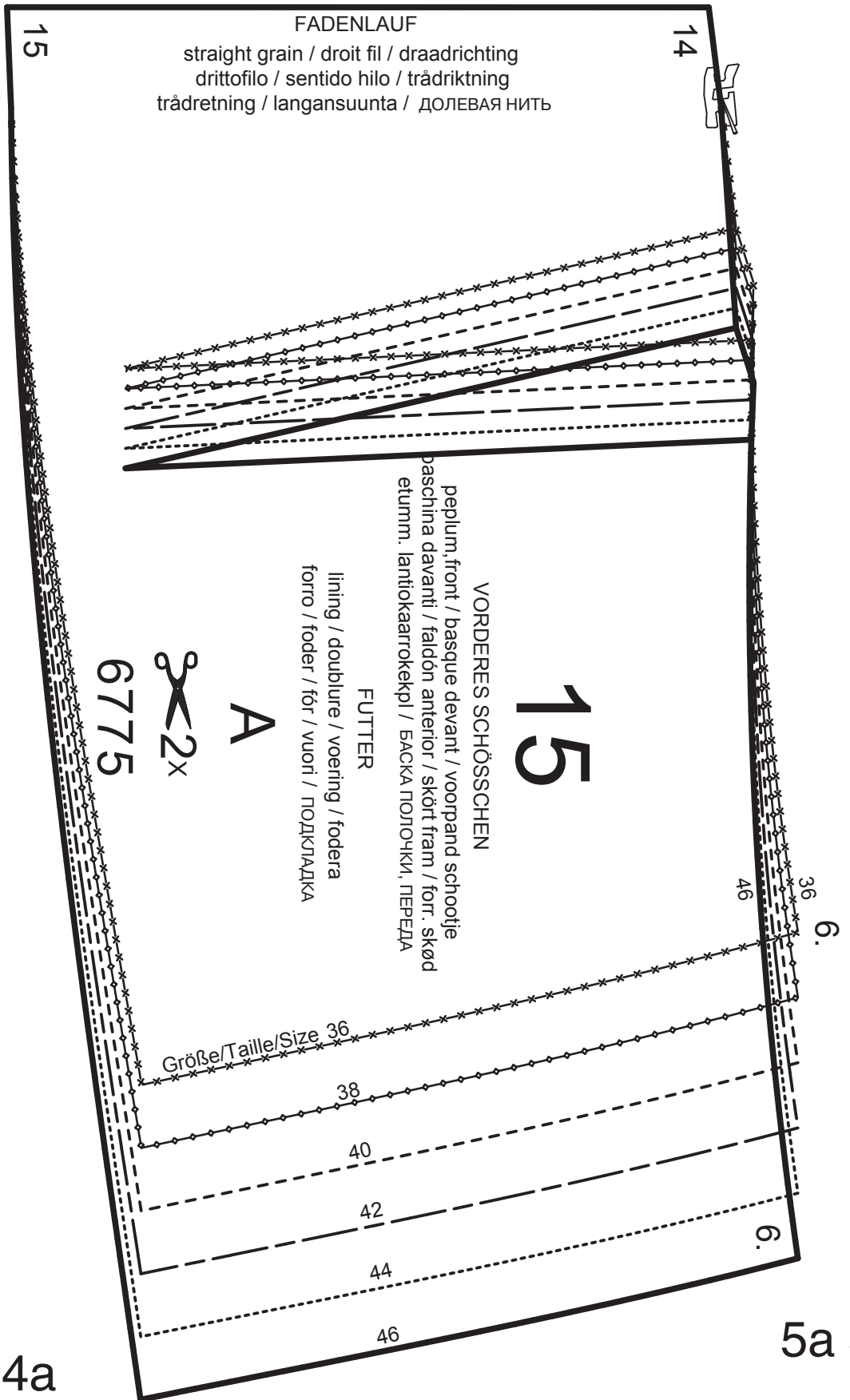
stof / kangas / ТКАНЬ

fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6775

2f

6a



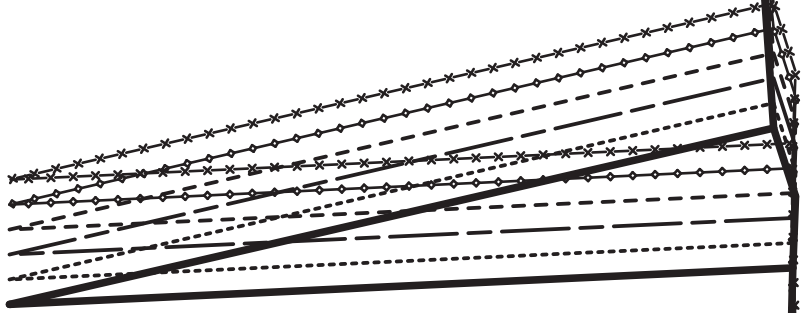
6b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

14

16



VORDERES SCHÖSSCHEN

peplum front / basque devant / voorpand schoofje
baschina davanti / faldón anterior / skjørt fram / forr. skød
etummi. lantiokaarokepi / БАСКА ПОЛОУЧКИ, ПЕРЕДА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА

16

B

2x

6775

46

36

8

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

46

8

5a

4b

5b

6c

14

36

46



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
rallongeren of inkorten
hier verlengeren of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her förlänges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
здесь удлинить или укоротить

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

46

5b

4c

5c

6d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddiktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
för läng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

13

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД. ПОЛОЧКА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / подкладка

A,B



6775

5d

4d

5c

6e

5e

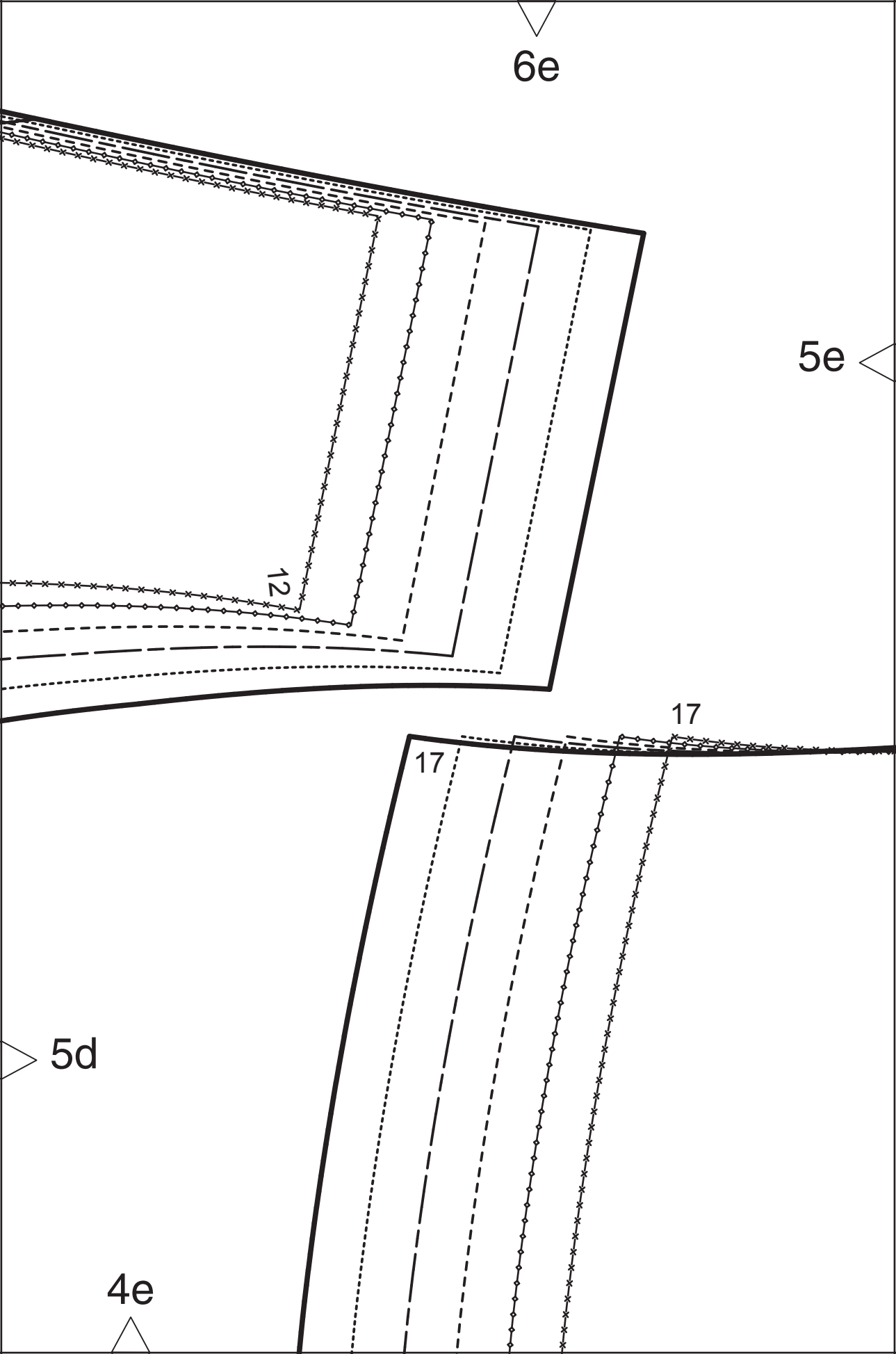
12

17

17

5d

4e

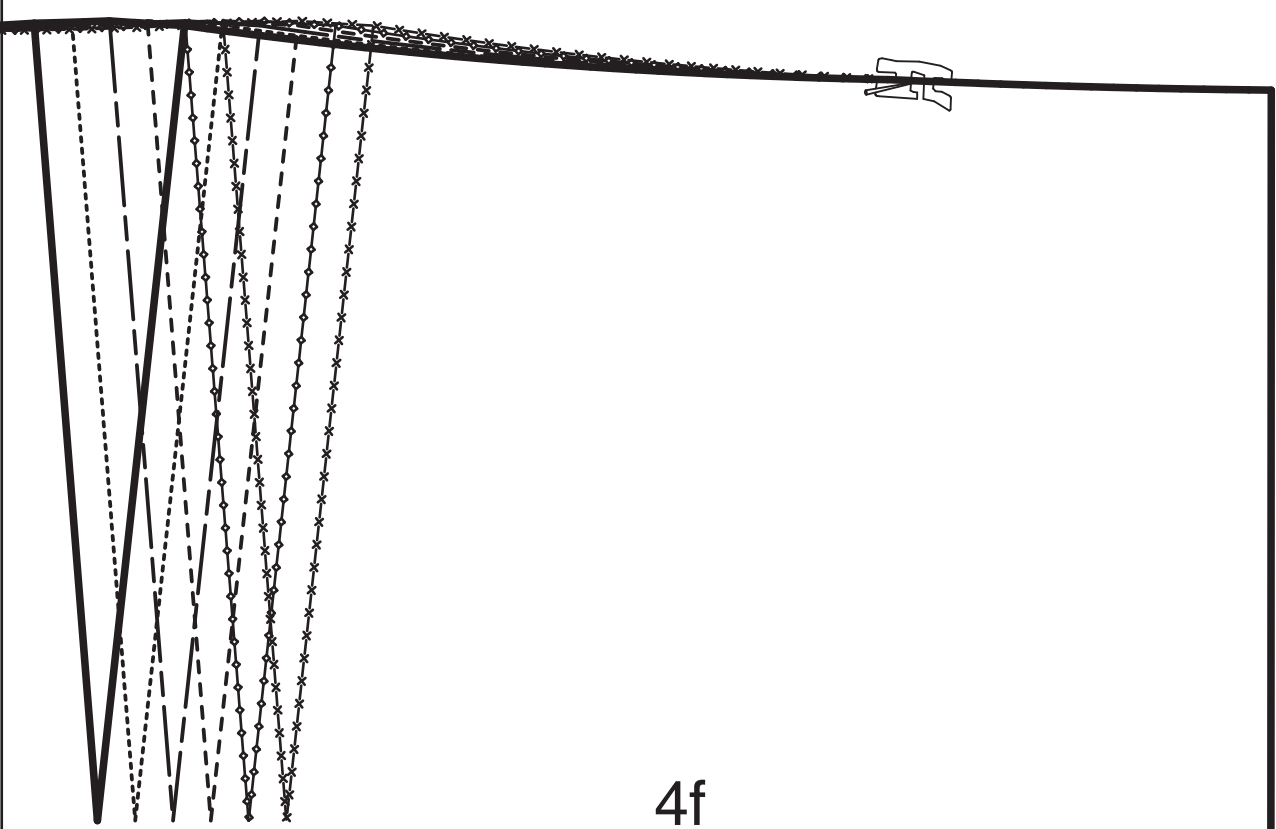


6f

5e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



4f

7a \triangleleft

6a

8a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

8b

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B

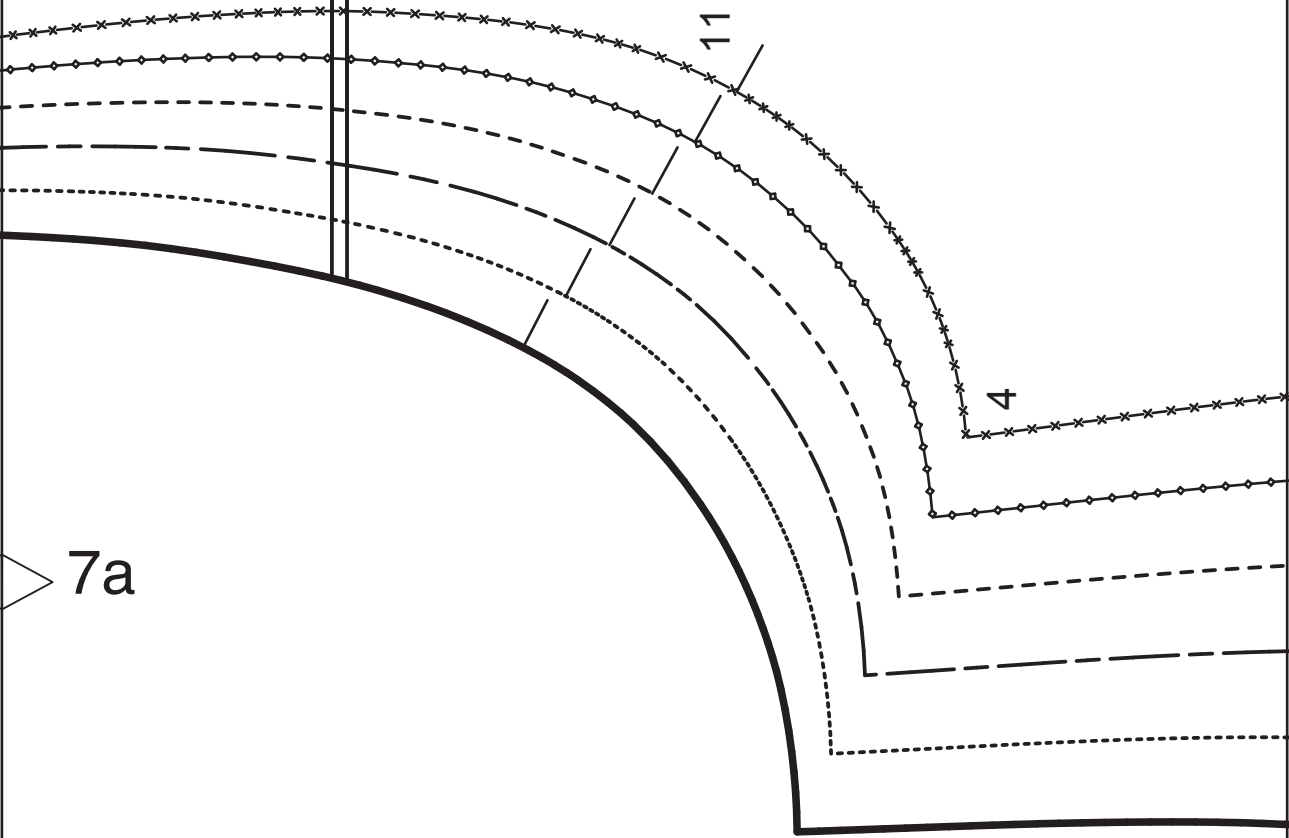


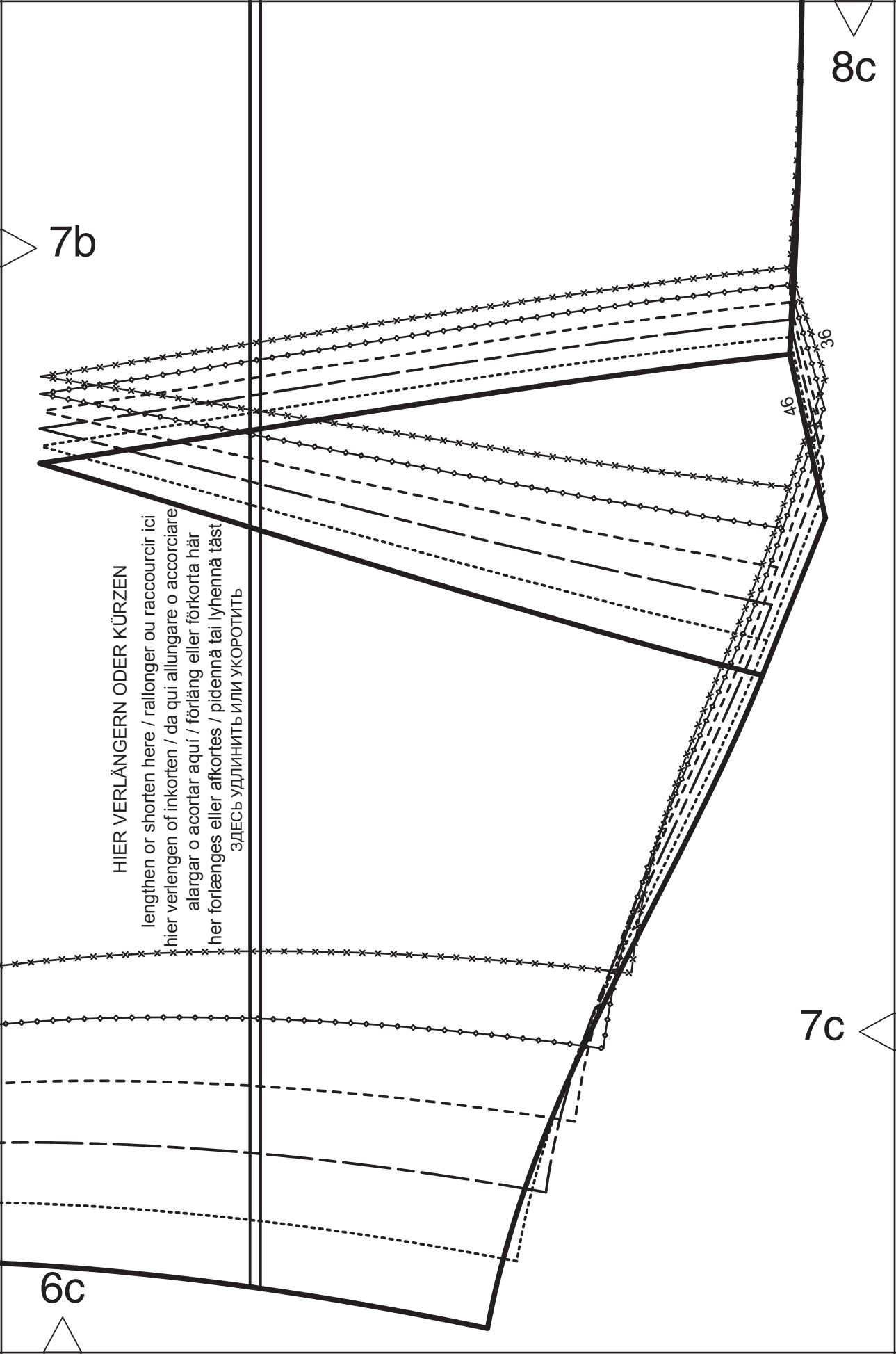
6775

7b

6b

7a





8c

7b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

46
36

7c

6c

8d

7d

14

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakpl / спинка

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / подкладка

A,B

✂ 2x

6775

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

13

46

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size

7d

8e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak, sòm
bag. midte søm / takakesikohta, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

FALTE

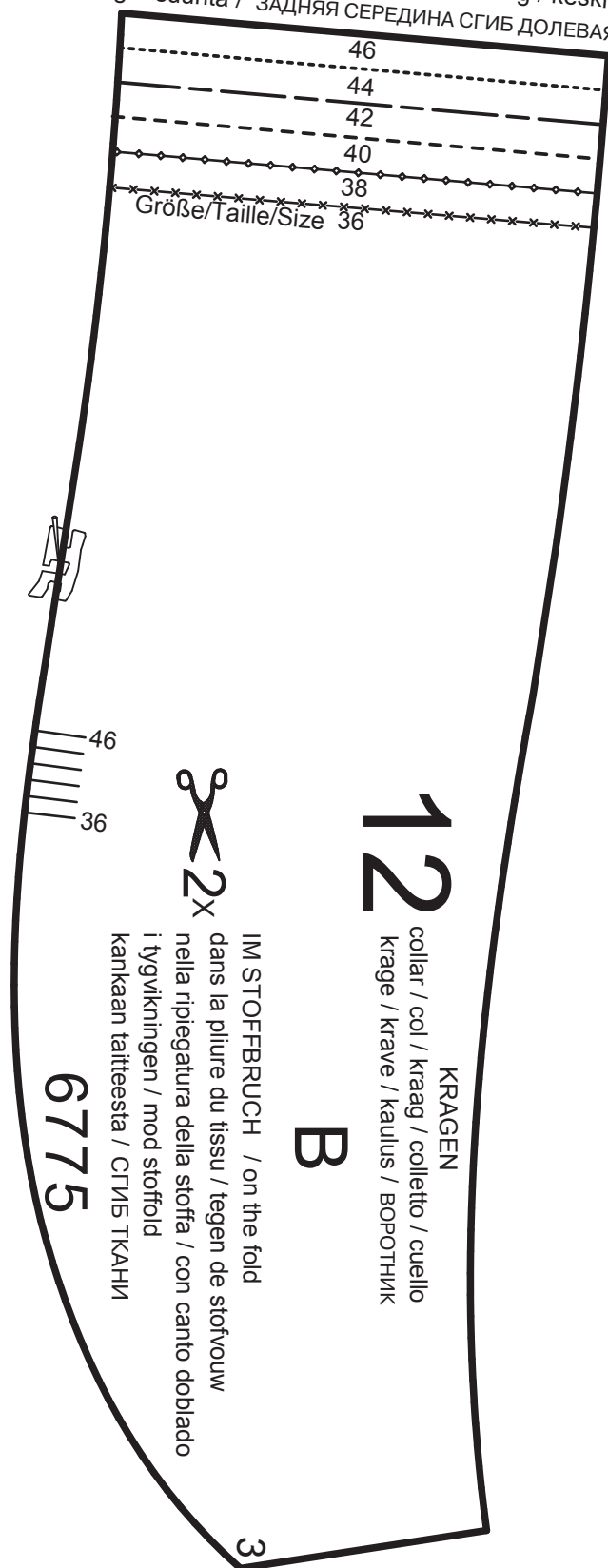
pleat / pli / plooï / piega
plieue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

6e

7e

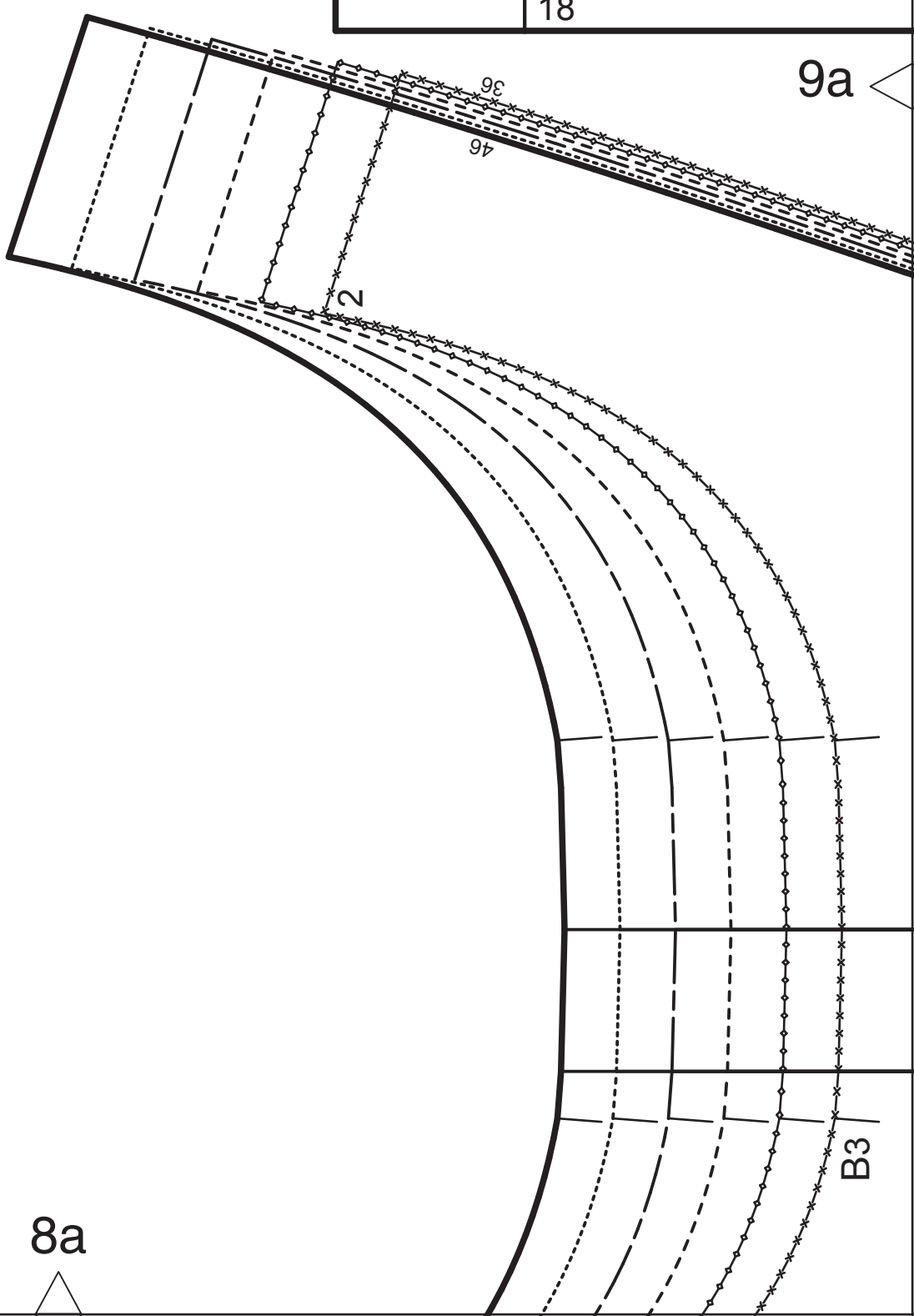
8f

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
 middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
 stoffa drittofilo / medio posterior dobléz sentido hilo / mitt bak
 tygvikning tråddriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
 kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



7e

6f



UNTERTRITT

underlap / sous-patte
onderslag / sormonto inf.
pata inferior / underlägg
underfald / pillovara
ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ

18

9a

8a

B3

20

C BUND

waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
lining / linning / vyötärökaitale / пояс



1x

6775

9a

9b



BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite OBTACHKA, ПОДБОРТ СРИБ

B UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripie-
gatura / doblez / vikning
ombuk / taite / CРИБ

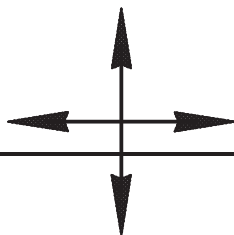
36
A

A

B

8b





9b

9c

7

center front / milieu devant / middenvoor / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukeskikohta / линия середины переда

VORDERE MITTE

A

B

FADENLAUF
straight grain / droit fil
draadrichting
drittofilo / sentido hilo
tråddriktning
trådretning
langansuunta
поперек нити



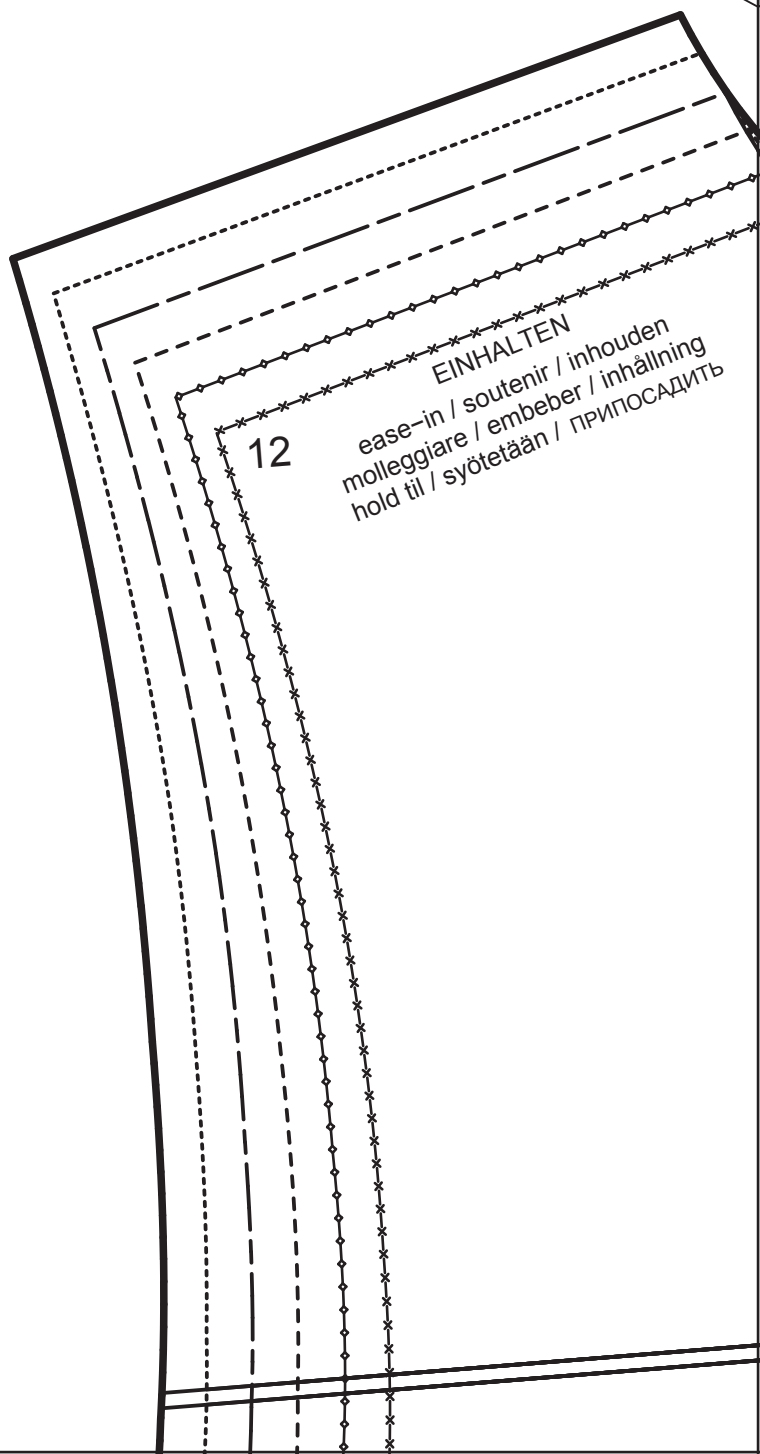
8c

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб

9c

9d



8d

36



9d

9e

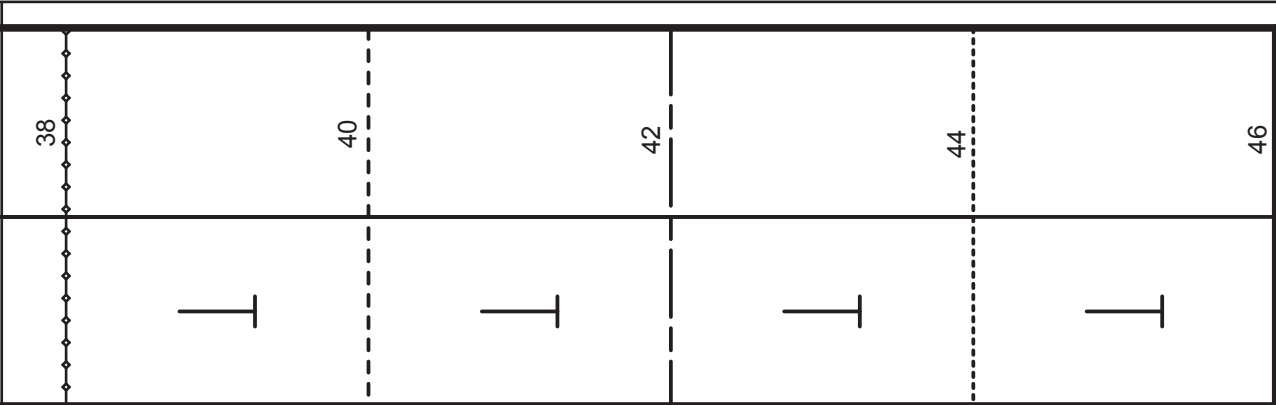
FALTE

pleat / pli / plooi / piega
plieue / veck / læg
laskos / складка

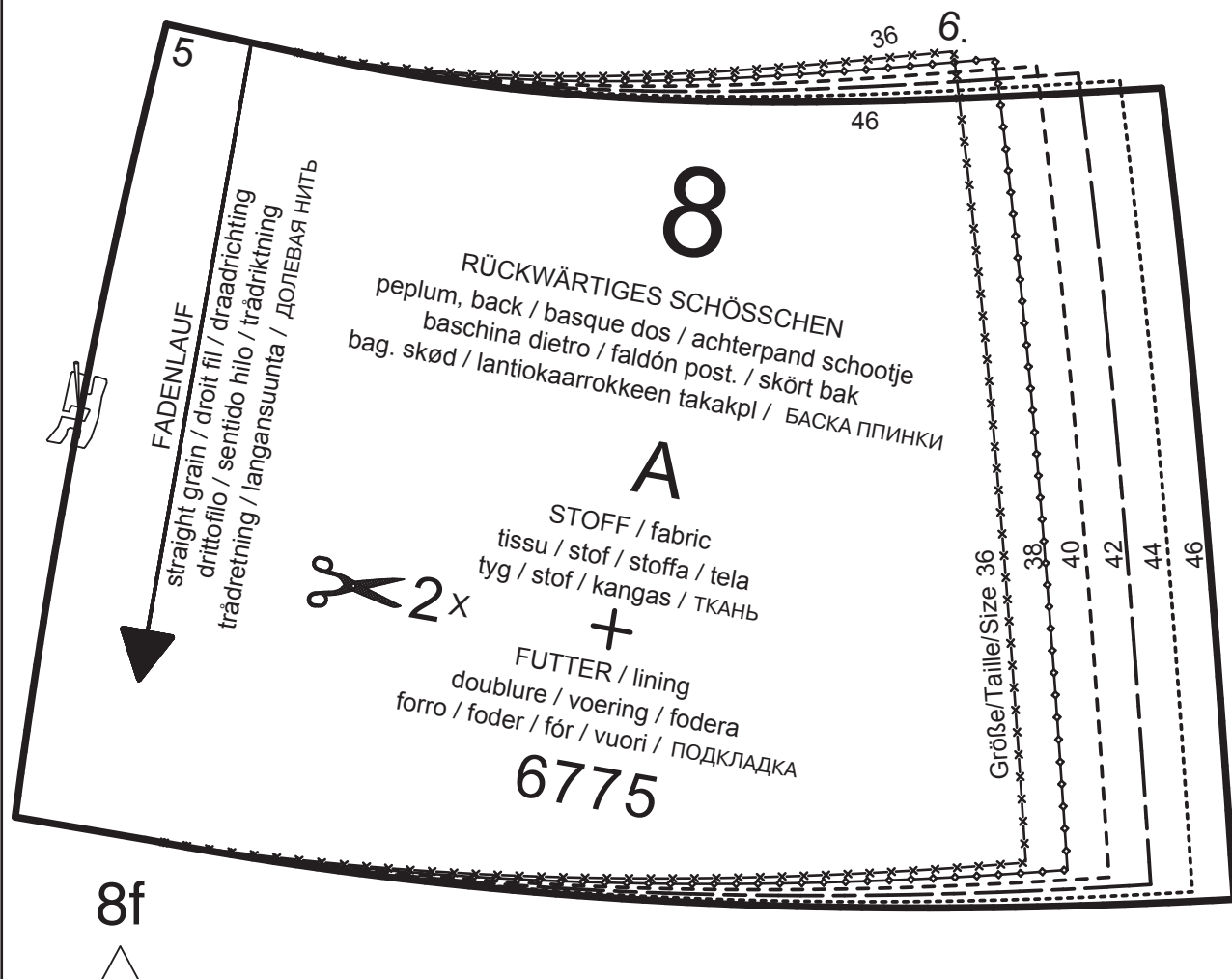


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8e

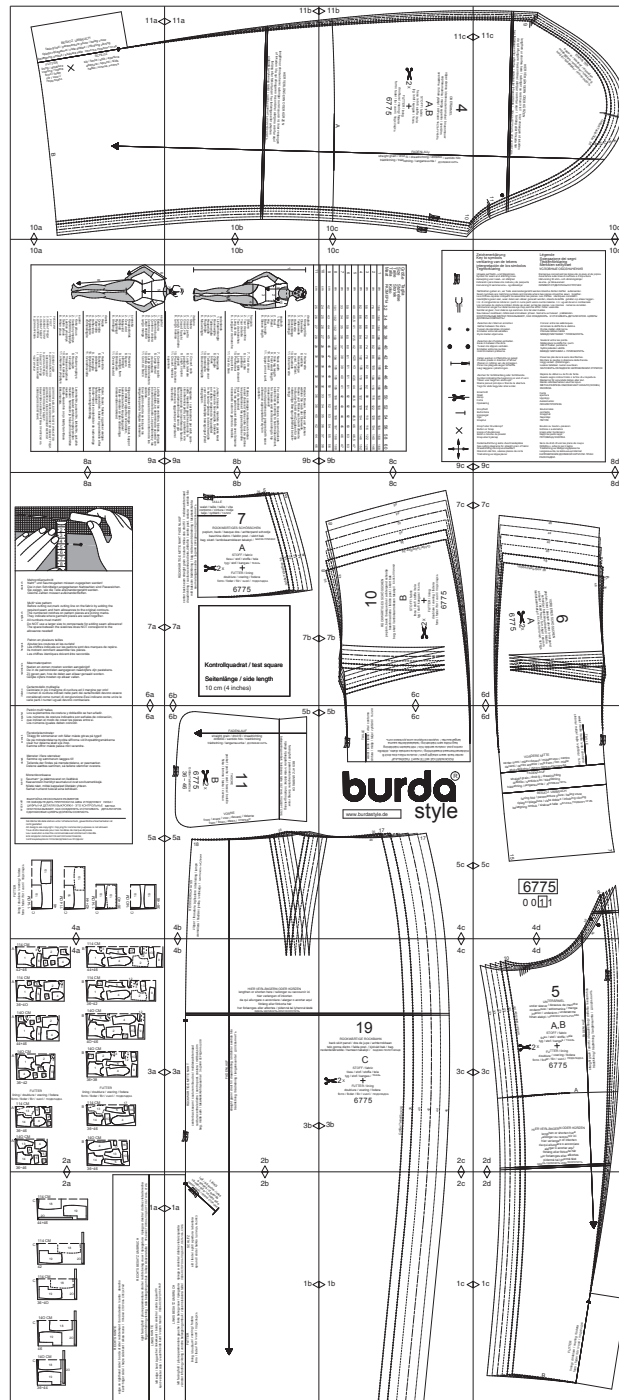


9e



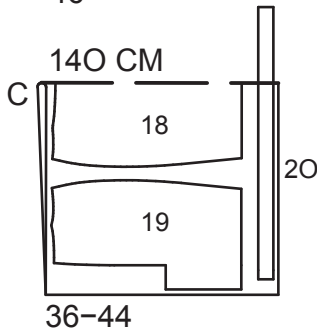
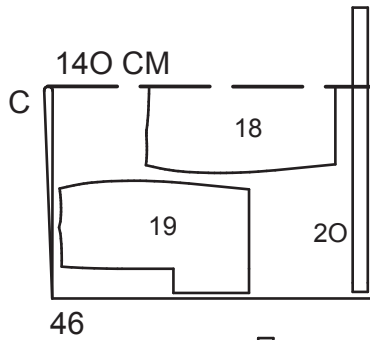
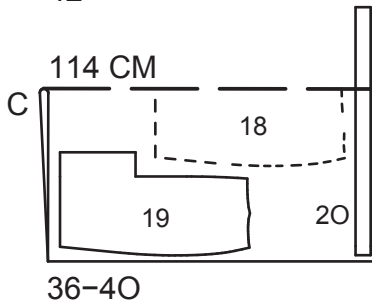
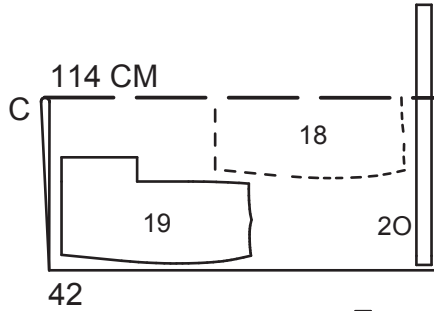
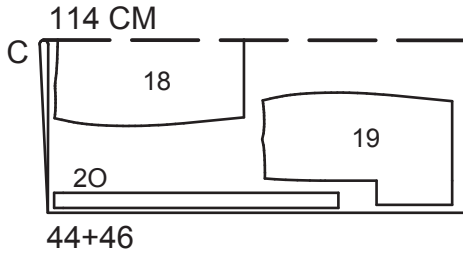
burda Download-Schnitt

Modell 6775 Bogen B



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



1a

RECHTS KANTE

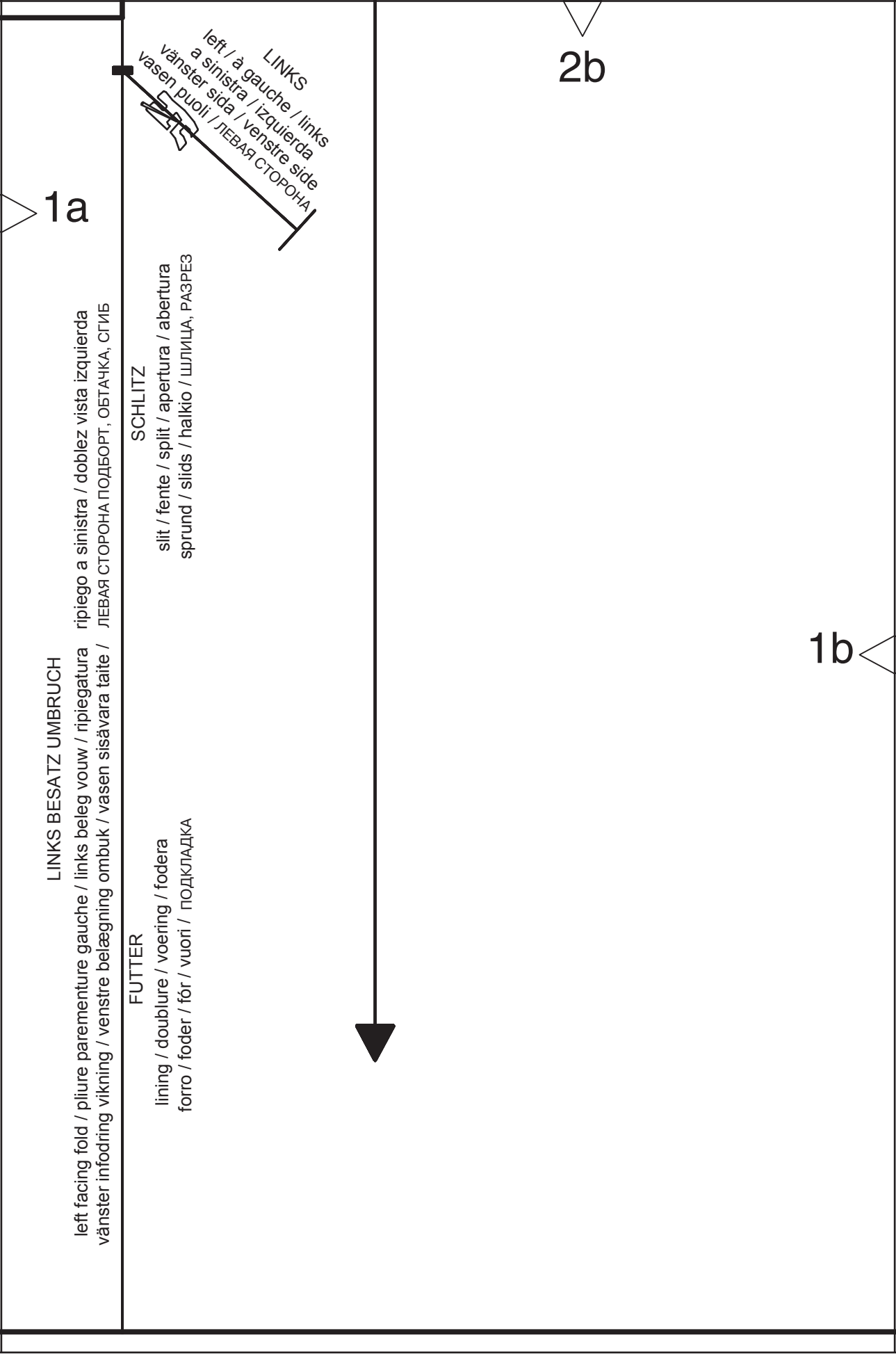
edge on righthand side / bord à droite / rechterkant / bordo destro / canto derecho
kant-höger sida / i højre side kant / oikea reuna / ПРАВАЯ СТОРОНА СРЕЗ, КРАЙ

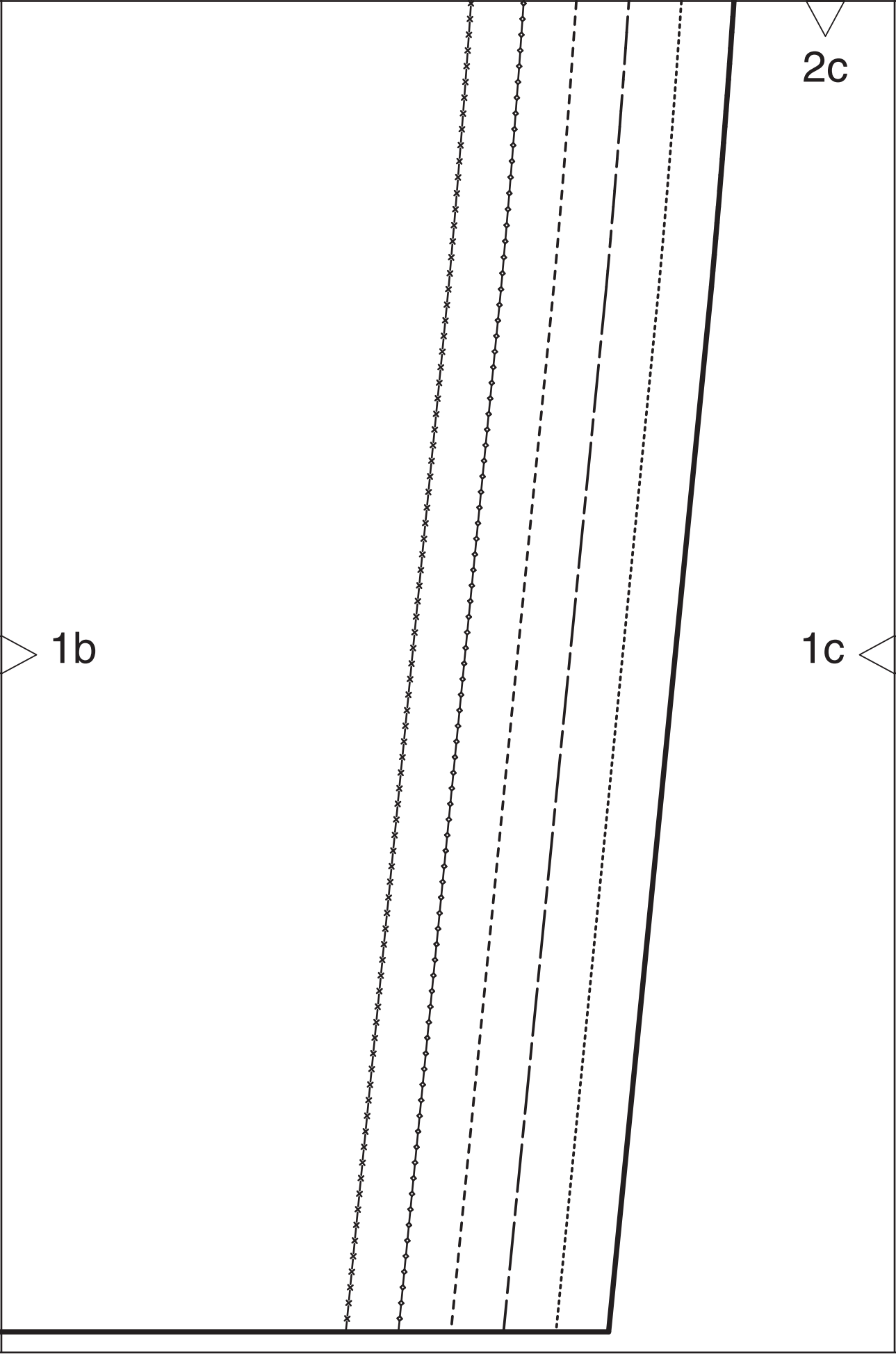
RECHTS BESATZ UMBRUCH

right facing fold / pliure parementure droite / rechts beleg vouw / ripiegatura
höger infodring vikning / sida belægning ombuk / oikea sisävara taite / ПРАВАЯ СТОРОНА ПОДБОРТ, ОБТАЧКА, СГИБ

LINKS KANTE

left edge / bord à gauche / linkerkant / bordo sinistro / canto izquierdo
kant-vånster sida / i venstre side kant / vasen reuna / ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ





2d

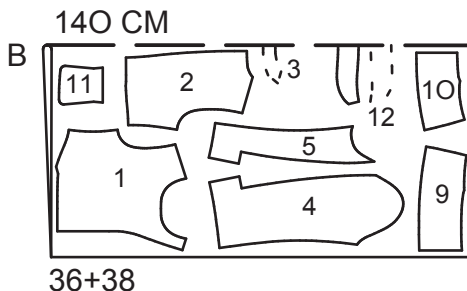
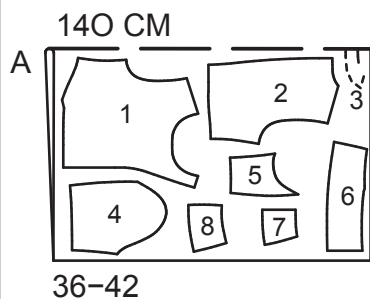
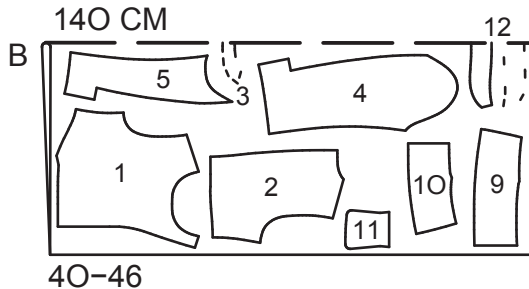
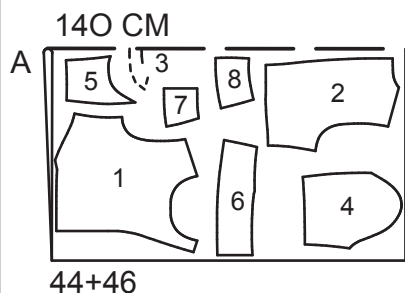
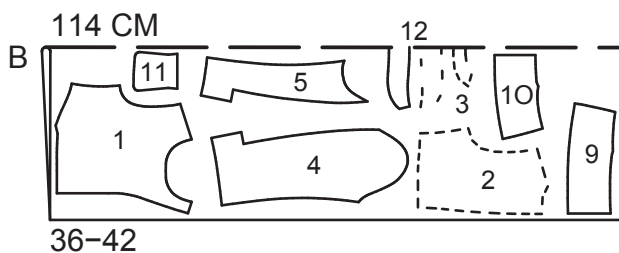
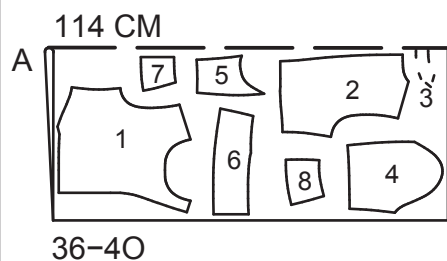
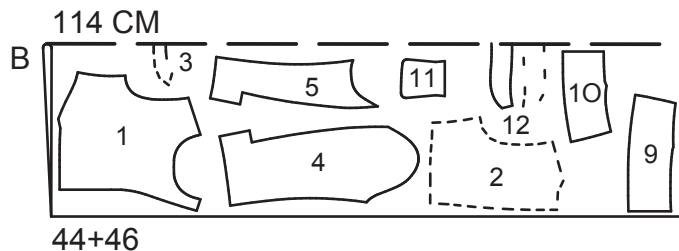
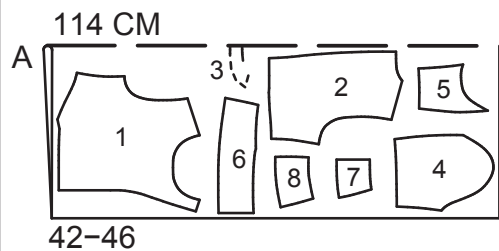
1c

B

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА



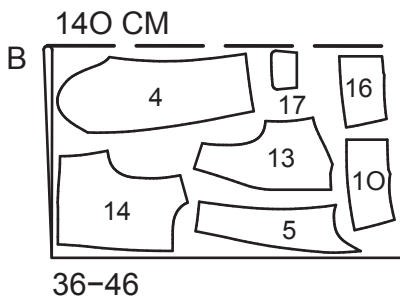
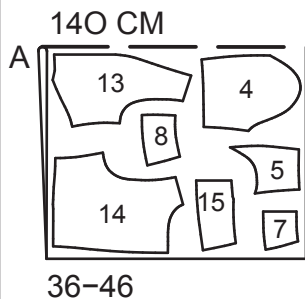
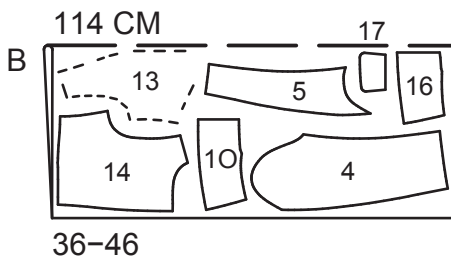
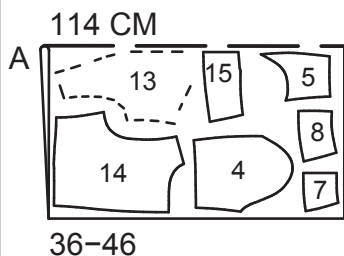
4a



3a

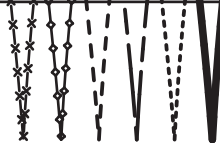
FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА



2a

4b



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3a

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, sòm
bag, midte søm / takakesikohta, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3b

2b

4c

19

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan
telo gonna dietro / falda post. / kjolvåd bak / bag.
nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

C

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



2x

+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

6775

3c

3b

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

46

2c

4d

10

5

UNTERÄRMEL

under sleeve / dessous de manche
ondermouw / sottomanica / manga
inferior / underärm / underærme
hihan alakpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6775

3c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

A

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2d

español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadido.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmånar och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

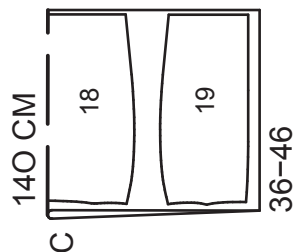
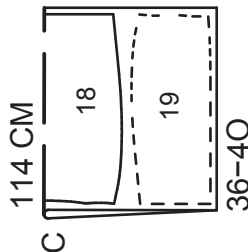
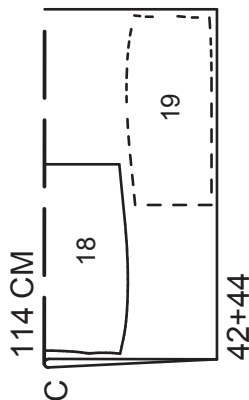
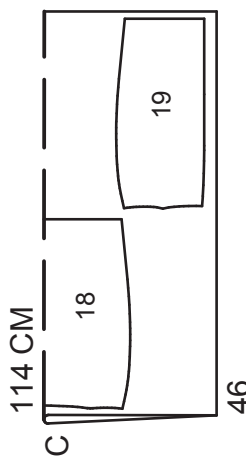
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

6a

5a

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / подкладка



4a

5b

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parenture pliure / beleg vouw
riplego ripiegatura / vista doblez / infodling viking
belægning ombuk / sisävata taite ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

11

TASCHE

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / КАРМАН

B

2x

6775

Größe/Taille/Size

36 – 46



6b

VORNE
front / avant / voor / davanti / delante
fram / foran / eteen / СПЕРЕДИ

36

5a

18

REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / bixtlās / lynlās / vetoketju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

4b

5b

6c

TAILLE

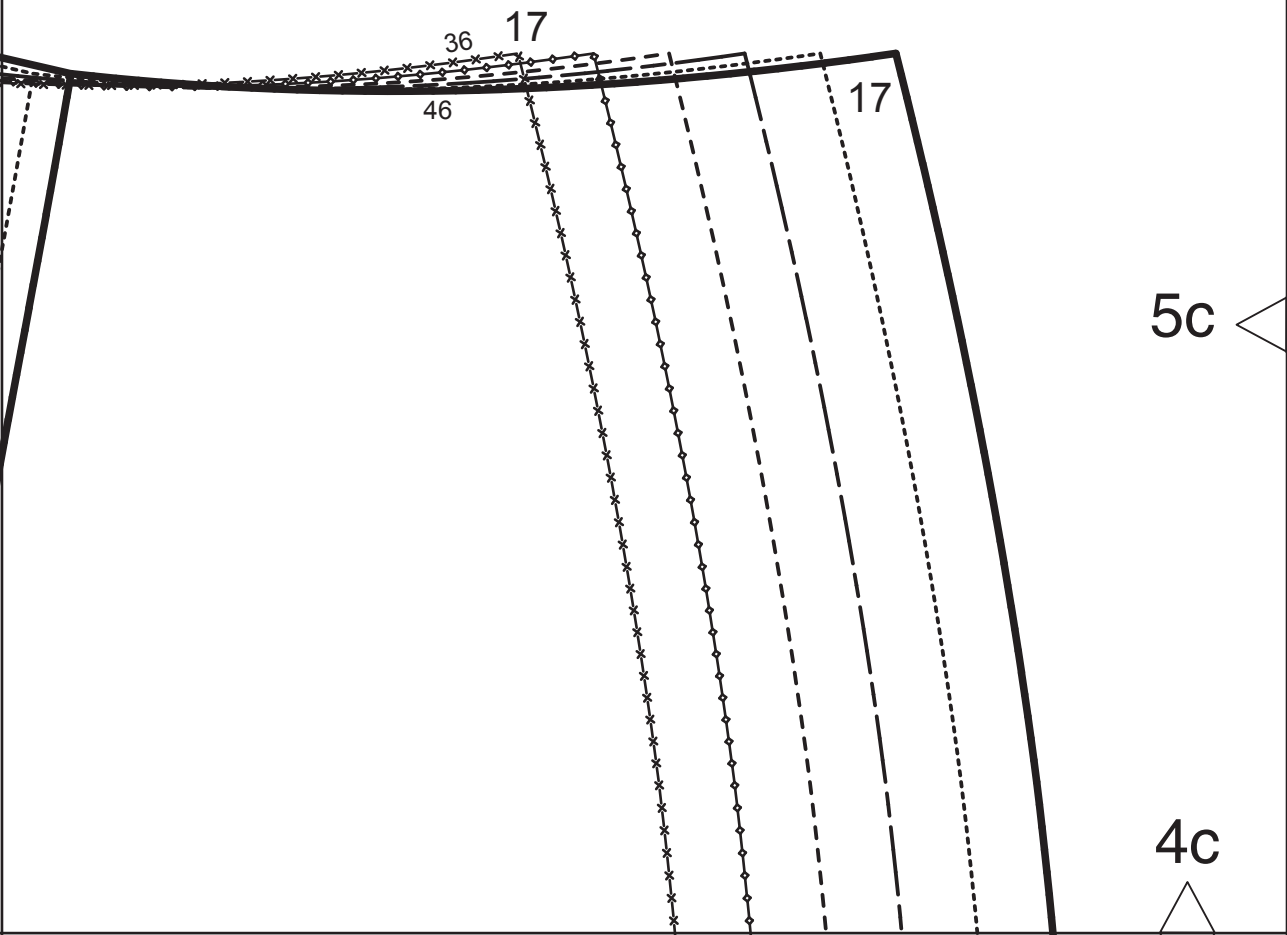
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF
center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil
middenachternaad draadrichting / cucitura centrale dietro, drittofilo
centro post. costura sentido hilo / mitt baksöm trådriktning
bag midte søm trådretning / takakeskikohita sauma
langansuunta / задняя середина шов долевая нить

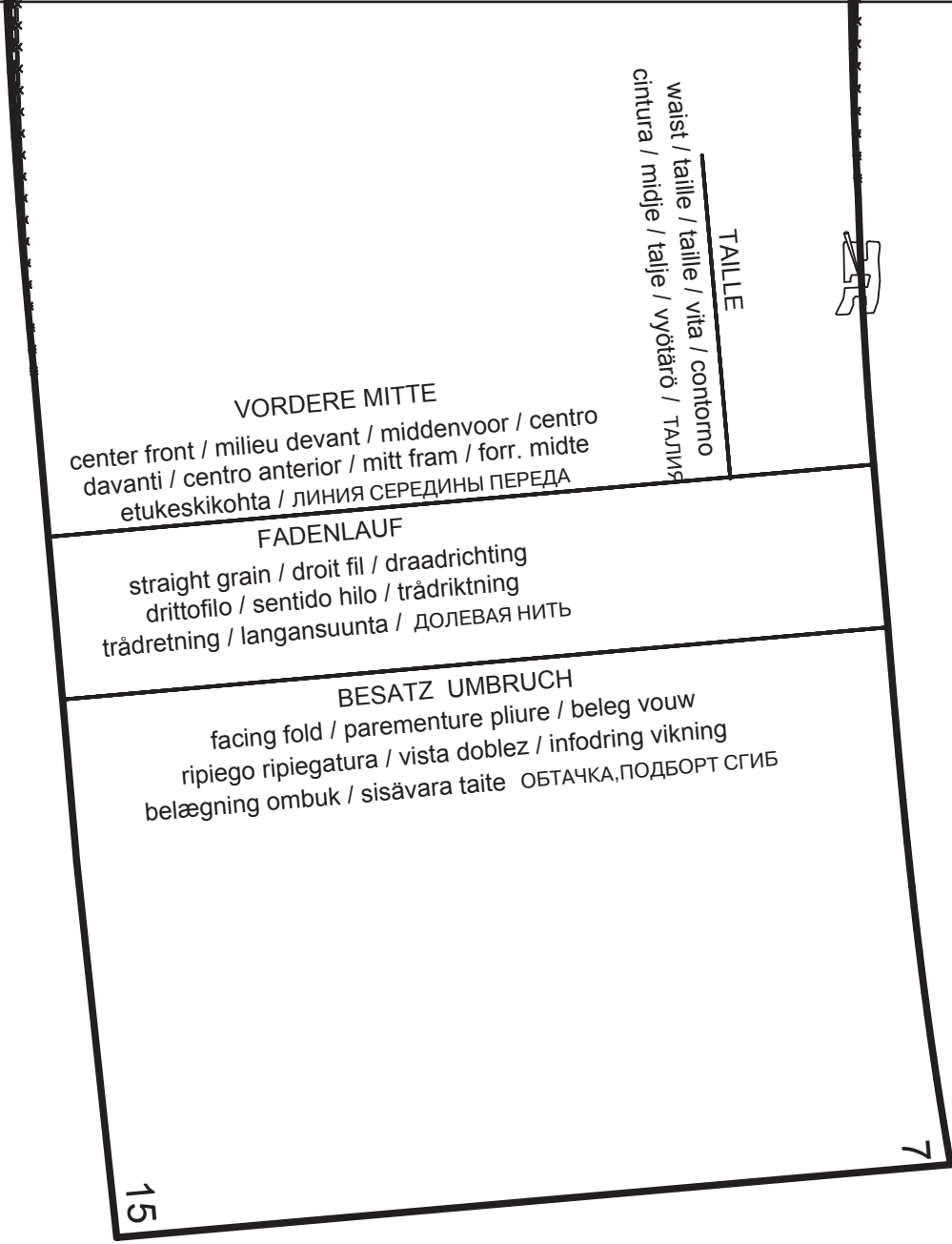
burda®

style

www.burdastyle.de



6d

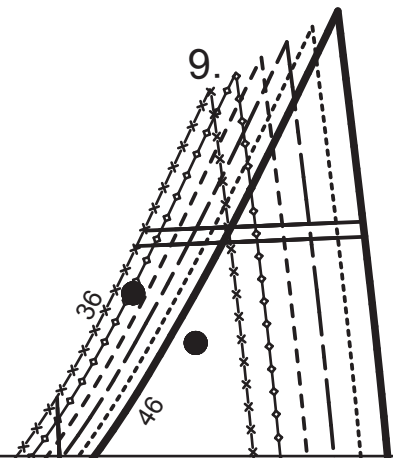


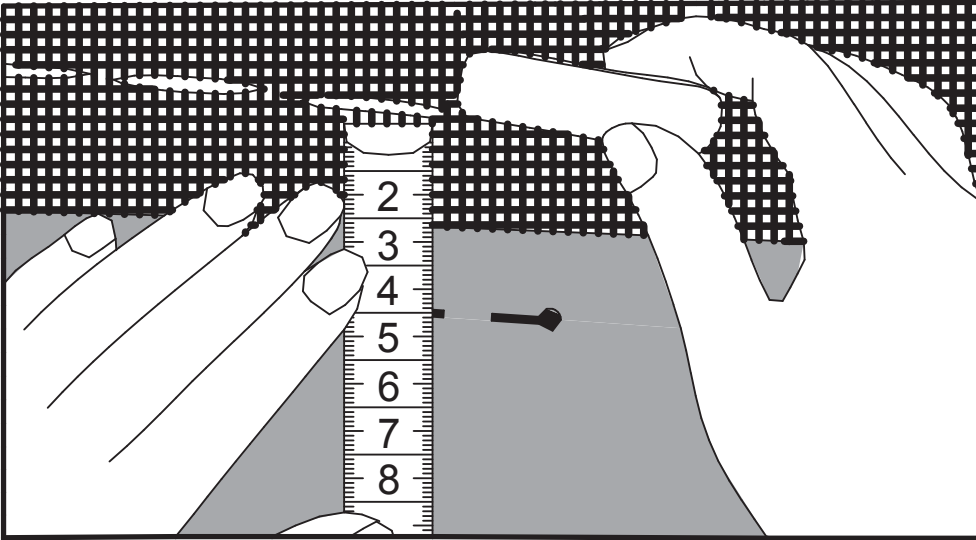
5c

6775

0 0 1 1

4d





deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
 Ils montrent comment assembler les pièces.
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
 De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

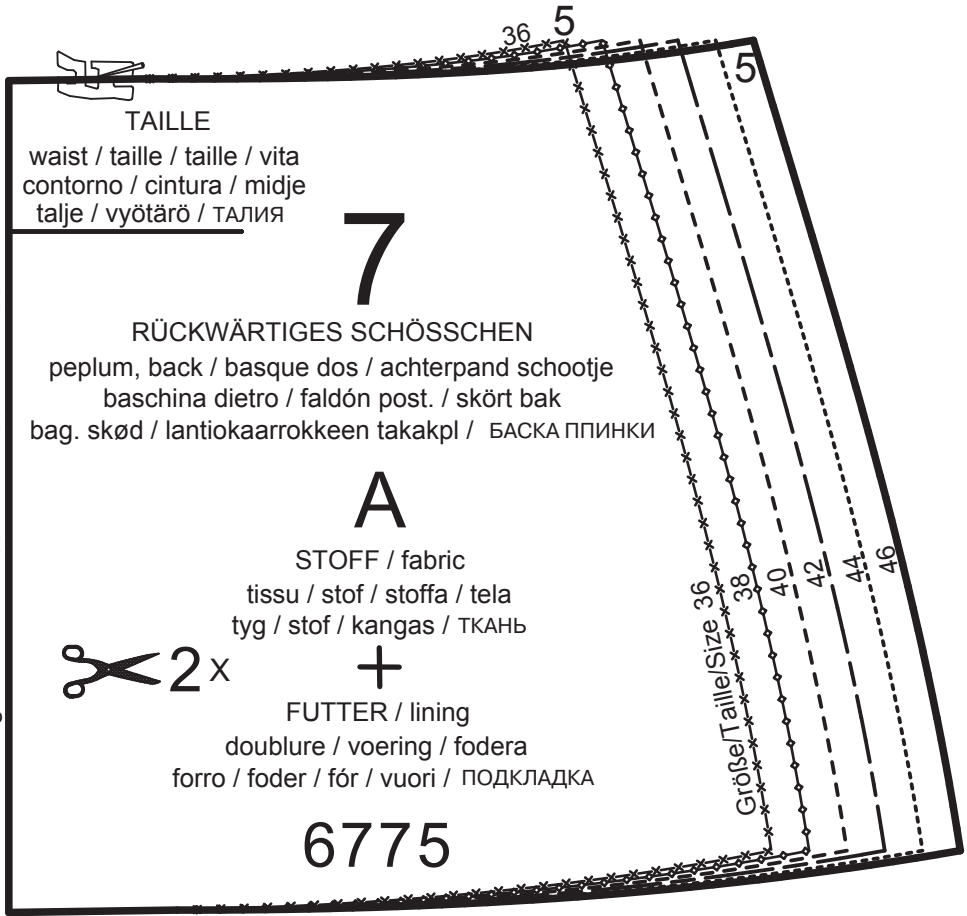
Cartamodello mutitaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
 I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

8b

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF

center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil / middenachternaad draadrichting / cucitura centrale dietro, dritto filo / centro post. costura sentido hilo mitt baksöm trådriktning / bag midte søm trådrætning / takakeskikohta sauma langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



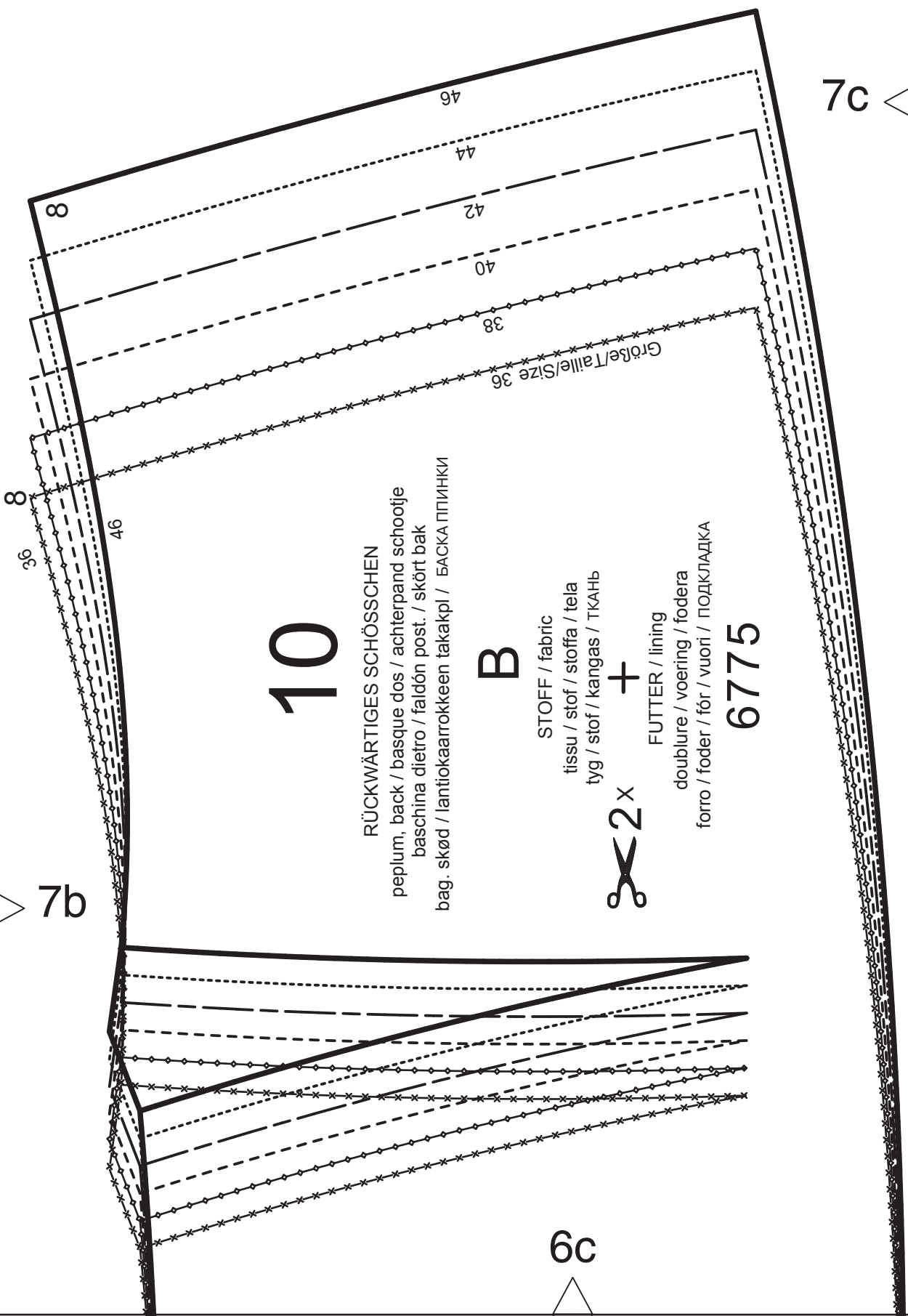
7a

7b

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
 10 cm (4 inches)

6b



8c

7c

10

RÜCKWÄRTIGES SCHÖSSCHEN

peplum, back / basque dos / achterpand schootje
baschina dietro / faldón post. / skört bak
bag. skød / lantiokaarrokeen takakpl / БАСКА ППИНКИ

B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ткань



+

FUTTER / lining

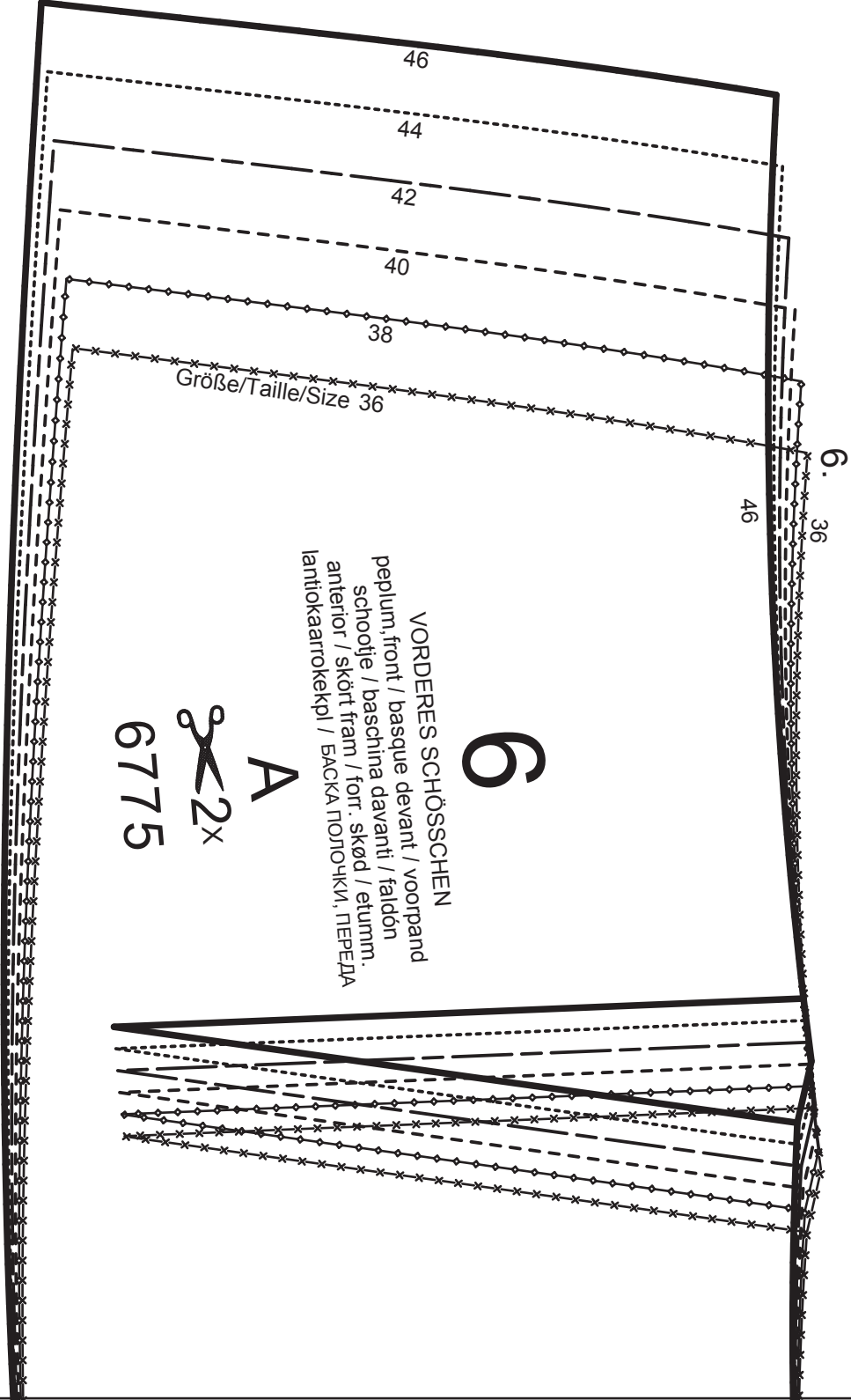
doublure / voering / fodera

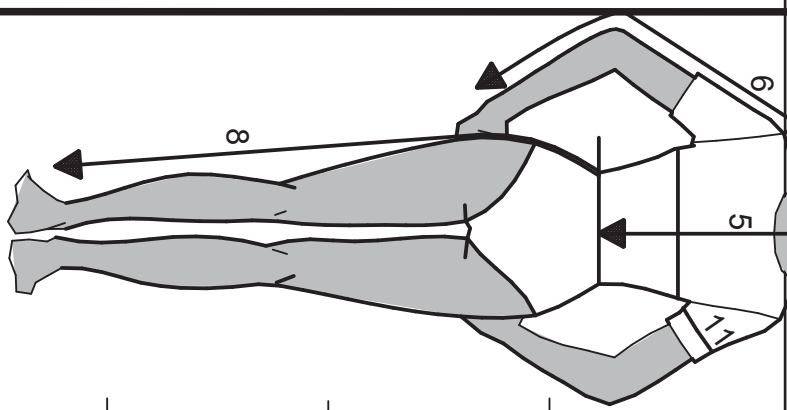
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

6775

7b

6c





<div>español</div> <div><div><div>1. Estatura</div><div>2. Contorno busto</div><div>3. Contorno cintura</div><div>4. Contorno cadera</div><div>5. Largo espalda</div><div>6. Largo manga</div></div><div><div>7. Contorno cuello</div><div>8. Largo lateral del pantalón</div><div>9. Largo tallo delantero</div><div>10. Altura de pecho</div><div>11. Cont. de brazo</div></div><div><div>La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.</div><div>En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.</div></div></div>	<div>svenska</div> <div><div><div>1. Kroppsstorlek</div><div>2. Övervidd</div><div>3. Midjevidd</div><div>4. Höftvidd</div><div>5. Rygglängd</div><div>6. Ärmårlängd</div></div><div><div>7. Halsåvidd</div><div>8. Byxans sidlångd</div><div>9. Liveångd, fram</div><div>10. Bröstsåpets</div><div>11. Överarmåvidd</div></div><div><div>Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter vääls efter övervidden, barnkläder efter kroppslångden!</div><div>I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.</div></div></div>
<div>danisk</div> <div><div><div>1. Højde</div><div>2. Overvidde</div><div>3. Taljevidde</div><div>4. Høftevidde</div><div>5. Ryglængde</div><div>6. Ærmeårlængde</div></div><div><div>7. Halsåvidde</div><div>8. Buksens sidelængde</div><div>9. Forlængde</div><div>10. Brystdybde</div><div>11. Overarmårlængde</div></div><div><div>Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter høftevidden!</div><div>Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedsstilleæg.</div></div></div>	
<div>suomi</div> <div><div><div>1. Koko pituus</div><div>2. Vartalon ympärys</div><div>3. Vyötärön ympärys</div><div>4. Lantion ympärys</div><div>5. Selän pituus</div><div>6. Hihan pituus</div></div><div><div>7. Kaulan ympärys</div><div>8. Housujen sivupituus</div><div>9. Yläosan etupituus</div><div>10. Rinnan korkeus</div><div>11. olkavarren ympärys</div></div><div><div>Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittan mukaan.</div><div>Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.</div></div></div>	
<div>РУССКИЙ</div> <div><div><div>1. РОСТ</div><div>2. ОБХВАТ ГРУДИ</div><div>3. ОБХВАТ ТАЛИИ</div><div>4. ОБХВАТ БЕДЕР</div><div>5. ДЛИНА СПИНЫ</div><div>6. ДЛИНА РУКАВА</div></div><div><div>7. ОБХВАТ ШЕИ</div><div>8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ</div><div>9. ДЛИНА ПЕРЕДА</div><div>10. ВЫСОТА ГРУДИ</div><div>11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ</div></div><div><div>ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.</div><div>ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.</div><div>В ВЫКРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНЫ ПРИПЫТКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.</div></div></div>	



deutsch		
1. Körpergröße	7. Halsweite	Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite. Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.
2. Oberweite	8. seitliche Hosenlänge	
3. Taillenweite	9. vord. Taillenn.	
4. Hüftweite	10. Brusttiefe	
5. Rückenlänge	11. Oberarmweite	
6. Ärmellänge		

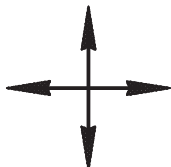
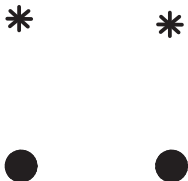
englisch		
1. Height	7. Neck width	For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in
2. Bust	8. Side leg length	
3. Waist	9. Front waist length	
4. Hip	10. Bust point	
5. Back length	11. Upper arm circumf.	
6. Sleeve length		

français	
1. Stature	7. Tour de cou
2. Tour de poitrine	8. Long. côté pantalon
3. Tour de taille	9. Long. taille devant
4. Tour des hanches	10. Profondeur de poitrine
5. Long. du dos	11. Tour du bras
6. Longueur de manche	

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands		
1. Lichaamslengte	7. Halswijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
2. Bovenwijdte	8. Zijlengte broek	In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.
3. Tailienwijdte	9. Tailielengte voor	
4. Heupwijdte	10. Borstdiepte	
5. Ruglengte	11. Bovenarmwijdte	
6. Mouwlengte		

italiano		
1. Statura	7. Circonf. collo	Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
2. Circonf. petto	8. Lungh. laterale pantaloni	
3. Circonf. vita	9. Lungh. corpiino davanti	
4. Circonf. fianchi	10. Profondità del seno	
5. Lungh. corpiino dietro	11. Circonf. manica superiore	
6. Lungh. manica		



9c

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
--	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

10c

8c

9b

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömmumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekén voor begin en einde splei.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Répère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

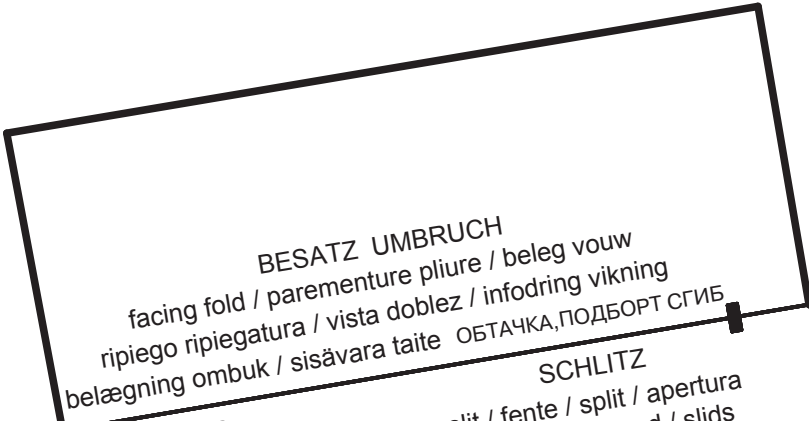
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

11a



FUTTER
lining / doublure
voering / fodera
forro / foder
fór / vuori /
ПОДКЛАДКА

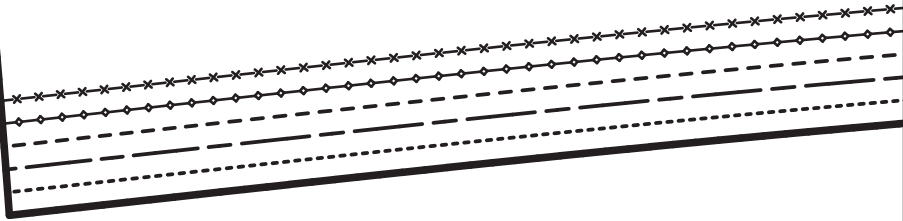


SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

B



10a



11b

11a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

10b

11c

4

OVERÄRMEL

upper sleeve / dessus de manche / bovenmouw
sopramanica / manga superior / överärm
overærme / hihaa yläkrpl / верхняя часть рукава

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ткань



+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera

forro / foder / för / vuori / подкладка

6775

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

A

10c

10

10d

ease-in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold ti / syötetään / приспособить

EINHALTEN

46
44
42
40
38
Größe/Taille/Size 36

9.

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

11c

11